

(Bin. N^o 22.) *DÉCRET ROYAL qui assujettit à un droit d'entrée les objets de fabrication étrangère importés dans le Royaume, à dater du 1^{er} juin 1809.*

Au Palais de Cassel, le 1^{er} mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'art. 3 de notre décret du 15 février dernier, portant que l'importation des marchandises étrangères et l'exportation des marchandises indigènes seront permises, sauf les droits à déterminer par les décrets ultérieurs sur les douanes et péages;

Considérant que les principes à établir relativement aux nouveaux tarifs de douanes doivent correspondre avec le nouveau système des droits de consommation établi par ledit décret, et favoriser l'industrie nationale;

Voulant faire ressentir dès-à-présent, et avant que les nouveaux droits de douane aient pu être déterminés, les effets de cette faveur aux fabriques du pays;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. A dater du 1^{er} juin prochain, tous les objets de fabrication étrangère qui seront importés dans le Royaume, seront assujettis à un droit général d'entrée de six pour cent de leur valeur (1).

ART. 2. Ce droit sera perçu au lieu de la destination par les agents chargés du recouvrement des droits de consommation, sur la représentation des

(1) Les droits d'entrée à payer sur les marchandises coloniales ont été fixés par un décret du 11 octobre 1810.

(Bin. Nr. 22.) *Königliches Decret, welches die nach dem 1sten Junius 1809 in das Königreich eingeführten ausländischen Fabrikwaaren einer Eingangsabgabe unterwirft.*

Im Palais zu Cassel, am 1sten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht des 3ten Artikels Unseres Decrets vom 15ten Februar d. J., welches die Einfuhr der ausländischen und die Ausfuhr der inländischen Waaren, jedoch gegen Erlegung der durch die weitem Decrete über das Zollwesen festzusetzenden Abgaben, erlaubt;

in Erwägung, daß die bei den neuen Zoll-Tarifen einzuführenden Grundsätze mit dem neuen Systeme der Consumtionssteuern, welches durch das eben erwähnte Decret eingeführt ist, im Einklange stehen und den National-Kunstfleiß befördern müssen;

in der Absicht, schon von jetzt an, und noch ehe die neuen Zoll-Taxen festgesetzt werden können, den Fabriken des Landes die Wirkungen dieser Begünstigung empfinden zu lassen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Von dem ersten Junius d. J. an, sollen alle ausländischen Fabrikate, welche in das Königreich eingeführt werden, einer allgemeinen Eingangs-Abgabe von sechs pro Cent ihres Werthes unterworfen seyn (1).

Art. 2. Diese Abgabe soll an dem Orte, wofür die Waaren bestimmt sind, von den mit der Erhebung der Consumtionssteuern beauftragten Beamten, auf die Vorzei-

(1) Die von den Colonial-Waaren zu entrichtenden Eingangs-Abgaben sind durch ein Decret vom 11ten October 1810 festgesetzt worden.

factures originales, jusqu'à l'époque où il pourra être perçu sur les frontières par les bureaux de douanes.

ART. 3. Ne seront cependant réputés objets de fabrication étrangère que ceux qui, dans l'étranger, ont été ouverts au point que pour servir à l'usage ordinaire du public, ils ne sont plus sujets à une fabrication ultérieure par les manufactures et fabriques du pays.

ART. 4. Lorsque ces objets, avant d'arriver au lieu de leur destination, auront déjà acquitté des droits d'entrée, il ne sera perçu, dans le lieu de destination, que la somme nécessaire au complément des six pour cent.

ART. 5. Sont exceptés de la disposition du présent décret, les objets de fabrication étrangère qui sont déjà assujettis à un droit de consommation par notre décret du 15 février 1809. (1)

ART. 6. Les objets de fabrication étrangère, pour lesquels il n'existe point de manufacture ou fabrique dans notre Royaume, ne payeront, au lieu de leur destination, qu'un droit de deux pour cent.

ART. 7. Les objets de fabrication étrangère passant en transit par le Royaume, soit debout, soit déposés dans les entrepôts publics, ne payeront d'autres droits que ceux fixés par notre décret du 28 février 1809.

ART. 8. Toute personne qui contreviendra aux dispositions du présent décret, sera punie en conformité de l'art. 125 de notre décret du 15 février 1809, sur les droits de consommation.

(1) Voyez l'article 6 N° II de la loi du 6 mars 1810, sur les droits de consommation.

gung der Original-Facturen, bis zu dem Zeitpunkte erhoben werden, wo sie auf den Grenzen von den Zollämtern erhoben werden kann.

Art. 3. Es werden jedoch nur diejenigen Fabricate für ausländische angesehen, die in dem Auslande bis zu dem Grade verarbeitet worden sind, daß sie, um zum gewöhnlichen Gebrauche des Publicums zu dienen, keiner weiteren Verarbeitung durch die Manufacturen und Fabriken des Landes bedürfen.

Art. 4. Ist von diesen Fabricaten bereits, ehe sie an dem Orte ihrer Bestimmung angekommen sind, ein Eingangszoll entrichtet worden, so kann an dem Orte der Bestimmung nur die Summe noch erhoben werden, welche nöthig ist, um die sechs pro Cent voll zu machen.

Art. 5. Alle Fabricate des Auslandes, welche durch Unser Decret vom 15ten Februar 1809 bereits der Consumtionssteuer unterworfen worden, sind von den Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets ausgenommen (1).

Art. 6. Von allen ausländischen Fabricaten, zu deren Verarbeitung in Unserm Königreiche keine Manufactur oder Fabrick vorhanden ist, soll an dem Orte ihrer Bestimmung eine Eingangs-Abgabe von nicht mehr als zwei pro Cent entrichtet werden.

Art. 7. Von den ausländischen Fabricaten, die durch Unser Königreich nur durchgeführt werden, sie mögen geradezu durchgehen, oder in den öffentlichen Niederlagen abgesetzt werden, sollen nur die in Unserm Decrete vom 28sten Februar 1809 bestimmten Abgaben entrichtet werden.

Art. 8. Ein Jeder, welcher den Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets zuwider handelt, soll in Gemäßheit des 125ten Artikels Unseres Decrets vom 15ten Februar 1809 über die Consumtionssteuern bestraft werden.

(1) S. Nr. II des 6ten Artikels des Gesetzes vom 6ten März 1810, über die Consumtionssteuern.

ART. 9. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 22.) *DÉCRET ROYAL qui détermine l'amende à infliger aux individus en contravention à la Loi du 5 août 1808, sur les Patentes.*

Au Palais de Cassel, le 1^{er} mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant qu'il est urgent de déterminer la peine à infliger à ceux qui, en contravention à la loi du 5 août 1808, exerceraient une branche d'industrie sujette à patente, sans s'être pourvus de la patente prescrite par ladite loi;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1. Tout individu exerçant un commerce, art ou métier quelconque, sans être muni d'une patente prescrite par la loi du 5 août 1808, sera puni d'une amende du quadruple du prix de la patente qu'il était obligé de prendre. (1)

(1) Voyez l'article 30 de la loi du 12 février 1810, qui confirme les dispositions ci-dessus, et le décret du 4 août 1810, concernant les amendes en matière de contravention à la loi sur les patentes.

Art. 9. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 22.) Königlich Decret, wodurch die Geldbuße bestimmt wird, welche diejenigen, die das Gesetz vom 5ten August 1808 über die Patentsteuer übertreten, zu erlegen haben.

Im Pallaste zu Cassel, am 1sten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß es höchst nothwendig ist, die Strafe zu bestimmen, welche diejenigen zu erleiden haben, die, dem Gesetze vom 5ten August 1808 zuwider, einen der Patentsteuer unterworfenen Industrie-Zweig treiben, ohne sich mit dem durch das Gesetz vorgeschriebenen Patente versehen zu haben;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Ein Jeder, welcher irgend einen Handelszweig, eine Kunst oder ein Handwerk treibt, ohne mit dem durch das Gesetz vom 5ten August 1808 vorgeschriebenen Patente versehen zu seyn, soll den vierfachen Betrag des Patents, welches er hätte lösen müssen, als Strafe bezahlen (1).

(1) S. den 30ten Artikel des Gesetzes vom 12ten Februar 1810, wodurch die obigen Verfügungen bestätigt werden, und das Decret vom 4ten August 1810, die Geldstrafen wegen Uebertretung des Patentsteuer-Gesetzes betreffend.

ART. 2. La même amende sera payée par celui qui, après s'être pourvu d'une patente, entreprendrait un commerce, une profession ou un métier d'une classe supérieure à celle de sa patente, sans payer le supplément au *prorata*, ou qui, changeant son domicile pendant le courant de l'année, ne payerait point au *prorata*, le supplément des droits, dans les cas où ils seraient plus forts dans la nouvelle commune où il irait résider.

ART. 3. Les dispositions de l'art. 28 de la loi du 5 août 1808, portant que « tout individu qui expose des marchandises en vente, sera tenu d'exhiber sa patente, toutes les fois qu'il en sera requis » par les procureurs du Roi, juges-de-peace, commissaires de police, maires ou adjoints et contrôleurs, » sont également applicables à tous les individus assujettis au droit de patente.

ART. 4. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Art. 2. In gleiche Strafe soll Jeder verfallen, welcher, nachdem er sich mit einem Patente versehen hat, irgend einen Handelszweig, eine Kunst oder ein Handwerk von einer höhern Classe als diejenige ist, worauf sein Patent lautet, unternimmt, ohne zuvor den verhältnismäßigen Ergänzungs-Betrag entrichtet zu haben; wie auch derjenige, welcher, wenn er im Laufe des Jahres seinen Wohnort verändert, den verhältnismäßigen Ergänzungs-Betrag der Steuer nicht bezahlt hat, in so fern die Patentsteuer in der Gemeinde, wohin er seinen Wohnort verlegt hat, höher ist.

Art. 3. Die Bestimmungen des 28ten Artikels des Gesetzes vom 5ten August 1808, wonach ein Jeder, der Waaren zum Verkaufe feil bietet, gehalten seyn soll: « sein Patent vorzuzeigen, so oft er von dem Procurator des Königs, von den Friedensrichtern, Polizei-Commissaren, Maires oder deren Beigeordneten, und den Controleurs dazu aufgefordert wird, » sind ebenfalls auf alle übrigen der Patentsteuer unterworfenen Individuen anwendbar.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N^o 22.) DÉCRET ROYAL contenant supplément au Règlement du 11 mars, sur le Timbre (1).

Au Palais de Cassel, le 1^{er} mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 11 mars 1809, portant fixation du droit de timbre;

Considérant qu'il importe de compléter et de développer ultérieurement les dispositions du susdit décret;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Supplément au Règlement du 11 mars sur le droit de timbre.

ART. 1^{er}. Les registres des notaires qui, aux termes de l'art. 7 du décret du 11 mars, doivent être munis d'un timbre de huit et de quatre francs, ne pourront contenir plus de cent feuillets, ou deux cents pages.

ART. 2. Les registres des conservateurs des hypothèques seront soumis aux mêmes droits de timbre que ceux des notaires de district; s'ils ont plus de deux cents pages, ils seront assujettis à un double droit; si le nombre des pages excède quatre cents, ils payeront un triple droit, et ainsi de suite.

ART. 3. Le timbre à employer d'après les art. 10, 13 et 33 de notre décret du 11 mars 1809, sur le timbre en cas de vente des biens-fonds et de succession en ligne directe ou collatérale, sera déterminé d'après le tarif ci-aunexé. Le prix du timbre sera

(1) Ce décret a été rapporté par celui du 7 juin 1810 (art. 40).

(Bin. Nr. 22.) Königliches Decret, welches einen Nachtrag zu der Verordnung vom 11ten März über die Stempelsteuer enthält (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 1ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 11ten März 1809, welches die Stempelsteuer festsetzt;

in Erwägung, daß es wichtig ist, die Bestimmungen dieses Decrets zu vervollständigen und näher zu entwickeln;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Nachtrag zu der Verordnung vom 11ten März über die Stempelsteuer.

Art. 1. Die Register der Notarien, welche nach den Bestimmungen des 7ten Artikels des Decrets vom 11ten März, mit einem Stempel von acht und respective vier Franken versehen seyn müssen, sollen nicht mehr als hundert Blätter oder zwei hundert Seiten enthalten dürfen.

Art. 2. Die Register der Hypothekenausscher sollen denselben Stempelsägen, wie die der Districts-Notarien, unterworfen seyn. Im Fall sie mehr als zwei hundert Seiten enthalten, sollen sie einem doppelten Stempelsäge unterworfen seyn, wenn die Zahl der Seiten die von zwei hundert überschreitet, und einen dreifachen Stempelsäge, wenn sie vier hundert Seiten überschreitet, und so weiter.

Art. 3. Der Stempelsäge, welcher nach dem 10ten bis 13ten und 33ten Artikel Unseres Decrets vom 11ten März, im Falle des Verkaufs von Grundstücken, und von Erbschaften in der directen und in der Seitenlinie zu nehmen ist, soll in Gemäßheit des dem gegenwärtigen Decrete beigefügten Tarifs erhoben werden. Der Preis des Stempels

(1) Dieses Decret ist durch das vom 7ten Junius 1810 (Artikel 40) aufgehoben worden.

progressivement augmenté, conformément au susdit tarif, pour toute vente ou succession excédant la valeur de 400,000 francs.

ART. 4. Les comptes et quittances de comptes entre particuliers, autres que ceux mentionnés en l'art. 20 dudit décret, sont exempts du timbre particulier, quelle que soit leur valeur; ils n'acquitteront que le timbre ordinaire, et dans le cas seulement où ils seront produits en justice.

ART. 5. L'administration générale du timbre aura exclusivement le droit de faire fabriquer les cartes à jouer, et de les faire débiter dans le Royaume par les distributeurs du papier timbré.

ART. 6. Outre les timbres ordinaires mentionnés dans l'art. 33 du décret du 11 mars, l'administration générale du timbre est autorisée à en faire graver d'extraordinaires pour les perceptions progressives établis par le susdit décret, au-dessus de vingt francs.

ART. 7. Les distributeurs du papier timbré établis, continueront provisoirement le débit des cartes et timbres, conformément aux dispositions de notre décret du 11 mars 1809.

ART. 8. La disposition de l'art. 47, qui alloue la remise de $\frac{1}{2}$ pour cent au receveur-général de district, est rapportée, et il ne sera alloué que $3\frac{1}{2}$ pour cent pour les frais de recouvrement.

ART. 9. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

pessages soll, in Gemäßheit des besagten Tarifs, fortzschreitend erhöht werden für alle Verkäufe oder Erbschaften, deren Werth sich über 400,000 Franken erstreckt.

Art. 4. Die Rechnungen und Rechnungsquittungen anderer Privatpersonen; als solcher, deren der 20ste Artikel des Decrets vom 11ten März erwähnt, sollen frei vom besondern Stempel seyn, und nur den ordentlichen Stempel und zwar nur dann bezahlen, wenn sie vor Gericht beigebracht werden.

Art. 5. Unsere General-Administration des Stempels soll ausschließlich das Recht haben, die Spielkarten versfertigen zu lassen und sie innerhalb des Königreichs durch die Elementar-Vertheiler des Stempelpapiers absetzen zu lassen.

Art. 6. Außer den gewöhnlichen Stempeln, welche in dem 33sten Artikel des Decrets vom 11ten März angegeben sind, ist die General-Administration des Stempels ermächtigt, außerordentliche Stempel für die höhern Stempelpässe stechen zu lassen, welche kraft dieses Decrets fortzschreitend mit mehr als zwanzig Franken bezahlt werden müssen.

Art. 7. Die bisher angestellten Vertheiler des Stempelpapiers sollen vorläufig fortfahren, den Verkauf der Karten und Stempel zu besorgen, in Gemäßheit der Bestimmungen Unseres Decrets vom 11ten März 1809.

Art. 8. Die Verfügung des 47sten Artikels, wodurch dem Ober-Einnehmer des Districts ein Einnahme-Antheil von $\frac{1}{2}$ pro Cent zugebilligt ist, wird hiermit aufgehoben, und es sollen in Allem nur drei und ein halb pro Cent für Erhebungskosten berechnet werden.

Art. 9. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterscriben, Graf von Fürstenstein.

T A R I F

DES Timbres à payer pour les Contrats de vente d'immeubles, et pour les successions en lignes directe et collatérale, en outre du timbre ordinaire de quinze centimes.

T a r i f

der Stempel-Sätze bei Kauf-Contracten über Grundstücke und bei Erbschaften in ab- und aufsteigender Linie und in der Seitenlinie, ausschließlich des Stempels von fünfzehn Centimen.

M O N T A N T DES SOMMES. B e t r a g des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	(1) F.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de	à 400 incl.	1	„	1	„	1	„
de	401 à 800	1	50	3	„	1	15
	801 1200	2	„	4	„	1	30
	1201 1600	2	50	5	„	1	45
	1601 2000	3	„	6	„	1	60
	2001 2400	3	50	7	„	1	75
	2401 2800	4	„	8	„	1	90
	2801 3200	4	50	9	„	2	5

(1) Les contrats de vente au-dessous de 150 francs, et les successions au-dessous de 200 francs, ne sont pas assujettis au timbre.

(1) Kauf-Contracte unter 150 Franken und Erbschaften unter 200 Franken sind des Stempel = Abgabe nicht unterworfen.

M O N T A N T DES SOMMES. B e t r a g des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag									
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften							
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.					
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de	3201 à 3600 incl.	5	„	10	„	2	20				
	3601 4000	5	50	11	„	2	35				
	4001 4400	6	„	12	„	2	50				
	4401 4800	6	50	13	„	2	65				
	4801 5200	7	„	14	„	2	80				
	5201 5600	7	50	15	„	2	95				
	5601 6000	8	„	16	„	3	10				
	6001 6400	8	50	17	„	3	25				
	6401 6800	9	„	18	„	3	40				
	6801 7200	9	50	19	„	3	55				
	7201 7600	10	„	20	„	3	70				
	7601 8000	10	50	21	„	3	85				
	8001 8400	11	„	22	„	4	„				
	8401 8800	11	50	23	„	4	15				
	8801 9200	12	„	24	„	4	30				
	9201 9600	12	50	25	„	4	45				
	9601 10000	13	„	26	„	4	60				
	10001 10400	13	50	27	„	4	75				
	10401 10800	14	„	28	„	4	90				
	10801 11200	14	50	29	„	5	5				
	11201 11600	15	„	30	„	5	20				
	11601 12000	15	50	31	„	5	35				
	12001 12400	16	„	32	„	5	50				
	12401 12800	16	50	33	„	5	65				
	12801 13200	17	„	34	„	5	80				
	13201 13600	17	50	35	„	5	95				

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
		Directes. der directen Linie.			
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 13601	à 14000 incl.	18	36	6	10
14001	14400	18	50	6	25
14401	14800	19	38	6	40
14801	15200	19	50	6	55
15201	15600	20	40	6	70
15601	16000	20	50	6	85
16001	16400	21	42	7	10
16401	16800	21	50	7	15
16801	17200	22	44	7	30
17201	17600	22	50	7	45
17601	18000	23	46	7	60
18001	18400	23	50	7	75
18401	18800	24	48	7	90
18801	19200	24	50	8	5
19201	19600	25	50	8	20
19601	20000	25	50	8	35
20001	20400	26	52	8	50
20401	20800	26	50	8	65
20801	21200	27	54	8	80
21201	21600	27	50	8	95
21601	22000	28	56	9	10
22001	22400	28	50	9	25
22401	22800	29	58	9	40
22801	23200	29	50	9	55
23201	23600	30	60	9	70
23601	24000	30	50	9	85

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
		Directes. der directen Linie.			
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 24001	à 24400 incl.	31	62	10	10
24401	24800	31	50	10	15
24801	25200	32	64	10	30
25201	25600	32	50	10	45
25601	26000	33	66	10	60
26001	26400	33	50	10	75
26401	26800	34	68	10	90
26801	27200	34	50	11	5
27201	27600	35	70	11	20
27601	28000	35	50	11	35
28001	28400	36	72	11	50
28401	28800	36	50	11	65
28801	29200	37	74	11	80
29201	29600	37	50	11	95
29601	30000	38	76	12	10
30001	30400	38	50	12	25
30401	30800	39	78	12	40
30801	31200	39	50	12	55
31201	31600	40	80	12	70
31601	32000	40	50	12	85
32001	32400	41	82	12	10
32401	32800	41	50	13	15
32801	33200	42	84	13	30
33201	33600	42	50	13	45
33601	34000	43	86	13	60
34001	34400	43	50	13	75

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel = Betrag		Stempel = Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS		POUR SUCCESSIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbschaften		Bei Erbschaften	
		Pour contrats de vente		Pour contrats de vente	
		d'immeubles.		d'immeubles.	
		Bei Kauf = Contracten		Bei Kauf = Contracten	
		über Grundstücke.		über Grundstücke.	
		Collatérales.		Collatérales.	
		der Seitenlinie.		der Seitenlinie.	
		Directes.		Directes.	
		der directen		der directen	
		Linie.		Linie.	
de	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.
34401	à 34800 incl.	44	88	13	90
34801	35200	44	89	14	5
35201	35600	45	90	14	20
35601	36000	45	91	14	35
36001	36400	46	92	14	50
36401	36800	46	93	14	65
36801	37200	47	94	14	80
37201	37600	47	95	14	95
37601	38000	48	96	15	10
38001	38400	48	97	15	25
38401	38800	49	98	15	40
38801	39200	49	99	15	55
39201	39600	50	100	15	70
39601	40000	50	101	15	85
40001	40400	51	102	16	
40401	40800	51	103	16	15
40801	41200	52	104	16	30
41201	41600	52	105	16	45
41601	42000	53	106	16	60
42001	42400	53	107	16	75
42401	42800	54	108	16	90
42801	43200	54	109	17	5
43201	43600	55	110	17	20
43601	44000	55	111	17	35
44001	44400	56	112	17	50
44401	44800	56	113	17	65

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel = Betrag		Stempel = Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS		POUR SUCCESSIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbschaften		Bei Erbschaften	
		Pour contrats de vente		Pour contrats de vente	
		d'immeubles.		d'immeubles.	
		Bei Kauf = Contracten		Bei Kauf = Contracten	
		über Grundstücke.		über Grundstücke.	
		Collatérales.		Collatérales.	
		der Seitenlinie.		der Seitenlinie.	
		Directes.		Directes.	
		der directen		der directen	
		Linie.		Linie.	
de	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.
44801	à 45200 incl.	57	114	17	80
45201	45600	57	115	17	95
45601	46000	58	116	18	10
46001	46400	58	117	18	25
46401	46800	59	118	18	40
46801	47200	59	119	18	55
47201	47600	60	120	18	70
47601	48000	60	121	18	85
48001	48400	61	122	19	
48401	48800	61	123	19	15
48801	49200	62	124	19	30
49201	49600	62	125	19	45
49601	50000	63	126	19	60
50001	50400	63	127	19	75
50401	50800	64	128	19	90
50801	51200	64	129	20	5
51201	51600	65	130	20	20
51601	52000	65	131	20	35
52001	52400	66	132	20	50
52401	52800	66	133	20	65
52801	53200	67	134	20	80
53201	53600	67	135	20	95
53601	54000	68	136	21	10
54001	54400	68	137	21	25
54401	54800	69	138	21	40
54801	55200	69	139	21	55

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 55201	à 55600 incl.	70	140	21	70
55601	56000	70	50 141	21	85
56001	56400	71	142	22	„
56401	56800	71	50 143	22	15
56801	57200	72	144	22	30
57201	57600	72	50 145	22	45
57601	58000	73	146	22	60
58001	58400	73	50 147	22	75
58401	58800	74	148	22	90
58801	59200	74	50 149	23	5
59201	59600	75	150	23	20
59601	60000	75	50 151	23	35
60001	60400	76	152	23	50
60401	60800	76	50 153	23	65
60801	61200	77	154	23	80
61201	61600	77	50 155	23	95
61601	62000	78	156	24	10
62001	62400	78	50 157	24	25
62401	62800	79	158	24	40
62801	63200	79	50 159	24	55
63201	63600	80	160	24	70
63601	64000	80	50 161	24	85
64001	64400	81	162	25	„
64401	64800	81	50 163	25	15
64801	65200	82	164	25	30
65201	65600	82	50 165	25	45

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 65601	à 66000 incl.	83	166	25	60
66001	66400	83	50 167	25	75
66401	66800	84	168	25	90
66801	67200	84	50 169	26	5
67201	67600	85	170	26	20
67601	68000	85	50 171	26	35
68001	68400	86	172	26	50
68401	68800	86	50 173	26	65
68801	69200	87	174	26	80
69201	69600	87	50 175	26	95
69601	70000	88	176	27	10
70001	70400	88	50 177	27	25
70401	70800	89	178	27	40
70801	71200	89	50 179	27	55
71201	71600	90	180	27	70
71601	72000	90	50 181	27	85
72001	72400	91	182	28	„
72401	72800	91	50 183	28	15
72801	73200	92	184	28	30
73201	73600	92	50 185	28	45
73601	74000	93	186	28	60
74001	74400	93	50 187	28	75
74401	74800	94	188	28	90
74801	75200	94	50 189	29	5
75201	75600	95	190	29	20
75601	76000	95	50 191	29	35

MONTANT DES SOMMES. Betrag des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbchaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 76001	à 76400 incl.	96	192	„	29	50	
76401	76800	96	193	„	29	65	
76801	77200	97	194	„	29	80	
77201	77600	97	195	„	29	95	
77601	78000	98	196	„	30	10	
78001	78400	98	197	„	30	25	
78401	78800	99	198	„	30	40	
78801	79200	99	199	„	30	55	
79201	79600	100	200	„	30	70	
79601	80000	100	201	„	30	85	
80001	80400	101	202	„	31	„	
80401	80800	101	203	„	31	15	
80801	81200	102	204	„	31	30	
81201	81600	102	205	„	31	45	
81601	82000	103	206	„	31	60	
82001	82400	103	207	„	31	75	
82401	82800	104	208	„	31	90	
82801	83200	104	209	„	32	5	
83201	83600	105	210	„	32	20	
83601	84000	105	211	„	32	35	
84001	84400	106	212	„	32	50	
84401	84800	106	213	„	32	65	
84801	85200	107	214	„	32	80	
85201	85600	107	215	„	32	95	
85601	86000	108	216	„	33	10	
86001	86400	108	217	„	33	25	

MONTANT DES SOMMES. Betrag des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbchaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 86401	à 86800 incl.	109	218	„	33	40	
86801	87200	109	219	„	33	55	
87201	87600	110	220	„	33	70	
87601	88000	110	221	„	33	85	
88001	88400	111	222	„	34	„	
88401	88800	111	223	„	34	15	
88801	89200	112	224	„	34	30	
89201	89600	112	225	„	34	45	
89601	90000	113	226	„	34	60	
90001	90400	113	227	„	34	75	
90401	90800	114	228	„	34	90	
90801	91200	114	229	„	35	5	
91201	91600	115	230	„	35	20	
91601	92000	115	231	„	35	35	
92001	92400	116	232	„	35	50	
92401	92800	116	233	„	35	65	
92801	93200	117	234	„	35	80	
93201	93600	117	235	„	35	95	
93601	94000	118	236	„	36	10	
94001	94400	118	237	„	36	25	
94401	94800	119	238	„	36	40	
94801	95200	119	239	„	36	55	
95201	95600	120	240	„	36	70	
95601	96000	120	241	„	36	85	
96001	96400	121	242	„	37	„	
96401	96800	121	243	„	37	15	

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 96801	à 97200 incl.	122	„ 244	„ 37	30		
97201	97600	122	50 245	„ 37	45		
97601	98000	123	„ 246	„ 37	60		
98001	98400	123	50 247	„ 37	75		
98401	98800	124	„ 248	„ 37	90		
98801	99200	124	50 249	„ 38	5		
99201	99600	125	„ 250	„ 38	20		
99601	100000	125	50 251	„ 38	35		
100001	100400	126	„ 252	„ 38	50		
100401	100800	126	50 253	„ 38	65		
100801	101200	127	„ 254	„ 38	80		
101201	101600	127	50 255	„ 38	95		
101601	102000	128	„ 256	„ 39	10		
102001	102400	128	50 257	„ 39	25		
102401	102800	129	„ 258	„ 39	40		
102801	103200	129	50 259	„ 39	55		
103201	103600	130	„ 260	„ 39	70		
103601	104000	130	50 261	„ 39	85		
104001	104400	131	„ 262	„ 40	„		
104401	104800	131	50 263	„ 40	15		
104801	105200	132	„ 264	„ 40	30		
105201	105600	132	50 265	„ 40	45		
105601	106000	133	„ 266	„ 40	60		
106001	106400	133	50 267	„ 40	75		
106401	106800	134	„ 268	„ 40	90		
106801	107000	134	50 269	„ 41	5		

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 107201	à 107600 incl.	135	„ 270	„ 41	20		
107601	108000	135	50 271	„ 41	35		
108001	108400	136	„ 272	„ 41	50		
108401	108800	136	50 273	„ 41	65		
108801	109200	137	„ 274	„ 41	80		
109201	109600	137	50 275	„ 41	95		
109601	110000	138	„ 276	„ 42	10		
110001	110400	138	50 277	„ 42	25		
110401	110800	139	„ 278	„ 42	40		
110801	111200	139	50 279	„ 42	55		
111201	111600	140	„ 280	„ 42	70		
111601	112000	140	50 281	„ 42	85		
112001	112400	141	„ 282	„ 43	„		
112401	112800	141	50 283	„ 43	15		
112801	113200	142	„ 284	„ 43	30		
113201	113600	142	50 285	„ 43	45		
113601	114000	143	„ 286	„ 43	60		
114001	114400	143	50 287	„ 43	75		
114401	114800	144	„ 288	„ 43	90		
114801	115200	144	50 289	„ 44	5		
115201	115600	145	„ 290	„ 44	20		
115601	116000	145	50 291	„ 44	35		
116001	116400	146	„ 292	„ 44	50		
116401	116800	146	50 293	„ 44	65		
116801	117200	147	„ 294	„ 44	80		
117201	117600	147	50 295	„ 44	95		

MONTANT DES SOMMES. Betrag des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Fr.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 117601 à 118000 incl.		148	296	45	10		
118001 118400		148	50	45	25		
118401 118800		149	298	45	40		
118801 119200		149	50	45	55		
119201 119600		150	300	45	70		
119601 120000		150	50	45	85		
120001 120400		151	302	46			
120401 120800		151	50	46	15		
120801 121200		152	304	46	30		
121201 121600		152	50	46	45		
121601 122000		153	306	46	60		
122001 122400		153	50	46	75		
122401 122800		154	308	46	90		
122801 123200		154	50	47	5		
123201 123600		155	310	47	20		
123601 124000		155	50	47	35		
124001 124400		156	312	47	50		
124401 124800		156	50	47	65		
124801 125200		157	314	47	80		
125201 125600		157	50	47	95		
125601 126000		158	316	48	10		
126001 126400		158	50	48	25		
126401 126800		159	318	48	40		
126801 127200		159	50	48	55		
127201 127600		160	320	48	70		
127601 128000		160	50	48	85		

MONTANT DES SOMMES. Betrag des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Fr.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 128001 à 128400 incl.		161	322	49			
128401 128800		161	50	49	15		
128801 129200		162	324	49	30		
129201 129600		162	50	49	45		
129601 130000		163	326	49	60		
130001 130400		163	50	49	75		
130401 130800		164	328	49	90		
130801 131200		164	50	50	5		
131201 131600		165	330	50	20		
131601 132000		165	50	50	35		
132001 132400		166	332	50	50		
132401 132800		166	50	50	65		
132801 133200		167	334	50	80		
133201 133600		167	50	50	95		
133601 134000		168	336	51	10		
134001 134400		168	50	51	25		
134401 134800		169	338	51	40		
134801 135200		169	50	51	55		
135201 135600		170	340	51	70		
135601 136000		170	50	51	85		
136001 136400		171	342	52			
136401 136800		171	50	52	15		
136801 137200		172	344	52	30		
137201 137600		172	50	52	45		
137601 138000		173	346	52	60		
138001 138400		173	50	52	75		

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 138401	à 138800 incl.	174	348	52	90
138801	139200	174	50	53	5
139201	139600	175	350	53	20
139601	140000	175	50	53	35
140001	140400	176	352	53	50
140401	140800	176	50	53	65
140801	141200	177	354	53	80
141201	141600	177	50	53	95
141601	142000	178	356	54	10
142001	142400	178	50	54	25
142401	142800	179	358	54	40
142801	143200	179	50	54	55
143201	143600	180	360	54	70
143601	144000	180	50	54	85
144001	144400	181	362	55	0
144401	144800	181	50	55	15
144801	145200	182	364	55	30
145201	145600	182	50	55	45
145601	146000	183	366	55	60
146001	146400	183	50	55	75
146401	146800	184	368	55	90
146801	147200	184	50	56	5
147201	147600	185	370	56	20
147601	148000	185	50	56	35
148001	148400	186	372	56	50
148401	148800	186	50	56	65

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 148801	à 149200 incl.	187	374	56	80
149201	149600	187	50	56	95
149601	150000	188	376	57	10
150001	150400	188	50	57	25
150401	150800	189	378	57	40
150801	151200	189	50	57	55
151201	151600	190	380	57	70
151601	152000	190	50	57	85
152001	152400	191	382	58	0
152401	152800	191	50	58	15
152801	153200	192	384	58	30
153201	153600	192	50	58	45
153601	154000	193	386	58	60
154001	154400	193	50	58	75
154401	154800	194	388	58	90
154801	155200	194	50	59	5
155201	155600	195	390	59	20
155601	156000	195	50	59	35
156001	156400	196	392	59	50
156401	156800	196	50	59	65
156801	157200	197	394	59	80
157201	157600	197	50	59	95
157601	158000	198	396	60	10
158001	158400	198	50	60	25
158401	158800	199	398	60	40
158801	159200	199	50	60	55

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel = Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
des Gegenstandes.		Collatérales. der Seitenlinie.	
		Directes. der directen Linie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 159201 à 159600 incl.	200	400	60
159601 160000	200	50 401	60 85
160001 160400	201	402	61
160401 160800	201	50 403	61 15
160801 161200	202	404	61 30
161201 161600	202	50 405	61 45
161601 162000	203	406	61 60
162001 162400	203	50 407	61 75
162401 162800	204	408	61 90
162801 163200	204	50 409	62 5
163201 163600	205	410	62 20
163601 164000	205	50 411	62 35
164001 164400	206	412	62 50
164401 164800	206	50 413	62 65
164801 165200	207	414	62 80
165201 165600	207	50 415	62 95
165601 166000	208	416	63 10
166001 166400	208	50 417	63 25
166401 166800	209	418	63 40
166801 167200	209	50 419	63 55
167201 167600	210	420	63 70
167601 168000	210	50 421	63 85
168001 168400	211	422	64
168401 168800	211	50 423	64 15
168801 169200	212	424	64 30
169201 169600	212	50 425	64 45

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel = Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbhaften	
des Gegenstandes.		Collatérales. der Seitenlinie.	
		Directes. der directen Linie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 169601 à 170000 incl.	213	426	64 60
170001 170400	213	50 427	64 75
170401 170800	214	428	64 90
170801 171200	214	50 429	65 5
171201 171600	215	430	65 20
171601 172000	215	50 431	65 35
172001 172400	216	432	65 50
172401 172800	216	50 433	65 65
172801 173200	217	434	65 80
173201 173600	217	50 435	65 95
173601 174000	218	436	66 10
174001 174400	218	50 437	66 25
174401 174800	219	438	66 40
174801 175200	219	50 439	66 55
175201 175600	220	440	66 70
175601 176000	220	50 441	66 85
176001 176400	221	442	67 „
176401 176800	221	50 443	67 15
176801 177200	222	444	67 30
177201 177600	222	50 445	67 45
177601 178000	223	446	67 60
178001 178400	223	50 447	67 75
178401 178800	224	448	67 90
178801 179200	224	50 449	68 5
179201 179600	225	450	68 20
179601 180000	225	50 451	68 35

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbchaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
Fr.	Fr.	Fr.	Cl.	Fr.	Cl.
de 180001	à 180400 incl.	226	452	68	50
180401	180800	226	50	68	65
180801	181200	227	454	68	80
181201	181600	227	50	68	95
181601	182000	228	456	69	10
182001	182400	228	50	69	25
182401	182800	229	458	69	40
182801	183200	229	50	69	55
183201	183600	230	460	69	70
183601	184000	230	50	69	85
184001	184400	231	462	70	
184401	184800	231	50	70	15
184801	185200	232	464	70	30
185201	185600	232	50	70	45
185601	186000	233	466	70	60
186001	186400	233	50	70	75
186401	186800	234	468	70	90
186801	187200	234	50	71	5
187201	187600	235	470	71	20
187601	188000	235	50	71	35
188001	188400	236	472	71	50
188401	188800	236	50	71	65
188801	189200	237	474	71	80
189201	189600	237	50	71	95
189601	190000	238	476	72	10
190001	190400	238	50	72	25

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbchaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
Fr.	Fr.	Fr.	Cl.	Fr.	Cl.
de 190401	à 190800 incl.	239	478	72	40
190801	191200	239	50	72	55
191201	191600	240	480	72	70
191601	192000	240	50	72	85
192001	192400	241	482	73	
192401	192800	241	50	73	15
192801	193200	242	484	73	30
193201	193600	242	50	73	45
193601	194000	243	486	73	60
194001	194400	243	50	73	75
194401	194800	244	488	73	90
194801	195200	244	50	74	5
195201	195600	245	490	74	20
195601	196000	245	50	74	35
196001	196400	246	492	74	50
196401	196800	246	50	74	65
196801	197200	247	494	74	80
197201	197600	247	50	74	95
197601	198000	248	496	75	10
198001	198400	248	50	75	25
198401	198800	249	498	75	40
198801	199200	249	50	75	55
199201	199600	250	500	75	70
199601	200000	250	501	75	85
200001	200400	251	502	76	
200401	200800	251	503	76	15

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag					
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 200801 à 201200 incl.		252	50	504	„	76	30
201201 201600		252	50	505	„	76	45
201601 202000		253	„	506	„	76	60
202001 202400		253	50	507	„	76	75
202401 202800		254	„	508	„	76	90
202801 203200		254	50	509	„	77	5
203201 203600		255	„	510	„	77	20
203601 204000		255	50	511	„	77	35
204001 204400		256	„	512	„	77	50
204401 204800		256	50	513	„	77	65
204801 205200		257	„	514	„	77	80
205201 205600		257	50	515	„	77	95
205601 206000		258	„	516	„	78	10
206001 206400		258	50	517	„	78	25
206401 206800		259	„	518	„	78	40
206801 207200		259	50	519	„	78	55
207201 207600		260	„	520	„	78	70
207601 208000		260	50	521	„	78	85
208001 208400		261	„	522	„	79	„
208401 208800		261	50	523	„	79	15
208801 209200		262	„	524	„	79	30
209201 209600		262	50	525	„	79	45
209601 210000		263	„	526	„	79	60
210001 210400		263	50	527	„	79	75
210401 210800		264	„	528	„	79	90
210801 211200		264	50	529	„	80	5

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag					
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 211201 à 211600 incl.		265	„	530	„	80	20
211601 212000		265	50	531	„	80	35
212001 212400		266	„	532	„	80	50
212401 212800		266	50	533	„	80	65
212801 213200		267	„	534	„	80	80
213201 213600		267	50	535	„	80	95
213601 214000		268	„	536	„	81	10
214001 214400		268	50	537	„	81	25
214401 214800		269	„	538	„	81	40
214801 215200		269	50	539	„	81	55
215201 215600		270	„	540	„	81	70
215601 216000		270	50	541	„	81	85
216001 216400		271	„	542	„	82	„
216401 216800		271	50	543	„	82	15
216801 217200		272	„	544	„	82	30
217201 217600		272	50	545	„	82	45
217601 218000		273	„	546	„	82	60
218001 218400		273	50	547	„	82	75
218401 218800		274	„	548	„	82	90
218801 219200		274	50	549	„	83	5
219201 219600		275	„	550	„	83	20
219601 220000		275	50	551	„	83	35
220001 220400		276	„	552	„	83	50
220401 220800		276	50	553	„	83	65
220801 221200		277	„	554	„	83	80
221201 221600		277	50	555	„	83	95

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel=Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbſchaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
		Directes. der directen Linie.			
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 221601 à 222000 incl.	278	556	84 10		
222001 222400	278	557	84 25		
222401 222800	279	558	84 40		
222801 223200	279	559	84 55		
223201 223600	280	560	84 70		
223601 224000	280	561	84 85		
224001 224400	281	562	85		
224401 224800	281	563	85 15		
224801 225200	282	564	85 30		
225201 225600	282	565	85 45		
225601 226000	283	566	85 60		
226001 226400	283	567	85 75		
226401 226800	284	568	85 90		
226801 227200	284	569	86 5		
227201 227600	285	570	86 20		
227601 228000	285	571	86 35		
228001 228400	286	572	86 50		
228401 228800	286	573	86 65		
228801 229200	287	574	86 80		
229201 229600	287	575	86 95		
229601 230000	288	576	87 10		
230001 230400	288	577	87 25		
230401 230800	289	578	87 40		
230801 231200	289	579	87 55		
231201 231600	290	580	87 70		
231601 232000	290	581	87 85		

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel=Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbſchaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf-Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
		Directes. der directen Linie.			
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 232001 à 232400 incl.	291	582	88		
232401 232800	291	583	88 15		
232801 233200	292	584	88 30		
233201 233600	292	585	88 45		
233601 234000	293	586	88 60		
234001 234400	293	587	88 75		
234401 234800	294	588	88 90		
234801 235200	294	589	89 5		
235201 235600	295	590	89 20		
235601 236000	295	591	89 35		
236001 236400	296	592	89 50		
236401 236800	296	593	89 65		
236801 237200	297	594	89 80		
237201 237600	297	595	89 95		
237601 238000	298	596	90 10		
238001 238400	298	597	90 25		
238401 238800	299	598	90 40		
238801 239200	299	599	90 55		
239201 239600	300	600	90 70		
239601 240000	300	601	90 85		
240001 240400	301	602	91		
240401 240800	301	603	91 15		
240801 241200	302	604	91 30		
241201 241600	302	605	91 45		
241601 242000	303	606	91 60		
242001 242400	303	607	91 75		

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel-Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbschaften	
		Pour contrats de vente	Directes.
		d'immeubles.	der directen
		Bei Kauf = Contracten	Finie.
		über Grundstücke.	
		Collatérales.	
		der Seitenlinie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 242401	à 242800 incl.	304	608
242801	243200	304	609
243201	243600	305	610
243601	244000	305	611
244001	244400	306	612
244401	244800	306	613
244801	245200	307	614
245201	245600	307	615
245601	246000	308	616
246001	246400	308	617
246401	246800	309	618
246801	247200	309	619
247201	247600	310	620
247601	248000	310	621
248001	248400	311	622
248401	248800	311	623
248801	249200	312	624
249201	249600	312	625
249601	250000	313	626
250001	250400	313	627
250401	250800	314	628
250801	251200	314	629
251201	251600	315	630
251601	252000	315	631
252001	252400	316	632
252401	252800	316	633

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel-Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbschaften	
		Pour contrats de vente	Directes.
		d'immeubles.	der directen
		Bei Kauf = Contracten	Finie.
		über Grundstücke.	
		Collatérales.	
		der Seitenlinie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 252801	à 253200 incl.	317	634
253201	253600	317	635
253601	254000	318	636
254001	254400	318	637
254401	254800	319	638
254801	255200	319	639
255201	255600	320	640
255601	256000	320	641
256001	256400	321	642
256401	256800	321	643
256801	257200	322	644
257201	257600	322	645
257601	258000	323	646
258001	258400	323	647
258401	258800	324	648
258801	259200	324	649
259201	259600	325	650
259601	260000	325	651
260001	260400	326	652
260401	260800	326	653
260801	261200	327	654
261201	261600	327	655
261601	262000	328	656
262001	262400	328	657
262401	262800	329	658
262801	263200	329	659

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf - Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
				Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 263201 à 263600 incl.		330	„ 660	„ 99	70
263601 264000		330	50 661	„ 99	85
264001 264400		331	„ 662	„ 100	„
264401 264800		331	50 663	„ 100	15
264801 265200		332	„ 664	„ 100	30
265201 265600		332	50 665	„ 100	45
265601 266000		333	„ 666	„ 100	60
266001 266400		333	50 667	„ 100	75
266401 266800		334	„ 668	„ 100	90
266801 267200		334	50 669	„ 101	5
267201 267600		335	„ 670	„ 101	20
267601 268000		335	50 671	„ 101	35
268001 268400		336	„ 672	„ 101	50
268401 268800		336	50 673	„ 101	65
268801 269200		337	„ 674	„ 101	80
269201 269600		337	50 675	„ 101	95
269601 270000		338	„ 676	„ 102	10
270001 270400		338	50 677	„ 102	25
270401 270800		339	„ 678	„ 102	40
270801 271200		339	50 679	„ 102	55
271201 271600		340	„ 680	„ 102	70
271601 272000		340	50 681	„ 102	85
272001 272400		341	„ 682	„ 103	„
272401 272800		341	50 683	„ 103	15
272801 273200		342	„ 684	„ 103	30
273201 273600		342	50 685	„ 103	45

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf - Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie.	
				Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 273601 à 274000 incl.		343	„ 686	„ 103	60
274001 274400		343	50 687	„ 103	75
274401 274800		344	„ 688	„ 103	90
274801 275200		344	50 689	„ 104	5
275201 275600		345	„ 690	„ 104	20
275601 276000		345	50 691	„ 104	35
276001 276400		346	„ 692	„ 104	50
276401 276800		346	50 693	„ 104	65
276801 277200		347	„ 694	„ 104	80
277201 277600		347	50 695	„ 104	95
277601 278000		348	„ 696	„ 105	10
278001 278400		348	50 697	„ 105	25
278401 278800		349	„ 698	„ 105	40
278801 279200		349	50 699	„ 105	55
279201 279600		350	„ 700	„ 105	70
279601 280000		350	50 701	„ 105	85
280001 280400		351	„ 702	„ 106	„
280401 280800		351	50 703	„ 106	15
280801 281200		352	„ 704	„ 106	30
281201 281600		352	50 705	„ 106	45
281601 282000		353	„ 706	„ 106	60
282001 282400		353	50 707	„ 106	75
282401 282800		354	„ 708	„ 106	90
282801 283200		354	50 709	„ 107	5
283201 283600		355	„ 710	„ 107	20
283601 284000		355	50 711	„ 107	35

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag					
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 284001 à 284400 incl.		356		712		107	50
284401 284800		356	50	713		107	65
284801 285200		357		714		107	80
285201 285600		357	50	715		107	95
285601 286000		358		716		108	10
286001 286400		358	50	717		108	25
286401 286800		359		718		108	40
286801 287200		359	50	719		108	55
287201 287600		360		720		108	70
287601 288000		360	50	721		108	85
288001 288400		361		722		109	
288401 288800		361	50	723		109	15
288801 289200		362		724		109	30
289201 289600		362	50	725		109	45
289601 290000		363		726		109	60
290001 290400		363	50	727		109	75
290401 290800		364		728		109	90
290801 291200		364	50	729		110	5
291201 291600		365		730		110	20
291601 292000		365	50	731		110	35
292001 292400		366		732		110	50
292401 292800		366	50	733		110	65
292801 293200		367		734		110	80
293201 293600		367	50	735		110	95
293601 294000		368		736		111	10
294001 294400		368	50	737		111	25

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag					
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
				Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.	
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 294401 à 294800 incl.		369		738		111	40
294801 295200		369	50	739		111	55
295201 295600		370		740		111	70
295601 296000		370	50	741		111	85
296001 296400		371		742		112	
296401 296800		371	50	743		112	15
296801 297200		372		744		112	30
297201 297600		372	50	745		112	45
297601 298000		373		746		112	60
298001 298400		373	50	747		112	75
298401 298800		374		748		112	90
298801 299200		374	50	749		113	5
299201 299600		375		750		113	20
299601 300000		375	50	751		113	35
300001 300400		376		752		113	50
300401 300800		376	50	753		113	65
300801 301200		377		754		113	80
301201 301600		377	50	755		113	95
301601 302000		378		756		114	10
302001 302400		378	50	757		114	25
302401 302800		379		758		114	40
302801 303200		379	50	759		114	55
303201 303600		380		760		114	70
303601 304000		380	50	761		114	85
304001 304400		381		762		115	
304401 304800		381	50	763		115	15

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel-Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbschaften	
		Pour contrats de vente	
		d'immeubles.	
		Bei Kauf = Contracten	
		über Grundstücke.	
		Collatérales.	
		der Seitenlinie.	
		Directes.	
		der directen	
		Linie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 304801 à 305200 incl.	382	764	115 30
305201 305600	382	50 765	115 45
305601 306000	383	766	115 60
306001 306400	383	50 767	115 75
306401 306800	384	768	115 90
306801 307200	384	50 769	116 5
307201 307600	385	770	116 20
307601 308000	385	50 771	116 35
308001 308400	386	772	116 50
308401 308800	386	50 773	116 65
308801 309200	387	774	116 80
309201 309600	387	50 775	116 95
309601 310000	388	776	117 10
310001 310400	388	50 777	117 25
310401 310800	389	778	117 40
310801 311200	389	50 779	117 55
311201 311600	390	780	117 70
311601 312000	390	50 781	117 85
312001 312400	391	782	118
312401 312800	391	50 783	118 15
312801 313200	392	784	118 30
313201 313600	392	50 785	118 45
313601 314000	393	786	118 60
314001 314400	393	50 787	118 75
314401 314800	394	788	118 90
314801 315200	394	50 789	119 5

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel-Betrag	
Betrag		POUR SUCCESSIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbschaften	
		Pour contrats de vente	
		d'immeubles.	
		Bei Kauf = Contracten	
		über Grundstücke.	
		Collatérales.	
		der Seitenlinie.	
		Directes.	
		der directen	
		Linie.	
Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 315201 à 315600 incl.	395	790	119 20
315601 316000	395	50 791	119 35
316001 316400	396	792	119 50
316401 316800	396	50 793	119 65
316801 317200	397	794	119 80
317201 317600	397	50 795	119 95
317601 318000	398	796	120 10
318001 318400	398	50 797	120 25
318401 318800	399	798	120 40
318801 319200	399	50 799	120 55
319201 319600	400	800	120 70
319601 320000	400	50 801	120 85
320001 320400	401	802	121
320401 320800	401	50 803	121 15
320801 321200	402	804	121 30
321201 321600	402	50 805	121 45
321601 322000	403	806	121 60
322001 322400	403	50 807	121 75
322401 322800	404	808	121 90
322801 323200	404	50 809	122 5
323201 323600	405	810	122 20
323601 324000	405	50 811	122 35
324001 324400	406	812	122 50
324401 324800	406	50 813	122 65
324801 325200	407	814	122
325201 325600	407	50 815	122 95

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie. Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 325601 à 326000 incl.		408	„	816	„
326001	326400	408	50	817	„
326401	326800	409	„	818	„
326801	327200	409	50	819	„
327201	327600	410	„	820	„
327601	328000	410	50	821	„
328001	328400	411	„	822	„
328401	328800	411	50	823	„
328801	329200	412	„	824	„
329201	329600	412	50	825	„
329601	330000	413	„	826	„
330001	330400	413	50	827	„
330401	330800	414	„	828	„
330801	331200	414	50	829	„
331201	331600	415	„	830	„
331601	332000	415	50	831	„
332001	332400	416	„	832	„
332401	332800	416	50	833	„
332801	333200	417	„	834	„
333201	333600	417	50	835	„
333601	334000	418	„	836	„
334001	334400	418	50	837	„
334401	334800	419	„	838	„
334801	335200	419	50	839	„
335201	335600	420	„	840	„
335601	336000	420	50	841	„

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften	
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke		Collatérales. der Seitenlinie. Directes. der directen Linie.	
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 336001 à 336400 incl.		421	„	842	„
336401	336800	421	50	843	„
336801	337200	422	„	844	„
337201	337600	422	50	845	„
337601	338000	423	„	846	„
338001	338400	423	50	847	„
338401	338800	424	„	848	„
338801	339200	424	50	849	„
339201	339600	425	„	850	„
339601	340000	425	50	851	„
340001	340400	426	„	852	„
340401	340800	426	50	853	„
340801	341200	427	„	854	„
341201	341600	427	50	855	„
341601	342000	428	„	856	„
342001	342400	428	50	857	„
342401	342800	429	„	858	„
342801	343200	429	50	859	„
343201	343600	430	„	860	„
343601	344000	430	50	861	„
344001	344400	431	„	862	„
344401	344800	431	50	863	„
344801	345200	432	„	864	„
345201	345600	432	50	865	„
345601	346000	433	„	866	„
346001	346400	433	50	867	„

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel-Betrag	
Betrag		POUR SÜCCESIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbſchaften	
		Pour contrats de vente	
		d'immeubles.	
		Bei Kauf-Contracten	
		über Grundstücke.	
		Collatérales.	
		der Seitenlinie.	
		Directes.	
		der directen	
		Linie.	
Fr.	Fr.	Fr.	Ct.
de 346401	à 346800 incl.	434	868
346801	347200	434	50 869
347201	347600	435	870
347601	348000	435	50 871
348001	348400	436	872
348401	348800	436	50 873
348801	349200	437	874
349201	349600	437	50 875
349601	350000	438	876
350001	350400	438	50 877
350401	350800	439	878
350801	351200	439	50 879
351201	351600	440	880
351601	352000	440	50 881
352001	352400	441	882
352401	352800	441	50 883
352801	353200	442	884
353201	353600	442	50 885
353601	354000	443	886
354001	354400	443	50 887
354401	354800	444	888
354801	355200	444	50 889
355201	355600	445	890
355601	356000	445	50 891
356001	356400	446	892
356401	356800	446	50 893

MONTANT		MONTANT DU TIMBRE	
DES SOMMES.		Stempel-Betrag	
Betrag		POUR SÜCCESIONS	
des Gegenstandes.		Bei Erbſchaften	
		Pour contrats de vente	
		d'immeubles.	
		Bei Kauf-Contracten	
		über Grundstücke.	
		Collatérales.	
		der Seitenlinie.	
		Directes.	
		der directen	
		Linie.	
Fr.	Fr.	Fr.	Ct.
de 356801	à 357200 incl.	447	894
357201	357600	447	50 895
357601	358000	448	896
358001	358400	448	50 897
358401	358800	449	898
358801	359200	449	50 899
359201	359600	450	900
359601	360000	450	50 901
360001	360400	451	902
360401	360800	451	50 903
360801	361200	452	904
361201	361600	452	50 905
361601	362000	453	906
362001	362400	453	50 907
362401	362800	454	908
362801	363200	454	50 909
363201	363600	455	910
363601	364000	455	50 911
364001	364400	456	912
364401	364800	456	50 913
364801	365200	457	914
365201	365600	457	50 915
365601	366000	458	916
366001	366400	458	50 917
366401	366800	459	918
366801	367200	459	50 919

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag				POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie		Directes. der directen Linie.			
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.		
de 367201 à 367600 incl.		460	920	138	70				
367601	368000	460	921	138	85				
368001	368400	461	922	139					
368401	368800	461	923	139	15				
368801	369200	462	924	139	30				
369201	369600	462	925	139	45				
369601	370000	463	926	139	60				
370001	370400	463	927	139	75				
370401	370800	464	928	139	90				
370801	371200	464	929	140	5				
371201	371600	465	930	140	20				
371601	372000	465	931	140	35				
372001	372400	466	932	140	50				
372401	372800	466	933	140	65				
372801	373200	467	934	140	80				
373201	373600	467	935	140	95				
373601	374000	468	936	141	10				
374001	374400	468	937	141	25				
374401	374800	469	938	141	40				
374801	375200	469	939	141	55				
375201	375600	170	940	141	70				
375601	376000	170	941	141	85				
376001	376400	471	942	142					
376401	376800	471	943	142	15				
376801	377200	472	944	142	30				
377201	377600	472	945	142	45				

MONTANT DES SOMMES.		MONTANT DU TIMBRE Stempel-Betrag				POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
Betrag des Gegenstandes.		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		Collatérales. der Seitenlinie		Directes. der directen Linie.			
Frans.	Frans.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.		
de 377601 à 378000 incl.		473	946	142	60				
378001	378400	473	947	142	75				
378401	378800	474	948	142	90				
378801	379200	474	949	143	5				
379201	379600	475	950	143	20				
379601	380000	475	951	143	35				
380001	380400	476	952	143	50				
380401	380800	476	953	143	65				
380801	381200	477	954	143	80				
381201	381600	477	955	143	95				
381601	382000	478	956	144	10				
382001	382400	478	957	144	25				
382401	382800	479	958	144	40				
382801	383200	479	959	144	55				
383201	383600	480	960	144	70				
383601	384000	480	961	144	85				
384001	384400	481	962	145					
384401	384800	481	963	145	15				
384801	385200	482	964	145	30				
385201	385600	482	965	145	45				
385601	386000	483	966	145	60				
386001	386400	483	967	145	75				
386401	386800	484	968	145	90				
386801	387200	484	969	146	5				
387201	387600	485	970	146	20				
387601	388000	485	971	146	35				

MONTANT DES SOMMES. Betrag des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
		Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.			
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 388001 à 388400 incl.		486	„	972	„	146	50
388401 388800		486	50	973	„	146	65
388801 389200		487	„	974	„	146	80
389201 389600		487	50	975	„	146	95
389601 390000		488	„	976	„	147	10
390001 390400		488	50	977	„	147	25
390401 390800		489	„	978	„	147	40
390801 391200		489	50	979	„	147	55
391201 391600		490	„	980	„	147	70
391601 392000		490	50	981	„	147	85
392001 392400		491	„	982	„	148	„
392401 392800		491	50	983	„	148	15
392801 393200		492	„	984	„	148	30
393201 393600		492	50	985	„	148	45
393601 394000		493	„	986	„	148	60
394001 394400		493	50	987	„	148	75
394401 394800		494	„	988	„	148	90
394801 395200		494	50	989	„	149	5
395201 395600		495	„	990	„	149	20
395601 396000		495	50	991	„	149	35
396001 396400		496	„	992	„	149	50
396401 396800		496	50	993	„	149	65
396801 397200		497	„	994	„	149	80
397201 397600		497	50	995	„	149	95
397601 398000		498	„	996	„	150	10
398001 398400		498	50	997	„	150	25

MONTANT DES SOMMES. Betrag des Gegenstandes.		MONTANT DU TIMBRE Stempel = Betrag					
		Pour contrats de vente d'immeubles. Bei Kauf = Contracten über Grundstücke.		POUR SUCCESSIONS Bei Erbschaften			
		Collatérales. der Seitenlinie.		Directes. der directen Linie.			
Francs.	Francs.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
de 398401 à 398800 incl.		499	„	998	„	150	40
398801 399200		499	50	999	„	150	55
399201 399600		500	„	1000	„	150	70
399601 400000		500	50	1001	„	150	85

(Bin. N^o 25.) *DÉCRET ROYAL relatif à la perception de la contribution foncière.*

Au Palais de Cassel, le 6 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que l'exécution des dispositions de notre décret du 3 septembre 1808, relatif au mode de perception de la contribution foncière, éprouve des difficultés dont les suites influent d'une manière défavorable sur le recouvrement même;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

TITRE I^{er}.

Des percepteurs élémentaires des communes.

ART. 1^{er}. A dater du 1^{er} juin prochain, il sera formé, pour le recouvrement des contributions directes et pour en assurer la régularité, des arrondissements de 20 à 30,000 âmes chacun, composés d'autant de cantons qu'il sera nécessaire d'en réunir pour cet effet. Il sera établi dans chacun de ces arrondissements un préposé ou receveur, nommé par nous, lequel sera chargé du recouvrement des contributions, et de leur versement à la caisse du receveur-général du district (1).

ART. 2. Le recouvrement des contributions directes dans les communes mêmes sera opéré par des percepteurs élémentaires qui, d'après les ordres et à la diligence des préfets et sous-préfets, seront choisis par les membres de la commune, parmi ses habitants.

Dans le cas où les habitants ne pourraient pas

(1) Pour chacun des départemens de l'Aller, de l'Elbe-Inférieur et du Nord il n'a été nommé qu'un receveur-général de département. Voyez le décret du 3 décembre 1810, relatif à leur cautionnement, à leurs recettes et caisses.

(Bin. Nr. 25.) *Königliches Decret, die Erhebung der Grundsteuer betreffend.*

Im Palaste zu Cassel, am 6ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß die Vollziehung Unseres Decrets vom 3ten September 1808 über die Erhebungsart der Grundsteuer, Schwierigkeiten unterworfen ist, deren Folgen auf eine ungünstige Weise auf die Erhebung selbst wirken;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen:

Erster Titel.

Von den Orts-Erhebern in den Gemeinden.

Art. 1. Vom 1sten Junius d. J. an, sollen zur Erhebung der directen Steuern und um deren regelmäßigen Eingang zu sichern, Kreise, ein jeder von zwanzig bis dreißig tausend Seelen, gebildet, und dieselben aus so vielen Cantons, als zu dem Ende nöthig sind, zusammen gesetzt werden. In jedem dieser Kreise soll ein von Uns ernannter Einnehmer angestellt und diesem die Einziehung der Steuern und deren Ablieferung in die Cassé des Ober-Einnehmers des Districts übertragen werden (1).

Art. 2. In den Gemeinden selbst soll die Erhebung der directen Steuern durch Orts-Erheber geschehen, welche auf Anordnung und Betreiben der Präfecten und Unterpräfecten von den Mitgliedern der Gemeinde unter den Einwohnern derselben gewählt werden sollen.

Im Fall, daß die Gemeindeglieder sich über die Wahl

(1) In dem Allers-, Nieder-Elbe und Nord-Departement ist für ein jedes nur ein General-Departements-Einnehmer ernannt worden. S. das Decret vom 3ten December 1810, die Sicherheitsleistung, Einnahme und Cassen derselben betreffend.

s'accorder sur le choix d'un percepteur élémentaire, il en sera nommé un d'office par le sous-préfet du district, qui le choisira parmi les habitants propriétaires de la commune.

Art. 3. Nul ne pourra être nommé d'office percepteur de plus d'une commune, ni plus d'une fois dans l'espace de cinq ans (1). Les personnes âgées de soixante ans et au-delà ne pourront être nommées percepteurs, à moins qu'elles n'y consentent.

Art. 4. Les habitants de chaque commune seront garants et responsables de la gestion des percepteurs élémentaires nommés par eux, ou d'office par les sous-préfets, dans le cas de divertissement ou de distraction quelconque des contributions. En conséquence les débets seront pour le compte de la commune, sauf son recours contre le percepteur.

Le transport des deniers que les percepteurs élémentaires enverront au receveur de leur arrondissement, se fera par des personnes de confiance choisies parmi les habitants de la commune, mais toutefois aux risques et dépens de cette dernière.

Art. 5. Le recouvrement des contributions, soit dans les communes, par les percepteurs élémentaires, soit dans les arrondissements, par les receveurs, sera opéré sur les rôles dressés par les directeurs des contributions directes de département, et adressés par eux aux préfets qui les rendront exécutoires.

Art. 6. Le payement en sera effectué, conformément aux dispositions de nos décrets des 3 septembre et 27 mars derniers, savoir : par douzième au premier de chaque mois, pour la contribution

(1) Un décret du 14 mars 1810, porte que les percepteurs élémentaires des contributions directes sont tenus d'exercer leur emploi pendant trois années consécutives.

eines solchen Orts-Erhebers nicht sollten vereinigen können, muß der Unterpräfekt des Districts von Amtswegen Jemanden dazu bestellen, und denselben aus den Grundbesitzern der Gemeinde auswählen.

Art. 3. Niemand kann von Amtswegen zum Erheber für mehr als eine Gemeinde, oder mehr als einmal binnen fünf Jahren ernannt werden. (1) Eben so wenig können Personen von einem Alter von sechzig Jahren und darüber zu Orts-Erhebern ernannt werden, es sey denn, daß es mit ihrer Einwilligung geschähe.

Art. 4. Die Einwohner einer Gemeinde sollen für die Geschäftsführung der durch sie gewählten oder im Entsehungsfalle von Amtswegen durch die Unterpräfekten ernannten Orts-Erheber, im Falle der Entwendung oder Veruntreuung der Steuern haften und verantwortlich seyn. Die daraus entstehenden Ausfälle sollen daher der Gemeinde zur Last fallen, jedoch derselben ihr Regreß gegen den Erheber vorbehalten bleiben.

Die Einsendung der Gelder durch die Orts-Erheber an den Kreis-Einnehmer soll durch zuverlässige Personen aus der Gemeinde, jedoch immer auf Kosten und Gefahr derselben, geschehen.

Art. 5. Die Erhebung der Steuern, sowohl in den Gemeinden durch die Orts-Erheber, als in den Kreisen durch die Kreis-Einnehmer, soll auf die Rollen geschehen, welche von den Departements-Directoren der directen Steuern aufgesetzt und von diesen den Präfekten zugestellt werden, welche letztere sie für executorisch zu erklären haben.

Art. 6. Die Bezahlung der directen Steuern soll, in Gemäßheit der in Unfern Decreten vom 3ten September v. J. und vom 27ten März d. J. enthaltenen Bestimmungen geschehen, und zwar die Grundsteuer mit einem Zwölftheile des Ganzen am 1sten eines jeden Monats, die übrige

(1) Ein Decret vom 14ten März 1810 verordnet, daß die Orts-Erheber der directen Steuern ihr Amt drei Jahre lang ausüben sollen.

foncière, et pour les autres contributions directes dans les termes prescrits.

ART. 7. Les percepteurs élémentaires donneront quittance aux contribuables des sommes qu'ils en recevront. Cette quittance sera inscrite sur un livret que chaque contribuable sera tenu d'avoir, et désignera exactement la nature de la contribution payée, la date et le montant du paiement effectué.

ART. 8. Ils verseront, dans les quatre jours qui suivront le terme de l'échéance, au receveur de leur arrondissement, les sommes qu'ils auront recouvrées.

Les receveurs leur en donneront quittance, qu'ils inscriront sur un livret que chaque percepteur élémentaire sera tenu d'avoir, et qui énoncera la nature et le montant des différentes valeurs. Cette quittance sera visée, à la diligence des receveurs, par le maire de la résidence du percepteur élémentaire (1).

Ceux qui se trouveront en retard de verser, ou qui n'auront pas prévenu le receveur de leur arrondissement qu'ils n'ont rien à verser, pourront être contraints.

ART. 9. Pour constater le recouvrement, les percepteurs élémentaires des communes tiendront, au lieu d'un registre, un relevé ou bordereau, sur lequel ils rapporteront, jour par jour, les noms des contribuables qui auront effectué des paiements, le montant des sommes payées et de celles versées

(1) Par décret du 7 octobre 1810, le visa de ces quittances a été confié aux adjoints des receveurs d'arrondissement.

gen directen Abgaben aber in den für jede derselben vorgeschriebenen Terminen.

Art. 7. Die Orts-Erheber sollen den Steuerpflichtigen über die Summen, welche von denselben an sie bezahlt werden, Quittungen ausstellen. Eine solche Quittung soll in ein Steuerbuch, welches jeder Steuerpflichtige zu halten verpflichtet ist, eingeschrieben werden und genau die Gattung der bezahlten Steuer, wie auch das Datum der geschehenen Zahlung und den Betrag der eingezahlten Gelder angeben.

Art. 8. Die Orts-Erheber sind verpflichtet, innerhalb den vier Tagen, welche auf den Verfalltag einer Abgabe folgen, den vollständigen Betrag ihrer Einnahme an den Kreis-Einnehmer abzuliefern. Dieser soll ihnen darüber in einem besondern Buche, welches sich jeder Orts-Erheber zu halten hat, und zwar mit Bemerkung der Gattung der Abgabe, und des Betrags der geschehenen Zahlungen Quittung erteilen. Diese Quittungen müssen auf Verreiben des Kreis-Einnehmers von dem Maire seines Wohnorts als eingesehen bescheinigt werden (1).

Diejenigen Erheber, welche mit der Einlieferung der Gelder rückständig sind, oder im Fall keine Einnahme statt gehabt haben sollte, unterlassen, den Kreis-Einnehmer davon zu benachrichtigen, sollen durch Zwangsbefehle dazu angehalten werden können.

Art. 9. Um die Erhebung zu bewahrheiten, sollen die Orts-Erheber in den Gemeinden gehalten seyn, statt eines Erheber-Registers ein Verzeichniß zu führen, in welches sie Tag für Tag die Namen der Steuerpflichtigen, von welchen Zahlung geleistet ist, und den Betrag der gezahlten Summe einzutragen haben. In eben dieses Verzeichniß müssen von denselben auch die, durch sie an die Kreiscassen

(1) Durch ein Decret vom 7ten October 1810 ist die Einsichtsbescheinigung dieser Quittungen den Gehülffen der Kreis-Einnehmer übertragen worden.

à la caisse du receveur de leur arrondissement. Ils le feront clore et arrêter par le maire ou son adjoint, le 1^{er} de chaque mois, et l'enverront au receveur qui le fera passer au directeur des contributions. La quittance du receveur sera rapportée à la suite de l'arrêté du bordereau.

Outre ces bordereaux, les percepteurs élémentaires tiendront un registre disposé en colonnes, pour chaque mois de l'année, et sur lequel seront également inscrits les noms de tous les contribuables de la commune, dans une série de numéros. Chaque payement y sera enregistré sous le nom du contribuable qui l'aura effectué, et dans la colonne du mois pour lequel il aura été opéré.

ART. 10. Pour contrôler la gestion des percepteurs élémentaires et pour surveiller la rentrée des débets des contribuables dans les communes et leur versement à la caisse de l'arrondissement, ainsi que pour garantir les communes des pertes qui pourraient résulter pour elles du divertissement ou de la distraction des sommes payées, le maire ou son adjoint pourra se faire représenter par le percepteur, chaque fois qu'il le jugera convenable, et au moins une fois par quinzaine, le bordereau des contributions payées. Le moindre défaut ou irrégularité qui se trouvera dans ce bordereau, sera sur-le-champ dénoncé au receveur de l'arrondissement.

ART. 11. Faute par le maire ou son adjoint d'avoir fait les vérifications prescrites par l'article précédent, il demeurera responsable envers la commune du divertissement des deniers ou de toutes dilapidations faites par le percepteur élémentaire; sans toutefois que la commune puisse être libérée des

geschehenen, Ablieferungen eingetragen werden. Dieses Verzeichniß muß jedesmal am ersten Tage jedes Monats durch den Maire oder dessen Beigeordneten (Adjuncten) abgeschlossen und an den Kreis-Einnehmer eingesandt werden, welcher dasselbe dem Steuer-Director zu überschießen hat. Die Quittungen des Kreis-Einnehmers müssen am Schlusse des Verzeichnisses eingetragen werden.

Außer diesen Verzeichnissen soll von einem jeden Orts-Erheber noch ein besonderes Register geführt werden, welches in zwölf Columnen, nämlich für jeden Monat des Jahres eine, eingetheilt seyn, und die Namen aller Steuerpflichtigen der Gemeinde, unter einer fortlaufenden Nummer-Reihe, enthalten muß. In dasselbe soll jede Zahlung auf den Namen des Steuerpflichtigen, der solche geleistet hat, und in die Columnne des Monats, für welchen die Zahlung geschehen ist, eingetragen werden.

Art. 10. Um die Geschäftsführung der Orts-Erheber, den Eingang der Rückstände von den Steuerpflichtigen in den Gemeinden und deren Einlieferung in die Kreiscasse zu controlliren, desgleichen um die Gemeinde gegen allen Schaden, welcher für sie aus der Entwendung oder Veruntreuung der bezahlten Summen entstehen könnte, zu sichern, sollen die Maires, oder ihre Beigeordneten, so oft sie es für gut befinden, die Casse und die Register nachzusehen berechtigt, und verpflichtet seyn, sich alle vierzehn Tage von dem Erheber das Verzeichniß der bezahlten Steuern vorlegen zu lassen. Der geringste Fehler oder Unrichtigkeit, welche sich in dem Verzeichnisse findet, muß sogleich dem Kreis-Einnehmer angezeigt werden.

Art. 11. In so fern der Maire, oder dessen Beigeordneter, die durch den vorhergehenden Artikel vorgeschriebenen Revisionen sollte unterlassen haben, bleibt er der Gemeinde wegen aller durch Veruntreuung der Gelder, oder für jede durch den Orts-Erheber überhaupt geschehene Verschleuderung, verantwortlich, ohne daß jedoch dadurch die Gemeinde von ihrer Verpflichtung zur Erstattung der ent-

sommes distraites, dont elle restera responsable envers le trésor public.

ART. 12. Les percepteurs élémentaires seront responsables de la non-rentree des sommes qu'ils auront été chargés de percevoir; ils pourront être contraints, par la vente de leurs biens, à remplacer les sommes à l'égard de la perception desquelles ils ne justifieront point avoir fait les diligences de droit dans les huit jours après l'échéance, sauf leur recours contre les contribuables.

ART. 13. Les percepteurs qui n'auraient fait aucune poursuite contre un ou plusieurs contribuables en retard dans le courant de l'année, à compter du jour où le rôle leur aura été remis, perdront leur recours, et seront déchus de tout droit et de toute action contre eux.

Ils perdront également leur recours et seront pareillement déchus de tout droit et de toute action, pour les sommes restant dues et non-payées par les contribuables, après un an de cessation de poursuites contre ceux-ci.

ART. 14. Dans le cas de décès d'un percepteur élémentaire de commune, il sera pourvu à son remplacement, dans la huitaine, par la commune ou, à son défaut, par le sous-préfet.

ART. 15. Il sera pourvu par des arrangements particuliers arrêtés par le sous-préfet, et sous l'approbation du préfet, à la rétribution à accorder par chaque commune aux percepteurs des communes.

ART. 16. Les préfets prendront toutes les mesures qu'ils jugeront nécessaires pour la sureté des communes, relativement à la gestion des percepteurs qui, sous tous les rapports, seront regardés comme agents des communes.

fremdbeten Summen befreit werde, für welche sie dem öffentlichen Schatz verhaftet bleibt.

Art. 12. Die Orts-Erheber sind wegen des Nichteinkommens der Summen, mit deren Erhebung sie beauftragt sind, verantwortlich; sie können durch den Verkauf ihrer Güter zur Erstattung dieser Summen angehalten werden, in so fern sie nicht darthun können, daß sie die gesetzlichen Maaßregeln zu deren Beitreibung binnen acht Tagen, von ihrer Verfallzeit an gerechnet, ergriffen haben, mit Vorbehalt jedoch ihres Regresses wider die Steuerpflichtigen.

Art. 13. Die Erheber, welche in dem Laufe des Jahres von dem Tage an gerechnet, an welchem ihnen die Steuerrolle zugestellt worden ist, nicht die gesetzlichen Maaßregeln gegen einen oder mehrere in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen ergriffen haben, sollen ihren Regress gegen dieselben verlieren und alles Recht und aller Klagen gegen sie verlustig seyn.

Derselbe Rechtsnachtheil soll in Ansehung der schuldigen und nicht bezahlten Summen gegen sie alsdann eintreten, wenn sie nach anhängig gemachter Klage diese ein ganzes Jahr lang haben beruhen lassen.

Art. 14. Im Falle des Absterbens eines Orts-Erhebers soll binnen acht Tagen zur Wiederbesetzung seiner Stelle durch die Gemeinde oder, wenn diese es unterläßt, durch den Unterpräfecten geschritten werden.

Art. 15. Die von jeder Gemeinde ihren Orts-Erhebern auszusetzende Belohnung soll durch besondere Verfügungen festgesetzt werden, welche unter Genehmigung des Präfecten von den Unterpräfecten zu erlassen sind.

Art. 16. Eben so haben die Präfecten alle Maaßregeln zu nehmen, welche sie für nothwendig erachten, um die Gemeinde in Rücksicht der Amtsverwaltung der Erheber, die in jeder Beziehung als Geschäftsführer der Gemeinden zu betrachten sind, sicher zu stellen.

TITRE II.

Des fonctions des receveurs d'arrondissement.

ART. 17. Les receveurs d'arrondissement seront subordonnés aux receveurs-généraux, auxquels ils adresseront toutes les demandes relatives à l'administration de leur caisse. Ces derniers décideront la question dont il s'agira, ou bien dans des cas douteux, ils en feront leur rapport à la direction-générale du trésor public, qui lui donnera les ordres et instructions nécessaires.

ART. 18. Les receveurs d'arrondissement seront chargés, conformément à l'article 1^{er} du présent décret, du recouvrement de toutes les contributions directes, et de l'encaissement des produits qui leur seront versés par les percepteurs élémentaires.

Ils seront également chargés du recouvrement de celles des contributions qui leur seraient confiées directement et sans l'intermédiaire des percepteurs élémentaires.

Pour cet effet, ils tiendront, jour par jour, de suite, sans blanc, rature non- approuvée ni interligne : 1^o un registre-journal, sur lequel seront inscrites, à l'instant où elles auront eu lieu, et sous une même série de numéros, toutes les recettes de toute nature; 2^o un registre de correspondance, sur lequel seront copiées en entier les lettres qu'ils expédieront et, par extrait seulement, celles qu'ils recevront et dont ils seront tenus de conserver les originaux; 3^o un sommier particulier pour chaque nature de contribution du recouvrement de laquelle ils sont chargés.

Avant de les employer, ces registres seront signés à la première et à la dernière pages, cotés et pa-

Zweiter Titel.

Von den Geschäften der Kreis-Einknehmer.

Art. 17. Die Kreis-Einknehmer sind den Ober- oder General-Einknehmern untergeordnet, an welche sie alle Anfragen in Rücksicht der Verwaltung ihrer Casse zu richten haben. Diese entscheiden entweder die streitige Frage, oder berichten darüber in zweifelhaften Fällen an den General-Director des öffentlichen Schatzes, welcher sie mit den nöthigen Befehlen und Anweisungen versehen wird.

Art. 18. Die Kreis-Einknehmer sind, in Gemäßheit des 1sten Artikels des gegenwärtigen Decrets, mit der Einziehung und Vereinnahmung aller directen Steuern und aller sonstigen Einkünfte beauftragt, welche die Orts-Erheber an sie einzuliefern haben.

Eben so haben sie die Erhebung derjenigen Abgaben zu bewirken, welche ihnen unmittelbar und ohne Dazwischenskunft der Orts-Erheber etwa anvertrauet würden.

Sie sollen daher Tag für Tag in einer Folge, ohne leere Zwischenräume zu lassen, ohne etwas auszustreichen, wenn sie es nicht als genehmigt bescheinigen, und ohne zwischen die Zeilen zu schreiben, folgende Bücher führen: 1) ein Tagsregister oder Journal, in welches die Einnahmen aller Art in dem Augenblicke, wo sie statt haben werden, und unter einer fortlaufenden Reihe von Nummern eingeschrieben werden müssen; 2) ein Correspondenz-Register, in welches die vollständigen Abschriften der abgesandten Briefe und auszugsweise diejenigen, welche sie empfangen und von welchen sie die Originale aufzubewahren verbunden sind, eingetragen werden müssen; endlich 3) ein besonderes oder Haupt-Register für jede Art der Steuern, mit deren Erhebung sie beauftragt sind.

Diese Register sollen, ehe sie gebraucht werden, von dem Steuer-Director des Departement auf der ersten und letzten Seite unterschrieben, alle übrigen Seiten aber pagin-

raphés sur toutes les autres, et mention y sera faite de la destination de chacun d'eux par le directeur des contributions du département.

ART. 19. Les dispositions prescrites par l'art. 8, relativement au terme dans lequel le versement du recouvrement devra être opéré, conformément à l'article 3 de notre décret du 27 mars dernier, seront également applicables aux receveurs d'arrondissement. En conséquence, ils seront tenus de verser à la caisse du receveur-général, dans les quatre jours qui suivront l'échéance, le montant du produit de leur recouvrement, à peine d'être réputés en retard et d'y être contraints.

Les receveurs-généraux leur en donneront quittance, énonçant la nature et le montant des différentes valeurs du versement. Cette quittance sera visée, à la diligence des receveurs, par les sous-préfets.

ART. 20. Les dispositions de l'article 12 ci-dessus sont applicables aux receveurs d'arrondissement par rapport à la non-rentée des sommes qu'ils auront été chargés de percevoir. Ils pourront être contraints, par la vente de leurs biens, à remplacer les sommes à l'égard desquelles ils ne justifieront pas avoir fait les diligences de droit dans les quinze jours de l'échéance, sauf leur recours contre les percepteurs élémentaires et contre ceux des contribuables qui sont tenus de verser directement dans leur caisse.

ART. 21. Les contrôleurs des contributions directes seront chargés de vérifier la situation des receveurs d'arrondissement dans leurs districts. Cette vérification devra avoir lieu au moins une fois par mois.

A cet effet, les contrôleurs se rendront, dans les quatre premiers jours de chaque mois, chez le rece-

nir et mit seinem Handzuge versehen werden; auch ist von ihm in jedem der vorgedachten Bücher die Bestimmung desselben zu bemerken.

Art. 19. Die im 8ten Artikel des gegenwärtigen Decrets enthaltenen Vorschriften in Rücksicht des Terms, in welchem, in Gemäßheit des 3ten Artikels Unseres Decrets vom 27sten März d. J., die Ablieferung der erhobenen Gelder geschehen muß, sind gleichfalls auf die Kreis-Einnehmer anwendbar. Diesem gemäß sind sie verpflichtet, den Betrag der eingezogenen Gelder, innerhalb der nächsten vier Tage, von dem Verfall-Tage an gerechnet, bei Strafe als Säumige durch Zwangsbefehle dazu angehalten zu werden, in die Cassé des Ober-Einnehmers abzuliefern.

Dieser hat ihnen darüber eine Quittung, in welcher die Gattung und der Betrag der verschiedenen Geldsummen bemerkt ist, auszustellen, und muß diese zugleich durch den Unterpräfecten als eingesehen bescheinigen lassen.

Art. 20. Die Kreis-Einnehmer sind in gleicher Art, wie es im 12ten Artikel in Rücksicht der Orts-Erheber vorgeschrieben worden, wegen des Nichteinkommens der Summen verantwortlich, mit deren Erhebung sie beauftragt sind. Sie können durch den Verkauf ihrer Güter zur Erstattung dieser Summen angehalten werden, in so fern sie nicht darthun, daß sie die gesetzlichen Maaßregeln zu deren Erhebung binnen funfzehn Tagen, von der Verfallzeit an gerechnet, ergriffen haben, jedoch mit Vorbehalt ihres Regresses gegen die Orts-Erheber und gegen diejenigen von den Steuerpflichtigen, die unmittelbar in ihre Cassé abzuliefern gehalten sind.

Art. 21. Die Controleurs der directen Steuern sind mit der Untersuchung der Cassen der Kreis-Einnehmer ihres Districts beauftragt, welche in jedem Monate wenigstens ein Mal geschehen muß.

Diesem gemäß haben sich dieselben in den ersten vier Tagen eines jeden Monats an den Wohnort des Einnehmers zu verfügen, welcher gehalten ist, ihnen seine Register über

veur, qui sera tenu de leur représenter les registres sur le recouvrement du mois écoulé. Ces registres seront examinés, vérifiés, clos et arrêtés par eux. Ils dresseront procès-verbal de leur vérification, en adresseront une copie au receveur-général, et dans les trois jours, ils enverront ce procès-verbal au directeur des contributions du département. Celui-ci, après l'avoir examiné, l'adressera au directeur-général des contributions directes, qui en enverra copie au directeur-général du trésor public, afin de lui servir de contrôle pour l'examen des états de situation fournis par les receveurs-généraux.

ART. 22. Les directeurs des contributions et les contrôleurs sous leurs ordres, seront personnellement responsables, et sous peine de destitution, de l'exécution des dispositions prescrites par l'article précédent.

ART. 23. Outre les vérifications régulières prescrites par l'article 21, il en sera fait de particulières de temps à autre, et à l'improviste, par les inspecteurs.

ART. 24. Chaque receveur d'arrondissement, dans le mois de son entrée en fonctions, sera tenu de fournir et de réaliser, soit par lui-même, soit par autrui, un cautionnement d'une valeur égale au douzième du montant d'une année des contributions directes qu'il aura à recouvrer, dont moitié en numéraire, moitié en obligations ou en immeubles parfaitement disponibles, situés dans l'étendue de notre Royaume, francs et quittes de toutes charges, privilèges, hypothèques, douaires, tutelles et autres dettes (1).

(1) Un décret du 29 octobre 1810, permet de fournir la totalité du cautionnement, soit en immeubles, soit en obligations de la caisse d'amortissement.

die im verflossenen Monate fällige und statt gehabte Erhebung vorzulegen, die sie zu prüfen, zu verificiren und abzuschließen haben. Dieselben haben über diese Revision ein Protocoll aufzunehmen und solches dem Steuer-Director des Departement, nachdem sie in den darauf folgenden drei Tagen dem Ober-Einnehmer eine Abschrift davon mitgetheilt haben, einzuschicken, welcher dasselbe, nachdem er solches geprüft hat, an den General-Director der directen Steuern einsenden muß. Der Letztere hat sofort eine Abschrift davon Unserem General-Director des öffentlichen Schatzes mitzutheilen, um demselben bei Prüfung der von den Ober-Einnehmern eingesendeten Bestands-Nachweisungen (états de situation) zur Controлле zu dienen.

Art. 22. Die Steuer-Directoren und die unter ihren Befehlen stehenden Controleurs sind persönlich, und bei Strafe der Absetzung, für die Vollziehung der in dem vorhergehenden Artikel enthaltenen Vorschriften verantwortlich.

Art. 23. Außer diesen, im 21sten Artikel vorgeschriebenen, Revisionen sollen die Inspectoren von Zeit zu Zeit unvermuthet dergleichen auf ihren Bereisungen vornehmen.

Art. 24. Jeder Kreis-Einnehmer ist verbunden, binnen Monatsfrist, von der Zeit des Antritts seines Amtes an gerechnet, entweder selbst, oder durch Andere, eine dem zwölften Theile der directen Steuern, welche er einzunehmen hat, gleichkommende Sicherheit zur Hälfte baar, die andere Hälfte aber entweder in Obligationen oder vollkommen disponiblen Grundstücken zu bestellen, welche letzteren innerhalb Unseres Königreichs gelegen und von allen Lasten, Vorzugsrechten, Hypotheken, Witthümern, Puzpissen-Forderungen und allen andern Schulden frei seyn müssen. (1).

(1) Ein Decret vom 29sten October 1810 erlaubt, den ganzen Betrag der Caution entweder in Grundstücken oder in Obligationen der Reichsschulden-Zilgungscasse zu leisten.

ART. 25. Les dispositions des articles 12, 14, 15, 16, 18, 19, 20 et 23 de notre décret du 4 mars 1808, relativement au cautionnement des receveurs-généraux, et à leur responsabilité par rapport à la sûreté de leur caisse, seront applicables aux receveurs d'arrondissement.

ART. 26. Les dispositions des articles 24 et 25 de notre décret précité, seront également applicables aux receveurs d'arrondissement, le cas de mort, d'absence ou de faillite arrivant.

ART. 27. Le traitement des receveurs d'arrondissement sera composé ainsi qu'il suit, savoir : 1^o de la somme de 1500 francs par an pour traitement fixe et frais de bureau, laquelle sera payable par douzième, conformément au règlement approuvé par nous le 1^{er} janvier dernier; 2^o d'un pour cent de remises sur les patentes; 3^o d'un demi pour cent pour le recouvrement de l'imposition personnelle; 4^o enfin des remises qui, par les différents décrets organiques, ont été allouées aux receveurs de canton pour le recouvrement des contributions indirectes.

ART. 28. Les remises leur seront payées sur des états mensuels dûment arrêtés par les directeurs des contributions de département, et il leur sera loisible de déduire de leur recette le montant des remises portées auxdits états.

TITRE III.

De la contrainte.

ART. 29. Aussitôt que les rôles auront été publiés dans une commune, chaque contribuable sera tenu de verser régulièrement, tous les mois et aux jours indiqués, le montant échu de ses contributions, dans la caisse du percepteur.

ART. 30. Tous les mois, trois jours après l'échéance de chaque terme, il sera fait, par le per-

ART. 25. Alle in den Artikeln 12, 14, 15, 16, 18, 19, 20 und 23 Unseres Decrets vom 4ten März 1808, in Rücksicht der von den Ober-Einnehmern zu bestellenden Caution und deren Verantwortlichkeit in Beziehung auf die Sicherheit ihrer Casse, enthaltenen Verfügungen sollen ebenfalls für die Kreis-Einnehmer ihre Anwendung finden.

ART. 26. Desgleichen sollen die in den Artikeln 24 und 25 Unseres vorermähnten Decrets für den Fall des Absterbens, der Abwesenheit oder eines Bankerotts enthaltenen Vorschriften auf die Kreis-Einnehmer anwendbar seyn.

ART. 27. Der Gehalt der Kreis-einnehmer soll folgender seyn: 1) als feststehende Besoldung und für Büroaufkosten, jährlich die Summe von 1500 Franken, zahlbar jeden Monat zu einem Zwölftheile des Ganzen, in Gemäßheit des von Uns genehmigten Reglement vom 1sten Januar d. J.; 2) Ein pro Cent Einnahme-Anteil von der Patentsteuer; 3) Ein halb pro Cent für die Vereinnahmung der Personalssteuer; und 4) für die Vereinnahmung der indirecten Steuern, die den Cantons-Einnehmern durch die verschiedenen organischen Decrete verwilligten Procente.

ART. 28. Die Einnahme-Anteile sollen ihnen auf monatliche von den Steuer-Directoren der Departements gehörig vollzogene Verzeichnisse ausgezahlt werden, und es soll ihnen freistehen, den Betrag der in diesen Verzeichnissen aufgeführten Procente von ihrer Einnahme abzugiehen.

Dritter Titel.

Von den Zwangsbefehlen.

ART. 29. Sobald die Steuer-Rollen in einer Gemeinde bekannt gemacht worden sind, ist jeder Steuerpflichtige schuldig, alle Monate regelmäßig und an den bestimmten Tagen seinen fälligen Steuerbeitrag in die Casse des Erhebers einzuliefern.

ART. 30. Alle Monate, drei Tage nach Ablauf jedes Zahlungs-Termins, hat der Erheber eine Nachweisung von

cepteur, un relevé des rôles, constatant des contribuables en retard du payement de leur cote.

D'après ce relevé, le percepteur adressera aux contribuables en retard une sommation ou un dernier avis, portant menace d'être contraints s'ils ne s'acquittent pas dans les vingt-quatre heures.

Ce terme échu, il fera viser le relevé par le maire ou son adjoint, et l'adressera de suite au receveur d'arrondissement, qui décernera des contraintes contre les redevables en retard.

Il sera payé quinze centimes pour l'avertissement par chaque contribuable qui l'aura reçu, et il sera expédié sur papier libre.

ART. 31. La contrainte, soit contre les percepteurs élémentaires, soit contre les contribuables en retard, sera décernée par le receveur de l'arrondissement, et contre celui-ci par le receveur-général.

Elle sera exécutée par des porteurs de contraintes dont il ne sera créé que deux pour chaque arrondissement, lesquels en seront exclusivement chargés.

ART. 32. Il seront nommés et commissionnés par les préfets sur la présentation du directeur des contributions, et choisis parmi les citoyens de l'arrondissement sachant lire, écrire et calculer, et ayant une instruction suffisante pour exécuter toutes les opérations relatives à leurs fonctions.

Les invalides et les anciens militaires réunissant ces conditions, et munis de certificats de bonne conduite, seront choisis de préférence.

Aucun des individus attachés au service particulier du préfet, des sous-préfets, des directeurs et des

benjenigen, welche mit der Zahlung in Rückstand geblieben sind, aufzusetzen.

Sobald dieß geschehen ist, hat der Erheber einem jeden säumigen Steuerpflichtigen eine Mahnung oder letzte Aufforderung zur Zahlung zuzufertigen, die ihn zugleich mit Verhängung der Execution bedroht, in so fern er nicht binnen vier und zwanzig Stunden seinen Rückstand tilgt.

Nach Verlauf dieses Termins hat er von jenen eine Nachweisung durch den Maire oder dessen Beigeordneten als eingesehen bescheinigen zu lassen, und solche sogleich an den Kreis-Einnehmer einzusenden, welcher hierauf gegen die in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen die erforderlichen Zwangsbefehle erläßt.

Jene Mahnung oder letzte Aufforderung soll auf ungestempelm Papiere ausgefertigt werden, und jeder Steuerpflichtige, der eine solche erhält, hat dafür funfzehn Centimen zu bezahlen.

Art. 31. Die Zwangsbefehle sowohl gegen die Orts-Erheber, als gegen die säumigen Steuerpflichtigen, sollen durch die Kreis-Einnehmer, gegen diese selbst aber durch den Ober-Einnehmer des Districts erlassen werden.

Sie sollen durch Zwangsbefehlsträger vollzogen werden, deren für jeden Kreis nur zwei bestellt, und die ausschließlich damit beauftragt werden sollen.

Art. 32. Die Zwangsbefehlsträger sollen auf den Vorschlag des Steuer-Directors von dem Präfecten ernannt werden, und von demselben ihre Bestallung erhalten. Sie sollen unter denjenigen Bürgern im Kreise gewählt werden, welche lesen, schreiben und rechnen können, auch hinreichende Kenntnisse besitzen, um alle auf ihren Dienst sich beziehenden Verrichtungen zu vollziehen.

Die Invaliden und ehemaligen Militärpersonen, welche diese Eigenschaften besitzen und Zeugnisse einer guten Auführung beibringen, sollen vorzugsweise dazu gewählt werden.

Keine in Diensten des Präfecten, der Unterpräfecten, der

receveurs, ne pourra remplir les fonctions de porteur de contraintes.

ART. 33. Ils prêteront serment de fidélité au Roi et d'obéissance à la constitution, entre les mains du sous-préfet du district dans lequel ils exerceront. Il en sera fait mention sur leur commission. Ils feront seuls les fonctions d'huissiers pour les contributions de toute espèce.

ART. 34. Outre les porteurs de contraintes, le receveur aura à ses ordres un certain nombre de garnisaires, qui seront pris, de préférence, parmi les anciens militaires, et domiciliés dans l'arrondissement. Ils seront également commissionnés par les préfets.

ART. 35. Les porteurs de contraintes et les garnisaires devront être munis de leur commission dans l'exercice de leurs fonctions : ils la représenteront lorsqu'ils en seront requis.

ART. 36. Dans le cas où les porteurs de contraintes ou les garnisaires seraient injuriés dans l'exercice de leurs fonctions, ou s'il y avait rebellion, ils se retireront chez le maire ou l'adjoint du lieu pour en dresser procès-verbal et l'affirmer.

ART. 37. Les porteurs de contraintes jouiront d'un traitement fixe de trois cents francs chacun, payable par douzième, ainsi qu'il est prescrit par l'article 27 ci-dessus.

En outre il leur sera payé, par chaque contribuable en retard, et à raison de chaque jour de contrainte qu'ils auraient exercée dans le courant du mois passé, savoir : cinquante centimes pour chacun des trois premiers jours, et un franc pour chaque jour suivant.

Ce payement n'aura lieu qu'à la fin de chaque mois, et sur des états arrêtés par les receveurs,

Steuer-Directoren und der Einnehmer stehende Person kann als Zwangsbefehlsträger gebraucht werden.

Art. 33. Sie sollen in die Hände des Unterpräfecten des Districts den Eid des Gehorsams gegen den König und der Treue gegen die Constitution ablegen, und es soll hiervon in der ihnen zu ertheilenden Bestallung Erwähnung geschehen. Sie sollen allein die Geschäfte der Gerichtsboten für die Steuern aller Art ausüben.

Art. 34. Außer den Zwangsbefehlsträgern, soll der Einnehmer sich noch einer Anzahl Garnisaires versichern. Diese sollen vorzugsweise aus den ehemaligen und im Kreise ansässigen Militär-Personen genommen werden, und gleichfalls ihre Bestallung von den Präfecten erhalten.

Art. 35. Die Zwangsbefehlsträger und die Garnisaires sollen bei Ausübung ihrer Dienstgeschäfte ihren Bestallungs-Brief bei sich führen, und denselben, wenn sie dazu aufgefordert werden, vorzeigen.

Art. 36. Im Falle die Zwangsbefehlsträger oder die Garnisaires bei Ausübung ihrer Dienstgeschäfte beleidigt würden, oder Jemand sich eine thätliche Widerseßlichkeit gegen dieselben erlauben würde, sollen sie sich zum Maire des Orts oder zu dessen Beigeordneten begeben, um darüber ein Protocoll aufnehmen zu lassen, dessen Wahrheit sie auf den Diensteid zu versichern haben.

Art. 37. Die Zwangsbefehlsträger sollen einen bestimmten Gehalt, von drei hundert Franken ein jeder, erhalten, und derselbe soll, so wie solches in dem 27sten Artikel verordnet ist, ihnen monatlich mit einem Zwölftheile des Ganzen ausbezahlt werden.

Außerdem sollen ihnen von jedem säumigen Steuerepflichtigen und für jeden Tag, wo sie auf Execution liegen, Executionsgebühren, nämlich fünfzig Centimen für jeden der drei ersten Tage und ein Frank für jeden der darauf folgenden, bezahlt werden.

Die Auszahlung dieser Gebühren soll erst am Ende eines jeden Monats geschehen und zwar auf Verzeichnisse, die von

certifiés par les contrôleurs et visés par le directeur des contributions directes du département.

ART. 38. Ces vacations seront payées aux garnisaires pour les jours où ils auront été établis en garnison chez les contribuables en retard.

ART. 39. Ils ne pourront rien prétendre pour les jours où ils auront été en route, pour se rendre dans les lieux de leur destination, non plus que pour le temps qu'ils y auront été sans travailler.

Ils ne pourront, étant en activité, exiger des redevables, ni le logement, ni la nourriture; l'un et l'autre leur sera assigné dans une auberge de la commune, par le maire ou son adjoint, qui réglera les rations qu'ils seront en droit d'exiger, et les frais qui seront supportés, soit par le percepteur, s'il est en retard, soit à portion égale par tous les contribuables en retard.

Il est également défendu aux porteurs de contraintes de recevoir des percepteurs, ni des redevables, le prix de leur travail, qui ne devra leur être payé que par le receveur, conformément aux dispositions de l'art. 38 ci-dessus.

ART. 40. Les porteurs de contraintes ne pourront exercer leurs fonctions que sur un ordre exprès du receveur, et contre ceux qui y seront désignés.

ART. 41. Lorsqu'un percepteur ou un contribuable ne se sera pas libéré dans les vingt-quatre heures après l'avertissement qui lui en aura été donné, conformément aux dispositions de l'art. 30 ci-dessus, aussitôt après l'arrivée du porteur de contraintes ou de son garnisaire, il sera procédé par lui contre le

den Einnehmern abgeschlossen, von den Controleurs bescheinigt und von den Departements-Steuer-Directoren visirt seyn müssen.

Art. 38. Diese Gebühren sollen den Garnisaires für diejenigen Tage, welche sie bei den in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen auf Execution gewesen sind, ausgezahlt werden.

Art. 39. Für die Tage, während welcher sie unterweges sind, um sich an ihren Bestimmungsort zu begeben, sollen sie Nichts verlangen können und eben so wenig für die Zeit, welche sie daselbst ohne Berufsgeschäfte zugebracht haben. Wenn sie in Dienstverrichtungen sind, sollen sie von den Schuldigen weder Wohnung, noch Unterhalt, verlangen dürfen, sondern beides muß ihnen im Wirthshause der Gemeinde vom Maire oder von dessen Beigeordneten angewiesen werden, welcher zugleich die ihnen gebührende tägliche Verpflegung bestimmt und die Kosten festsetzt, die entweder der Erheber, falls er im Rückstande ist, oder die säumigen Steuerpflichtigen zu gleichen Theilen zu tragen verpflichtet sind.

Eben so ist denselben untersagt, sich weder von den Erhebern, noch von den Steuerpflichtigen selbst, den Betrag ihrer Gebühren geben zu lassen, welche ihnen, in Gemäßheit des vorstehenden 38ten Artikels, nur von dem Einnehmer ausgezahlt werden sollen.

Art. 40. Die Zwangsbefehlsträger können nur auf ausdrückliche Anweisung des Kreis-Einnehmers und nur gegen diejenigen die Execution vollstrecken, gegen welche sie namentlich verfügt ist.

Art. 41. Wenn ein Erheber oder Steuerpflichtiger nach vier und zwanzig Stunden, nachdem er, in Gemäßheit der Bestimmungen des obigen 30ten Artikels, die Weisung zur Zahlung erhalten, seinen Rückstand nicht getilgt hat, so soll gleich nach Ankunft des Zwangsbefehlsträgers oder seines Garnisaires zur Beschlags-Anlegung und Versteigerung der Mobilien und Effecten des Steuer-

redevable par voie de saisie et vente de meubles et effets, et même de fruits pendants par racine.

ART. 42. Ne pourront être saisis : 1^o les objets que la loi déclare immeubles par destination, conformément à l'article 524 du Code Napoléon;

Non plus que les objets que les colons héréditaires (*Erbmaier* et autres du même genre) ont placé sur leurs colonats pour le service et l'exploitation d'eux;

Ces objets seront saisis avec les immeubles auxquels ils sont attachés d'après les règles indiquées au titre XII, livre V du Code de procédure civile (1); 2^o le coucher nécessaire aux saisis et leurs conjoints et enfants vivant avec eux; les habits dont les saisis, leurs conjoints et enfants sont vêtus et couverts; 3^o les livres nécessaires à la profession et à l'état du saisi; 4^o les machines et instruments nécessaires à l'enseignement-pratique ou exercice des sciences et arts; 5^o l'équipement des militaires suivant les ordonnances et leur grade; 6^o les outils des artisans nécessaires à leurs occupations personnelles; 7^o les ustensiles des fermiers, et les animaux nécessaires à la culture de la ferme; 8^o les farines et menues denrées nécessaires à la consommation du saisi et de sa famille pendant un mois; 9^o enfin une vache, ou trois brebis, ou deux chèvres, au choix du saisi, avec les pailles, fourrages et grains nécessaires pour la litière et la nourriture desdits animaux pendant un mois.

ART. 43. Les porteurs de contraintes qui contre-

(1) Art. 620 et suivants de la loi du 12 mars 1810.

Schuldigen, auch selbst der auf dem Halme stehenden Früchte geschritten werden.

Art. 42. Es sollen nicht in Beschlag genommen werden dürfen : 1) die Gegenstände, welche das Gesetz für unbeweglich, ihrer Bestimmung nach, erklärt, in Gemäßheit des 524ten Artikels des Gesetzbuches Napoleons; desgleichen die Gegenstände, welche die Erbmaier und andere Pächter dieser Art, zum Dienste und zur Benützung ihrer Mäierrgüter auf dieselben gebracht haben. — Diese Gegenstände werden nach den im XIIten Titel des 5ten Buchs der bürgerlichen Proceßordnung (1) enthaltenen Bestimmungen zugleich mit den Grundstücken, womit sie in Verbindungsstehen, mit Beschlag belegt. — 2) Die nöthigen Betten der Schuldner, ihrer Ehegatten und Kinder, die bei ihnen wohnen, wie auch die Kleidungsstücke, womit die Schuldner, ihre Ehegatten und Kinder bekleidet und bedeckt sind; 3) die zu dem Gewerbe und Stande des Schuldners nothwendigen Bücher; 4) die Maschinen und Instrumente, welche zum Unterrichte in Künsten und Wissenschaften, oder zu deren Ausübung erforderlich sind; 5) die zur Ausrüstung und Kleidung der Militärpersonen, in Gemäßheit der Verordnungen und nach Verschiedenheit ihrer Grade, gehörigen Stücke; 6) die zur persönlichen Beschäftigung der Handwerker erforderlichen Werkzeuge; 7) die Feldgeräthschaften der Pächter und das zur Bewirthschaftung des Pachtguts erforderliche Vieh; 8) das Mehl und die geringeren Nahrungsmittel, welche der Schuldner zu seiner und seiner Familie Erhaltung während eines Monats bedarf; endlich 9) eine Kuh, oder drei Schafe, oder zwei Ziegen, nach der Wahl des Schuldners, wie auch das zur Streu und zum Unterhalte dieser Thiere während eines Monats, nöthige Stroh, Futter und Getreide.

Art. 43. Die Zwangsbefehlsträger, welche den im vorhergehenden Artikel enthaltenen Verfügungen zuwider

(1) Artikel 620 und fgg. des Gesetzes vom 12ten März 1810.

viendront aux dispositions de l'article précédent, seront condamnés à cent francs d'amende.

ART. 44. La forme de procéder dans le cas de saisie, sera la suivante :

Le porteur de contraintes se rendra conjointement avec le secrétaire de la mairie, ou en l'absence de ce dernier, avec l'adjoint du maire ou avec le maire même, et à défaut de ces fonctionnaires, avec un des propriétaires de la commune, dans la demeure du contribuable en retard, et y saisira autant d'objets exploitables qu'il sera nécessaire pour l'acquit des arrérages et des frais. Il en formera une désignation détaillée qu'il fera certifier véritable par celui qui l'aura assisté. Il fera conduire de suite les vis-gages à l'écurie de la commune, destinée à cet effet; les autres gages seront déposés dans la maison de la commune, ou dans la demeure du maire.

Le porteur de contraintes rédigera sur-le-champ un avertissement qui annoncera la vente à l'enchère des objets saisis, pour le jour suivant, et qui sera dûment publié par le maire.

ART. 45. Pendant la vente publique, le porteur de contraintes rédigera, en présence du maire ou de son adjoint, ou de son secrétaire, le procès-verbal de la vente des objets saisis; il y marquera la dernière offre sur chaque objet et le nom de l'acheteur, d'après ce procès-verbal qui sera signé et certifié véritable par les magistrats présents; le percepteur recevra le montant de la vente.

Dans le cas où, à défaut d'acheteurs, la vente ne pourrait pas être exécutée dans la commune même, les objets saisis seront transportés au domicile du

handeln, sollen mit einer Geldstrafe von hundert Franken belegt werden.

Art. 44. Bei der Beschlagnahme soll auf folgende Art verfahren werden.

Der Zwangsbefehlsträger soll sich in Gesellschaft des Secretärs der Mairie, oder in dessen Abwesenheit mit dem Beigeordneten des Maire, oder mit dem Maire selbst, und wenn keiner von diesen Beamten vorhanden wäre, mit einem der Grundbesitzer aus der Gemeinde, in die Wohnung des in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen begeben und daselbst so viele Gegenstände in Beschlag nehmen, als ungefähr zur Bezahlung der Rückstände und Kosten erforderlich sind. Er hat davon ein ausführliches Verzeichniß zu verfertigen, und dasselbe von seinem Begleiter als richtig bescheinigen zu lassen, sodann aber sogleich die lebenden Pfänder in den Pfand-Stall der Gemeinde führen, die übrigen Pfänder aber auf dem Gemeinde-Hause oder in der Wohnung des Maire niederlegen zu lassen.

Der Zwangsbefehlsträger hat auch sogleich eine Ankündigung des auf den folgenden Tag angesetzten und vorzunehmenden meistbietenden Verkaufs der in Beschlag genommenen Gegenstände zu entwerfen, welche von dem Maire sogleich gehörig bekannt gemacht werden soll.

Art. 45. Während der öffentlichen Versteigerung soll der Zwangsbefehlsträger, in Gegenwart des Maire, oder dessen Beigeordneten, oder des Secretärs, ein Protocoll über den Verkauf der in Beschlag genommenen Gegenstände aufnehmen, und in demselben das letzte Gebot auf jeden Gegenstand und den Namen des Käufers bemerken. Dasselbe muß von den gegenwärtigen Beamten unterschrieben und als richtig bescheinigt und sodann an den Erheber, welcher den Ertrag des Verkaufs empfängt, als Beleg abgegeben werden.

Im Falle, daß der Verkauf aus Mangel an Käufern in der Gemeinde selbst nicht vor sich gehen könnte, sollen die in Beschlag genommenen Gegenstände nach dem Wohnorte des Kreis-Einnehmers gebracht und daselbst mit Beobachtung der oben vorgeschriebenen Formen verkauft werden.

receveur d'arrondissement où ils seront vendus dans les formes prescrites ci-dessus.

ART. 46. La vente sera suspendue sur-le-champ, si le contribuable se libère avant qu'elle soit commencée, ou lorsque les produits suffiront pour solder le montant des contributions dues, lequel sera remis sur-le-champ au percepteur, à la charge par celui-ci d'en donner quittance au contribuable, et d'en faire de suite le versement à la caisse du receveur.

ART. 47. Sera également remis au percepteur le montant des frais, savoir : 1° pour l'expédition de l'avertissement mentionné à l'article 30, quinze centimes; 2° pour les vacations du porteur de contraintes ou du garnisaire, par jour, à raison de cinquante centimes et d'un franc; 3° le coût du papier timbré fourni par le percepteur élémentaire pour dresser le procès-verbal, quinze centimes (1).

Ces derniers frais seront remboursés au percepteur sur le produit de la vente.

Le montant total de ces frais et vacations sera porté sur un bulletin, qui sera certifié pour le nombre de jours par le maire ou son adjoint, visé par le contrôleur, et approuvé par le directeur des contributions, conformément à l'article 13 de notre décret du 29 mars 1808.

ART. 48. Dans le cas où le porteur de contraintes et les magistrats qui l'accompagnent, ne trouveraient pas d'objets exploitables, et où le produit de la vente publique des objets saisis ne suffirait pas à l'acquit des arrérages et des frais, le procès-verbal qui aura été rédigé à ce sujet, sera transmis sans délai par le maire au receveur d'arrondissement, qui le fera parvenir au directeur des contributions,

(1) Voyez le décret du 7 juin 1810, qui fixe le prix du timbre ordinaire à vingt-cinq centimes.

ART. 46. Die Versteigerung soll augenblicklich aufgehoben oder ausgesetzt werden, wenn der Steuerpflichtige vor ihrem Anfange seinen Rückstand tilgt oder der Ertrag des Verkaufs zur Bezahlung des Betrags der rückständigen Steuern hinreicht. Dieser soll sofort an den Erheber abgeliefert werden, welcher dem Steuerpflichtigen darüber Quittung zu ertheilen und diese Gelder wiederum ohne Anstand in die Cassé des Kreis-Einnehmers einzuliefern hat.

ART. 47. Desgleichen soll an den Erheber der Betrag der Kosten abgeliefert werden, nämlich : 1) für die Ausfertigung der obgedachten Aufforderung in Gemäßheit des Kosten Artikels, funfzehn Centimen; 2) an Gebühren für den Zwangsbefehlsträger oder für den Garnisaire, für jeden der ersten drei Tage funfzig Centimen, und für jeden der folgenden einen Franken; 3) die Kosten für das zum Protocolle erforderliche Stempelpapier, welches von dem Orts-Erheber geliefert werden soll, funfzehn Centimen (1).

Diese letztern Kosten sollen dem Erheber aus dem Ertrage der Versteigerung wieder erstattet werden.

Der Total-Betrag dieser Kosten und Gebühren soll in ein Verzeichniß eingetragen werden, welches in Beziehung auf die Anzahl der Tage von dem Maire oder seinem Beigeordneten bescheinigt, von dem Controleur visirt und von dem Steuer-Director genehmigt werden soll, so wie es in dem 13ten Artikel Unseres Decrets vom 29sten März 1808 vorgeschrieben ist.

ART. 48. Im Fall, daß der Zwangsbefehlsträger und die Beamten, die ihn begleiten, keine in Beschlag zu nehmenden Gegenstände finden, oder, daß der Ertrag der öffentlichen Versteigerung der in Beschlag genommenen Gegenstände zur Bezahlung der Rückstände und Kosten nicht hinreicht, so soll das darüber aufgenommene Protocoll durch den Maire sofort an den Kreis-Einnehmer und von diesem an den Steuer-Director abgegeben werden, damit dieser die

(1) S. das Decret vom 7ten Junius 1810, wodurch der Preis des öffentlichen Stempels auf fünf und zwanzig Centimen bestimmt wird.

afin que ce dernier puisse faire les dispositions nécessaires pour la vente d'un bien-fonds.

ART. 49. Les dispositions de notre décret du 3 septembre dernier, qui sont contraires à celles du présent, sont rapportées.

ART. 50. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 24.) *DÉCRET ROYAL qui permet aux Agents et Préposés à la perception des droits de consommation, de prêter serment devant le Juge-de-peace du lieu où ils exerceront, s'il n'y a pas de tribunal de district.*

Au Palais de Cassel, le 12 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 13 de notre décret du 15 février 1809, portant que les agents et préposés à la perception des droits de consommation prêteront, devant le tribunal de district, le serment de remplir avec exactitude les fonctions qui leur seront confiées;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Ledit article ne s'applique qu'aux agents et préposés résidant dans les lieux des séances des

nöthigen Verfügungen zu der Versteigerung eines Grundstücks erlassen könne.

Art. 49. Die Verfügungen Unseres Decrets vom 3ten September 1808 sollen, insofern sie den im gegenwärtigen Decrete enthaltenen Bestimmungen entgegen sind, als aufgehoben angesehen werden.

Art. 50. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 24.) Königliches Decret, welches sämmtlichen zur Erhebung der Consumtionssteuer angestellten Beamten erlaubt, ihren Eid vor dem Friedensrichter desjenigen Ortes abzulegen, wo sie ihr Amt verrichten, wenn nicht daselbst ein Districts-Tribunal ist.

Im Pallaste zu Cassel, am 12ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, nach Ansicht des 13ten Artikels Unseres Decrets vom 15ten Februar 1809, vermöge dessen sämmtliche, zur Verwaltung und Erhebung der Consumtionssteuern angestellten, Beamten vor dem Districts-Tribunale schwören sollen, daß sie die ihnen anvertrauten Dienstgeschäfte mit Pünktlichkeit versehen wollen;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Der besagte Artikel findet nur auf diejenigen Beamten Anwendung, welche ihren Aufenthalt in denselben

tribunaux de district, ou pouvant s'y rendre facilement; tous les autres sont autorisés à prêter serment devant le juge-de-paix du lieu où ils exerceront.

ART. 2. Ce serment sera reçu gratuitement, et il en sera dressé procès-verbal, qui sera retenu au greffe de la justice-de-paix.

ART. 3. Mention dudit serment, signée du juge-de-paix et de son greffier, sera faite au bas des brevets ou commissions desdits agents ou préposés.

ART. 4. Nos Ministres de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 24.) *DÉCRET ROYAL qui ordonne l'envoi officiel du Bulletin des lois aux Receveurs-généraux de district.*

(Au Palais de Cassel, le 12 mai 1809.)

(Bin. N° 26.) *DÉCRET ROYAL relatif à la division territoriale des départements de la Saale et de l'Ocker (1).*

Au Palais de Cassel, le 12 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur; Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Les maisons ci-après spécifiées, savoir:
1^o le Forsthaus; 2^o le neue Krug; 3^o le Wittwen-

(1) Voyez, pages 166 et 176 du premier volume.

den Orten haben, wo der Sitz der Districts-Tribunale ist, oder wohin sie sich leicht begeben können. Allen übrigen steht es frei, den Eid vor dem Friedensrichter des Ortes abzulegen, wo sie ihre Amtsverrichtungen haben werden.

Art. 2. Der Eid wird unentgeltlich abgenommen. Es soll darüber ein Protocoll aufgenommen und solches in der Registratur des Friedensgerichts niedergelegt werden.

Art. 3. Von der geschehenen Eidesleistung soll unter dem Bestallungsbrieftage des gedachten Beamten durch den Friedensrichter und dessen Secretär Meldung gethan werden.

Art. 4. Unsere Minister der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 24.) Königliches Decret, welches die officielle Zusendung des Gesetz-Bulletin an die Ober-Einnnehmer der Districte verordnet.

(Im Pallaste zu Cassel, am 12ten Mai 1809.)

(Bin. Nr. 26.) Königliches Decret, die Gebiets-Eintheilung des Saale- und Ocker-Departement betreffend (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 12ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, 1.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, verordnet und verordnen:

Art. 1. Die nachbenannten Häuser, nämlich: 1) das Forsthaus; 2) der neue Krug; 3) das Wittwenförster-

(1) S. die Seiten 167 und 177 des 1sten Bandes.

försterhaus; 4° le Moulin à papier; 5° la Forge; 6° le Moulin à scier et à l'huile, réunies, d'après la division territoriale annexée à notre décret du 24 décembre 1807, au département de l'Ocker, feront partie, à dater du premier janvier prochain, de la commune d'Abbenrode, district de Halberstadt, département de la Saale.

ART. 2. A partir de la même époque, le village de Wiedelah et la ferme de Wennerode seront réunis au canton de Vienenburg, district de Goslar, département de l'Ocker.

ART. 3. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 24.) *DÉCRET ROYAL qui réduit le nombre des couvents de filles, et ordonne la réunion des religieuses dans d'autres couvents (1).*

Au Palais de Cassel, le 13 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que le nombre des couvents de filles est trop considérable dans notre Royaume, et que leur réduction et la réunion des religieuses en plus grand nombre dans différents autres cloîtres de la même règle, ou dont les règles ont le plus d'affinité entre elles, ne sont pas seulement avantageuses à leur destination religieuse, mais procurent en même temps des ressources pour l'Etat;

(1) Un décret du 1^{er} décembre 1810 ordonne la suppression de tous les couvents, chapitres et autres établissements religieux.

haus; 4) die Papiermühle; 5) die Eisenhütte; 6) die Säges und Dehlmühle, welche nach der Gebiets-Einheitlung, die in dem Anhang zu Unserm Decrete vom 24sten December 1807 enthalten ist, Zubehörungen des Ocker-Departement ausmachen sollen, sind vom 1sten Januar des künftigen Jahres an mit der Gemeinde Abbenrode im Districte Halberstadt, folglich mit dem Saale-Departement vereinigt.

Art. 2. Dagegen soll von demselben Tage an das Dorf Wiedelah, so wie das Vorwerk Wennerode, mit dem Canton Vienenburg des Districts Goslar im Departement der Ocker vereinigt werden.

Art. 3. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 24.) *Königliches Decret, wodurch die Anzahl der Nonnenklöster vermindert, und zugleich verordnet wird, daß die darin befindlichen Nonnen in andere Convente eintreten sollen (1).*

Im Pallaste zu Cassel, am 13ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß die Zahl der Nonnenklöster in Unserm Königreiche unverhältnißmäßig groß ist, und eine Verminderung derselben dadurch, daß man einige Stiftungen mit einander vereinigt und die Nonnen in solche Klöster vertheilt, die sich zu einer und derselben oder doch einer annähernden Regel bekennen, dem Zwecke ihrer reli-

(1) Durch ein Decret vom 1sten December 1810 ist die Aufhebung aller Klöster, Kapitel und andern geistlichen Stiftungen verfügt worden.

Sur le rapport de nos Ministres de l'intérieur et des finances,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Sont supprimés les couvents suivants, savoir : 1^o de *Marienstein*, de l'ordre de Cîteaux, situé dans le canton d'Engeln, district de Magdebourg; 2^o de *Wöltingerode*, du même ordre, situé dans le canton de Vienenburg, district de Goslar; 3^o de *Burghardi*, du même ordre, à Halberstadt; 4^o d'*Adersleben*, du même ordre, situé dans le canton de Wegeleben, district de Halberstadt; 5^o de *Teistungenburg*, de l'ordre de S. Bernard, situé dans le canton de Teistungen, district de Duderstadt; 6^o de *Hadmersleben*, de l'ordre de S. Benoît, situé dans le canton de Croppenstedt, district de Halberstadt.

ART. 2. Les religieuses et les sœurs converses qui habitent ces couvents, seront réunies dans d'autres, savoir : 1^o celles du couvent de Marienstein, dans le couvent de l'ordre de S^{te}. Agnès à Magdebourg; 2^o celles du couvent de Wöltingerode, en partie dans le couvent d'Althaldensleben, situé dans le canton de Mark-Alvensleben, district de Neuhalldensleben, en partie dans le couvent d'Annenrode, situé dans le canton de Dörna, district de Heiligenstadt; 3^o celles de Burghardi, en partie dans le couvent de Beuern, situé dans le canton de Beuern, district de Duderstadt, en partie dans le couvent de Dorstadt, situé dans le canton de Schlade, district de Goslar; 4^o celles du couvent d'Adersleben en partie dans le couvent de Hedersleben, situé dans le canton de Wegeleben, district de Halberstadt, en partie dans le couvent de Heiningen, situé dans le canton de Schlade, district de Goslar; 5^o celles du couvent de Teistungenburg, en partie dans le couvent de l'ordre de S. Bernard à Meyendorf, situé dans le canton

glösen Bestimmung nicht allein vortheilhaft entspricht, sondern auch zugleich dem Staatsvermögen neue Hülfquellen eröffnet;

auf den Bericht Unserer Minister des Innern und der Finanzen,

verordnet und verordnen hiermit :

Art. 1. Die nachgenannten Klöster sind aufgehoben :

1) das Cistercienser Nonnenkloster *Marienstein* im Canton Engeln, District Magdeburg; 2) das Cistercienser Nonnenkloster *Wöltingerode* im Canton Vienenburg, District Goslar; 3) das Cistercienser Nonnenkloster *Burghardi* zu Halberstadt; 4) das Cistercienser Nonnenkloster *Adersleben*, im Canton Wegeleben, District Halberstadt; 5) das Bernhardiner Nonnenkloster *Teistungenburg* im Canton Teistungen, District Duderstadt; 6) das Benedictiner Nonnenkloster *Hadmersleben* im Canton Croppenstedt, District Halberstadt.

Art. 2. Die in den gedachten aufgehobenen Klöstern befindlichen Nonnen und Laienschwestern werden in andere Convente eintreten; nämlich 1) die aus Marienstein in das Agnesen-Kloster zu Magdeburg; 2) die aus Wöltingerode zum Theil in das Kloster Althaldensleben im Canton Mark-Alvensleben, District Neuhalldensleben, zum Theil in das Kloster Annenrode im Canton Dörna, District Heiligenstadt; 3) die aus Burghardi zum Theil in das Kloster Beuern im Canton Beuern, District Heiligenstadt, zum Theil in das Kloster Dorstadt im Canton Schlade, District Goslar; 4) die aus Adersleben, zum Theil in das Kloster Hedersleben im Canton Wegeleben, District Halberstadt, zum Theil in das Kloster Heiningen im Canton Schlade, District Goslar; 5) die aus Teistungenburg zum Theil in das Bernhardiner-Kloster Meyendorf im Canton Seehausen, District Magdeburg, zum Theil in das Kloster Zelle im Canton Groß-Bartloff, District Heiligenstadt; 6) die aus Hadmersleben zum Theil in das Benedic-

Bulletin. Tome III.

38

de Seehausen, district de Magdebourg, en partie dans le couvent de Zelle, situé dans le canton de Grosbartof, district de Heiligenstadt; 6^e celles du couvent de Hadmersleben, en partie dans le couvent de l'ordre de S. Benoît d'Escherde, situé dans le canton de Gronau, district de Hildesheim, en partie dans le couvent de Gehrden, du même ordre, situé dans le canton de Gehrden, district de Hoexter.

Ce mode de réunion ne sera que provisoire, et il pourra y être fait des changements selon l'exigence des circonstances locales ou individuelles.

ART. 3. Le déplacement des religieuses des couvents supprimés sera effectué avec toutes les convenances et les égards dus au sexe et à l'âge, dans l'espace de six semaines, à dater de la publication du présent décret.

Il sera fourni aux membres des couvents supprimés des voitures, tant pour leur translation que pour le transport de leurs effets.

ART. 4. Chaque religieuse recevra à sa sortie une somme de deux cents francs une fois payée, les abbesses ou supérieures le double de cette somme, les sœurs converses la moitié; lesquelles sommes seront prélevées sur les revenus des couvents supprimés.

ART. 5. De plus, chacune d'elles pourra, en quittant la maison à laquelle elle se trouve attachée, emporter le mobilier de sa chambre ou cellule, ainsi que les linges, et généralement tous les meubles et effets qui auront été jusqu'ici à leur usage exclusif ou personnel.

ART. 6. Les religieuses transférées dans les couvents ci-dessus désignés ou dans d'autres, seront censées être membres des couvents dans lesquels elles sont réunies, y jouiront, tout comme les individus y existant, des mêmes droits, prérogatives

liner-Kloster Escherde im Canton Gronau, District Hildesheim, zum Theil in das Benedictiner-Kloster Gehrden im Canton Gehrden, District Höxter.

Diese Einrichtung und Vertheilung soll vorerst nur provisorisch seyn, und in der Folge können Orts- oder individuelle Verhältnisse Abänderungen bewirken.

Art. 3. Die Versetzung der Nonnen aus den aufgehobenen Klöstern soll mit Achtung und Berücksichtigung alles dessen, was man ihrem Alter und Geschlechte schuldig ist, binnen sechs Wochen, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, bewerkstelligt werden.

Zu ihrer Reise und zur Fortschaffung ihrer Effecten sollen den Mitgliedern der aufgehobenen Klöster Wagen geliefert werden.

Art. 4. Jede Nonne wird zur Bestreitung der Reisekosten u. s. w. die Summe von zwei hundert Franken, die Aebtissinnen oder Oberinnen das Doppelte, die Laienschwestern aber die Hälfte dieser Summe ausgezahlt erhalten, und dieser Vorschuß soll von den Einkünften der aufgehobenen Klöster abgezogen werden.

Art. 5. Auch hat jede Nonne oder Laienschwester die Erlaubniß, indem sie das Haus verläßt, woran sie bisher ihr Gelübde band, aus ihrem Zimmer oder ihrer Zelle das Hausgeräth, so wie die Leinwand und überhaupt alle Mobilien und Effecten, die bisher zu ihrem ausschließlichen oder persönlichen Gebrauche gedient hatten, mitzunehmen.

Art. 6. Die Nonnen, die aus den aufgehobenen Klöstern in die oben bezeichneten oder anderen Convente eintreten, genießen als Mitglieder der Convente, mit welchen sie vereinigt werden, dieselben Rechte, Prärogativen und Rang nach dem Alter ihrer Einkleidung, wie die schon darin befindlichen Nonnen, und setzen ihre gottgeweihten Beschäftigungen entweder nach den Vorschriften ihres Ordens fort, oder nach denjenigen, die in dem Kloster, worin sie aufgenommen sind, zur Norm dienen, im Fall sich in dieser Hinsicht einige Verschiedenheiten finden sollten.

et préséances d'après les années de leur profession, et continueront leurs occupations religieuses ou d'après leur règle, ou d'après celle qui subsiste dans la maison où elles sont placées, au cas qu'il y ait quelques différences à cet égard.

ART. 7. Lorsqu'une des supérieures vient à mourir, ou que, selon les statuts ou la règle, il y a lieu, à certaines époques, à une nouvelle élection, il ne restera qu'une seule supérieure à la tête du couvent.

ART. 8. Notre Conseiller d'Etat, directeur-général des économats, fera exécuter les dispositions contenues dans les articles précédents, sous la surveillance de notre Ministre de l'intérieur, auquel il fera son rapport, au cas qu'un changement doive avoir lieu dans le mode de réunion établi dans l'article 2 ci-dessus, ou qu'il conviendrait d'accorder à l'une ou l'autre religieuse la permission de renoncer à la vie commune (1).

ART. 9. Les prévôts, recteurs ou desservants des couvents jouiront d'une pension dont la quotité sera fixée par nos Ministres de l'intérieur et des finances, sur le rapport de notre susdit directeur-général (2).

ART. 10. Pour prévenir toute distraction des effets, registres, titres et papiers des couvents supprimés, le susdit directeur-général y fera apposer d'abord les scellés par des commissaires locaux qu'il déléguera à cet effet, et dont il réglera les opérations.

ART. 11. Tous les biens immeubles et meubles des susdits couvents supprimés, autres que le mobilier et les effets mentionnés ci-dessus article 5, seront mis à la disposition de notre Ministre des

(1) Voyez le décret du 13 octobre 1809, concernant la pension des religieuses qui renoncent à la vie commune.

(2) Voyez les articles 3 et 4 du même décret.

Art. 7. Stirbt eine der Oberinnen, oder bedürfte es, den Statuten oder den Vorschriften des Ordens gemäß, nach einem gewissen Zeitraume einer neuen Wahl, so soll nur Eine Oberin an der Spitze des vereinigten Convents bleiben.

Art. 8. Unser Staatsrath, General-Director der geistlichen Güter-Verwaltung ist mit der Ausführung der in den vorstehenden Artikeln enthaltenen Verfügungen beauftragt, und zwar unter der Aufsicht Unseres Ministers des Innern, an welchen derselbe zu berichten hat, wenn eine Veränderung in Ansehung der Vereinigung der Convente nach Maassgabe des obigen 2ten Artikels statt finden, oder eine oder die andere Nonne um die Erlaubniß, in die Welt zurückzutreten, nachsuchen sollte (1).

Art. 9. Die Präbste und Oberen der Klöster, oder deren Stellvertreter, erhalten eine Pension, deren Betrag Unsere Minister des Innern und der Finanzen, auf den Vortrag Unseres General-Directors der geistlichen Güter-Verwaltung, bestimmen werden (2).

Art. 10. Zur Verhütung einer Zerstreung der Effecten, Hauptbücher, Urkunden und Papiere in den aufgehobenen Klöstern hat der General-Director der geistlichen Güter-Verwaltung sogleich durch Local-Commissarien, welche er dazu beauftragen und instruiren wird, eine Versiegelung vornehmen zu lassen.

Art. 11. Alle unbeweglichen und beweglichen Güter der gedachten aufgehobenen Klöster, jedoch mit Ausnahme der in dem 5ten Artikel bezeichneten Möbeln und Effecten, sollen für Rechnung des öffentlichen Schatzes zur Verfügung Unseres Ministers der Finanzen gestellt seyn. Derselbe wird diejenigen Domaniale oder andern Beamten ernennen, welche nach Abnahme der Siegel die ihnen vorgelegten

(1) S. das Decret vom 13ten October 1809, die Pension der Nonnen betreffend, welche dem Klosterleben entsagen.

(2) S. die Artikel 3 und 4 des vorerwähnten Decrets.

finances, pour le compte du trésor public; il nommera des employés des domaines ou autres, pour se faire représenter, après la levée des scellés, tous les registres et comptes de régie; ils arrêteront et formeront un résultat des revenus, dresseront un état et description des meubles et ustensiles des couvents, de l'argenterie des églises, en présence des supérieures, des prévôts, recteurs et administrateurs, dont ils recevront les déclarations sur l'état présent de leurs maisons, leurs possessions foncières, rentes et capitaux, dettes mobilières et immobilières, et des titres qui les constatent.

ART. 12. Tous les états et déclarations seront certifiés véritables et signés par les supérieures, assistées par les religieuses qui forment le chapitre ou assemblée conventuelle, ainsi que par les prévôts, recteurs et administrateurs. Les signataires seront solidairement responsables de la fidélité de leur contenu.

ART. 13. Il sera envoyé, dans le plus court délai, une expédition des procès-verbaux et des états ci-dessus prescrits, à notre Ministre des finances.

ART. 14. Toutes quittances ou reconnaissances de paiement prétendu fait par anticipation aux couvents par les fermiers, colons emphytéoses ou arrentataires des biens, sont de nul effet.

ART. 15. Les linges, meubles et pareils effets qui ont été à l'usage commun des couvents supprimés, ne seront pas vendus avant que le directeur-général des économats n'ait indiqué à notre Ministre des finances ceux dont les couvents, dans lesquels les réunions sont faites, ont besoin, à cause de l'augmentation du nombre des religieuses qui y sont entretenues.

ART. 16. Nos Ministres de l'intérieur et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne,

Haupt- und Rechnungsbücher zu untersuchen, den Betrag der Einkünfte auszumitteln, wie auch ein Verzeichniß und Beschreibung des Haus- und Küchengeräthes im Kloster und des Kirchensilbers, in Gegenwart der Oberinnen, Präbste, Obern und Klosterverwalter zu verfertigen haben, wozu ihnen die Legtern ihre Erklärungen über den gegenwärtigen Zustand ihres Klosters, über deren Grundstücke, Zinsen und Capitalien, über die Schulden jeder Art, und die Urkunden, wodurch sie in Gewißheit gesetzt werden, an die Hand geben müssen.

Art. 12. Alle diese Verzeichnisse und abgegebenen Erklärungen müssen von den Oberinnen, im Beiseyn ihres Capitels oder Convents, so wie von den Präbsten, Obern und Verwaltern als richtig bescheinigt und unterschrieben werden. Die unterschriebenen Personen bürgen solidarisch für die Treue und Wahrheit der Angabe.

Art. 13. Nach ihrer Verfertigung sollen die Protocolle und die oben vorgeschriebenen Verzeichnisse in der möglichst kürzesten Zeit an Unsern Minister der Finanzen eingesendet werden.

Art. 14. Alle Quittungen oder Bescheinigungen über Zahlungen, welche Pächter, Zinsleute oder Maier angeblich auf Rechnung der Klöster voraus geleistet haben, werden für nichtig erklärt.

Art. 15. Die Leinwand, Möbeln und ähnlichen Effecten, welche die aufgehobenen Klöster bisher zum gemeinschaftlichen Gebrauche bestimmt hatten, sollen nicht eher verkauft werden, als bis der General-Director der geistlichen Güter-Verwaltung Unserm Minister der Finanzen ein Verzeichniß von den vermehrten Bedürfnissen derjenigen Klöster, welche die Nonnen aus den aufgehobenen Klöstern aufgenommen haben, übergeben haben wird.

Art. 16. Unsere Minister des Innern und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollzie-

de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 26.) *DÉCRET ROYAL relatif à la vente, l'acquisition, etc. des biens des communes et établissements publics.*

Au Palais de Cassel, le 13 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'article 2045 du Code Napoléon;

Vu nos décrets des 11 janvier 1808, et 11 mars 1809;

Considérant que les communes, étant placées sous la tutelle du Gouvernement, ne doivent acquérir ni échanger, aliéner, ou engager leurs biens à long terme, que sous notre surveillance et notre assentiment;

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur;
Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

R É G L E M E N T

Sur les baux à long terme, échanges, ventes, acquisitions et emprunts faits par les communes, hospices et établissements publics.

ART. 1^{er}. Les biens des communes ne pourront être engagés par des baux à long terme, échangés ou aliénés, et il ne pourra être fait, par les mu-

lung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingebracht werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 26.) *Königliches Decret, die Veräußerung, Erwerbung u. d. d. den Gemeinden und öffentlichen Anstalten gehörenden Güter betreffend.*

Im Palaste zu Cassel, am 13ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, u.

haben, nach Ansicht des 2045ten Artikels des Gesetzbuches Napoleons;

nach Ansicht Unserer Decrete vom 11ten Januar 1808 und vom 11ten März 1809;

in Erwägung, daß, da sich die Gemeinden unter der besondern Fürsorge der Regierung befinden, dieselben nur unter Unserer Aufsicht und mit Unserer Zustimmung Güter erwerben und die ihrigen verkaufen, veräußern oder auf längere Dauer in Pacht geben können;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen, wie folgt:

R e g l e m e n t

die von den Gemeinden, Hospitälern und öffentlichen Anstalten abzuschließenden Pacht-Verträge auf längere Dauer, so wie auch Tausch-, Verkauf- und Kauf-Contracte, und aufzunehmenden Anleihen betreffend.

Art. 1. Die Gemeinde-Güter sollen künftig weder auf lange Jahre in Pacht gegeben, noch veräußert, und es sollen

municipalités, d'acquisitions ou d'emprunts, qu'au moyen de l'accomplissement des conditions et formalités prescrites par le présent.

Baux à terme.

ART. 2. Aucun immeuble ou revenu foncier, appartenant aux communautés d'habitans, ne peut être concédé à bail à longues années, c'est-à-dire, dont la durée doit excéder neuf années, qu'en vertu de notre autorisation spéciale.

ART. 3. Cette autorisation ne sera accordée qu'après la production et l'examen : 1° d'une délibération du conseil municipal portant que la concession à longues années est nécessaire ou au moins utile; 2° de l'avis motivé des maires de la commune et du canton; 3° de l'avis du sous-préfet; 4° de celui du préfet.

ART. 4. Notre autorisation sera accordée, s'il y a lieu, sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur, le Conseil d'Etat entendu.

Echanges.

ART. 5. Les échanges des biens communaux de la valeur de plus de six cents francs, ayant pour objet d'ouvrir ou de rétablir un chemin vicinal, d'élargir une rue, place ou marché, ou quelque autre vue d'utilité publique, seront autorisés, s'il y a lieu, dans les mêmes formes et sur la production, 1° d'une délibération du conseil municipal; 2° des avis motivés des maires de la commune et du canton, du sous-préfet et du préfet.

Si les échanges ne concernent que des objets d'une valeur moindre de six cents francs, l'autori-

von den Municipalitäten weder Güter erworben, noch Anleihen gemacht werden können, als unter Beobachtung der im gegenwärtigen Decrete vorgeschriebenen Bedingungen und Formlichkeiten.

Pacht auf längere Dauer.

Art. 2. Kein Gemeinde-Grundstück oder Grundzins darf ohne unsere besondere Genehmigung in Pacht auf lange Jahre, das heißt deren Dauer den Zeitraum von neun Jahren übersteigen soll, gegeben werden.

Art. 3. Die gedachte Genehmigung soll nur erteilt werden auf erfolgte Einreichung und Prüfung: 1) einer Berathschlagung des Municipalraths, nach welcher die Verpachtung auf lange Jahre für nothwendig oder wenigstens für nützlich erachtet wird; 2) eines mit Gründen unterstützten Gutachtens der Gemeinde- und Cantons-Maires; 3) des Gutachtens des Unterpräfecten, und 4) des Präfecten.

Art. 4. Unsere Genehmigung soll im eintretenden Falle auf den Bericht unseres Ministers des Innern und nach Anhörung des Staatsrathes erteilt werden.

Tausch : Contracte.

Art. 5. Der Vertausch von Gemeinde-Grundstücken, deren Werth sich über sechs hundert Franken belauft, soll, wenn derselbe die Anlegung eines neuen oder die Wiederherstellung eines Verbindungsweges, die Erweiterung einer Straße oder eines Platzes, oder irgend einen andern gemeinnützigen Gegenstand zum Zwecke hat, im eintretenden Falle unter Beobachtung derselben Formlichkeiten genehmigt werden, und zwar nach vorgängiger Beibringung: 1) einer Berathschlagung des Municipalrathes; 2) der mit Gründen unterstützten Gutachten des Gemeinde- und Cantons-Maire, so wie des Unterpräfecten und Präfecten.

Betrifft der Tausch nur Gegenstände von einem geringern Werthe, als sechs hundert Franken, so soll die Ge-

sation pourra être donnée par le préfet, sur la délibération du conseil municipal, et les avis motivés des maires et du sous-préfet.

ART. 6. On devra y joindre le procès-verbal de description et d'évaluation des immeubles dont l'échange sera proposé. Ce procès-verbal sera dressé contradictoirement par deux experts dont un sera nommé par chaque partie intéressée. En cas de dissentiment entre ces deux experts sur la valeur respective des immeubles à échanger, un tiers expert, choisi en commun, donnera son avis. Si les parties ne peuvent convenir du choix, ce tiers sera nommé par le sous-préfet.

ART. 7. Dans le cas où le propriétaire d'un immeuble dont l'échange serait demandé par une commune pour cause d'utilité publique, se refuserait à l'échange proposé, il sera, en vertu du principe établi par l'art. 545 du Code Napoléon, „qu'on „ peut être contraint de céder sa propriété pour „ cause d'utilité publique, et moyennant une juste „ et préalable indemnité, „ nommé d'office par le sous-préfet un expert qui procédera, contradictoirement avec l'expert nommé par la commune, 1° à la description et estimation des immeubles à échanger; 2° à l'évaluation de l'indemnité à accorder au particulier forcé à l'échange.

Si les experts ne s'accordent point, un tiers expert sera nommé par le sous-préfet.

nehmung vom Präfecten, nach vorgängiger Berathschlagung des Municipalrathes, und auf die mit Gründen unterstützten Gutachten der Maires und des Unterpräfecten ertheilt werden.

Art. 6. Den desfallsigen Verhandlungen muß das Protocoll über die Beschreibung und Abschätzung der zum Vertauschen vorgeschlagenen Grundstücke beigefügt werden. Dieses Protocoll muß contradictorisch von zwei Sachverständigen aufgenommen werden, von denen ein jeder der dabei interessirten Theile einen zu ernennen hat. Sind diese beiden Sachverständigen über den respectiven Werth der zu vertauschenden Grundstücke nicht einig, so muß ein gemeinschaftlich erwählter dritter Sachverständiger darüber sein Gutachten abgeben. Können sich die Parteien über die Wahl desselben nicht vereinigen, so soll dieser dritte Sachverständige von dem Unterpräfecten ernannt werden.

Art. 7. Im Fall daß der Eigenthümer eines Grundstücks, welches eine Gemeinde zur Beförderung eines gemeinnützigen Zweckes einzutauschen verlangt, sich weigert, den in Vorschlag gebrachten Tausch einzugehen, soll, in Gemäßheit des im 545ten Artikel des Gesetzbuchs Napoleons enthaltenen Grundsatzes, „daß man gezwungen werden „ kann, sein Eigenthum des öffentlichen Wohls wegen gegen „ eine vorgängige angemessene Entschädigung abzutreten, „ von dem Unterpräfecten von Amtswegen ein Sachverständiger ernannt werden, welcher contradictorisch mit dem von der Gemeinde zu ernennenden Sachverständigen, 1) zur Beschreibung und Abschätzung der zu vertauschenden Grundstücke, so wie 2) zur Bestimmung der Entschädigung schreiten wird, welche dem zum Tausche genöthigten Eigenthümer zu bewilligen ist.

Können sich die Sachverständigen nicht vereinigen, so soll ein dritter Sachverständiger vom Unterpräfecten ernannt werden.

Ventes.

ART. 8. Aucune vente de biens communaux ne pourra avoir lieu que dans les formes prescrites par les articles 5 et 6 du présent.

ART. 9. La délibération du conseil municipal exprimera les motifs et l'avantage de l'aliénation proposée ainsi que l'emploi qu'il se propose de faire du produit de la vente. Elle autorisera en même temps le maire à faire faire la description topographique, et l'évaluation par expert, de l'immeuble à aliéner.

Le procès-verbal de description et d'estimation sera joint à la délibération.

ART. 10. On y joindra en outre, 1° l'état des revenus et dépenses ordinaires et annuelles de la commune; 2° celui de ses dettes actives et passives.

ART. 11. Les biens des communes dont l'aliénation aura été autorisée par nous, conformément aux dispositions prescrites par le présent décret, seront vendus aux enchères.

L'adjudication en sera faite au chef-lieu de district par le sous-préfet, en présence du maire de la commune où seront situés les immeubles vendus.

ART. 12. Lesdits biens pourront également être vendus de gré à gré sur l'autorisation de notre Ministre de l'intérieur, et d'après l'avis du sous-préfet et du préfet.

Acquisitions.

ART. 13. Les conditions et formalités prescrites

Verkäufe.

Art. 8. Zu jedem Verkaufe von Gemeinde-Grundstücken soll künftighin die Beobachtung der im 5ten und 6ten Artikel des gegenwärtigen Decrets vorgeschriebenen Formlichkeiten erforderlich seyn.

Art. 9. Die Verathschlagung des Municipalrathes muß die Gründe und die Vortheile, welche die in Vorschlag gebrachten Veräußerungen gewähren, so wie auch die beabsichtigte Verwendung des Kaufpreises enthalten. Dieselbe muß zugleich den Maire ermächtigen, die topographische Beschreibung des zu veräußernden Grundstückes verfertigen und dasselbe durch Sachverständige abschätzen zu lassen. Das über die Beschreibung und Abschätzung aufzunehmende Protocoll muß der Verathschlagung beigelegt werden.

Art. 10. Derselben müssen außerdem noch beigelegt werden: 1) des Verzeichniß der gewöhnlichen jährlichen Einkünfte und Ausgaben der Gemeinde; so wie 2) das Verzeichniß ihrer Schulden und Activ-Forderungen.

Art. 11. Die Gemeinde-Güter, deren Veräußerung von Uns in Gemäßheit der im gegenwärtigen Decrete enthaltenen Verfügungen genehmigt wird, sollen an den Meistbietenden verkauft werden. Die Versteigerung und der Zuschlag soll von dem Unterpräfecten im Districts-Hauptorte, in Gegenwart des Maire der Gemeinde, in welcher die verkauften Grundstücke gelegen sind, geschehen.

Art. 12. Die gedachten Güter sollen auch aus der Hand verkauft werden können; jedoch ist hierzu die Genehmigung Unseres Ministers des Innern, und das Gutachten des Unterpräfecten und des Präfecten erforderlich.

Erwerbungen.

Art. 13. Die im 5ten, 6ten und 10ten Artikel des gegenwärtigen Decrets enthaltenen Bedingungen und Form-

par les articles 5, 6 et 10 du présent, sont applicables aux acquisitions proposées par les communes.

ART. 14. Les délibérations des conseils municipaux devront indiquer les moyens de payer le prix des acquisitions projetées.

ART. 15. Si la commune se propose de vendre à cet effet un bien-fonds, la vente devra en être autorisée, en même temps que l'acquisition proposée.

ART. 16. Si la commune propose une imposition extraordinaire, telle qu'un octroi ou autre taxe, l'imposition devra en être autorisée par nous dans les formes prescrites, avant qu'il soit statué sur l'acquisition.

Emprunts.

ART. 17. Aucune commune ne sera autorisée à emprunter, soit pour des établissements d'utilité publique, soit pour éteindre ses dettes, qu'en se conformant aux dispositions des articles 5, 6 et 10 du présent décret.

ART. 18. Les délibérations des conseils municipaux, ayant pour objet un emprunt, devront présenter les moyens, 1° d'acquitter les intérêts de la somme à emprunter; 2° de rembourser le capital.

Hospices et établissements publics.

ART. 19. Les dispositions du présent décret sont déclarées communes aux concessions à long terme, échanges, aliénations, acquisitions et emprunts qui seront demandés par les hospices et autres établissements publics.

ART. 20. Notre Ministre de l'intérieur est chargé

lichkeiten sind auf die von den Gemeinden in Vorschlag gebrachten Ankäufe gleichfalls anwendbar.

Art. 14. Die Verathschlagungen der Municipalräthe müssen die Mittel zur Deckung des Kaufpreises der beabsichtigten Erwerbungen angeben.

Art. 15. Will die Gemeinde zu diesem Behufe ein Grundstück verkaufen, so muß die Veräußerung zugleich mit der beabsichtigten Erwerbung genehmigt werden.

Art. 16. Bringt die Gemeinde zu diesem Zwecke eine außerordentliche Auflage in Vorschlag, als z. B. eine Abgabe von der Einfuhr oder eine andere Taxe, so muß, bevor eine Bestimmung über die Erwerbung erfolgt, jene Auflage von Uns in der vorgeschriebenen Form genehmigt werden.

Anleihen.

Art. 17. Keiner Gemeinde soll die Genehmigung erteilt werden, entweder zur Beförderung gemeinnütziger Anstalten, oder zur Abtragung ihrer Schulden Anleihen aufzunehmen, wenn sie nicht den im 5ten, 6ten und 10ten Artikel des gegenwärtigen Decrets enthaltenen Verfügungen nachkommt.

Art. 18. Die Verathschlagungen der Municipalräthe über ein aufzunehmendes Darlehn müssen die Mittel, 1) zur Bezahlung der Zinsen auf die anzuleihende Summe, und 2) zur Wiederbezahlung des Capitals enthalten.

Hospitäler und öffentliche Anstalten.

Art. 19. Die im gegenwärtigen Decrete enthaltenen Verfügungen sind auf die Pacht-Verträge auf lange Jahre, auf die Tausch-Contracte, Veräußerungen, Erwerbungen und Anleihen, welche Hospitäler und andere öffentlichen Anstalten zu machen beabsichtigen, gleichfalls anwendbar.

Art. 20. Unser Minister des Innern ist mit der Voll-
Bulletin. Tome III.

de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N^o 26.) *DÉCRET ROYAL relatif aux recettes et dépenses municipales.*

Au Palais de Cassel, le 13 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les recettes municipales seront faites par le percepteur des contributions publiques, à qui il sera alloué, pour cette perception, deux centimes pour franc.

ART. 2. Dans les communes dont le revenu excédera quatre mille francs, le conseil municipal pourra établir, avec l'approbation du préfet, un préposé spécial aux recettes municipales, qui fera le recouvrement de tous les produits appartenants à la commune.

ART. 3. Les remises dudit receveur seront fixées par le préfet, sur la proposition du maire et d'après l'avis du sous-préfet; elles ne pourront excéder trois pour cent de la recette.

ART. 4. Les fonctions de percepteur ou de receveur d'une commune sont incompatibles avec celles de maire, d'adjoint ou de juge-de-peace, dans la même commune.

ART. 5. Tout receveur spécial, nommé d'après

ziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 26.) Königliches Decret, die Municipal-Einkünfte und Ausgaben betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 13ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Municipal-Einkünfte sollen durch den Erheber der öffentlichen Steuern erhoben werden, welchem für die Einnahme dieser Selber von jedem Franken zwei Centimen bewilligt sind.

Art. 2. In den Gemeinden, deren Einkünfte die Summe von vier tausend Franken übersteigen, kann der Municipalrath mit Genehmigung des Präfecten einen besondern Municipal-Einnehmer bestellen, welcher die sämmtlichen aus der Gemeinde aufkommenden Gefälle zu erheben hat.

Art. 3. Die Besoldung eines solchen Einnehmers soll auf den Vorschlag des Maire und auf vorgängiges Gutachten des Unterpräfecten durch den Präfecten festgesetzt werden, doch darf sie auf keinen Fall über drei Procent der Einnahme steigen.

Art. 4. Die Geschäfte eines Municipal-Erhebers oder Einnehmers sind mit denen eines Maire, Beigeordneten oder Friedensrichters in derselben Gemeinde unversäglich.

Art. 5. Jeder Special-Einnehmer, der zufolge der 39 *

les dispositions de l'art. 2, sera tenu de fournir un cautionnement en immeubles ou en argent.

Le cautionnement sera de la valeur du 12^e des recettes annuelles; si le cautionnement est en numéraire, il sera versé à la caisse d'amortissement, qui en payera les intérêts à quatre pour cent par an.

L'acte de cautionnement, pour être valable, devra être vérifié et visé par le sous-préfet et le préfet.

ART. 6. Le receveur de l'arrondissement sera chargé du recouvrement de toutes sommes destinées aux dépenses des cantons (1) dont son arrondissement est composé, et particulièrement des frais du casernement de la gendarmerie, des fonds affectés aux dépenses des compagnies départementales, des portions contributives des communes pour les dépenses de la justice de paix, etc.

ART. 7. Les receveurs des communes et les receveurs des revenus des hôpitaux, bureaux de charité, maisons de secours et autres établissements de bienfaisance, sous quelque dénomination qu'ils soient connus, seront tenus de faire, sous leur responsabilité respective, toutes les diligences nécessaires pour le recouvrement desdits revenus et des legs, donations et autres produits appartenants à ces établissements. Ils feront faire, sans qu'il soit besoin d'autorisation préalable, contre tous les débiteurs en retard de payer, et à la requête de l'administration à laquelle ils sont attachés, toutes citations, significations, poursuites, commandements et saisies nécessaires.

Ils seront également tenus d'avertir les adminis-

(1) Voyez l'art. 6 de la loi du 7 février 1810, qui ordonne que les charges départementales, de districts et cantons seront acquittées par le trésor public, à compter du 1^{er} janvier de la même année.

im 2ten Artikel enthaltenen Verordnung ernannt werden wird, soll eine Sicherheit, entweder in liegenden Gründen, oder in Gelde, bestellen.

Diese Sicherheitsleistung muß wenigstens dem Werthe von einem Zwölftel der jährlichen Einnahme gleich kommen. Wird sie in baarem Gelde bestellt, so muß sie bei der Reichsschulden-Zilgungscasse belegt werden, welche vier Procent jährliche Zinsen davon bezahlt. Der Cautionschein muß, um gültig zu seyn, von dem Präfecten und Unterpräfecten geprüft und als eingesehen bescheinigt werden.

Art. 6. Der Kreis-Einnehmer ist angewiesen, alle für die Cantonal-Ausgaben (1) seines Kreises bestimmten Ausgaben einzufordern und beizutreiben, insbesondere die Kosten für die Casernirung der Gendarmerie, die Ausgaben zur Unterhaltung der Departemental-Compagnien, die Beiträge der Gemeinden für die Ausgaben der Friedens-Gerichte u. s. w.

Art. 7. Die Gemeinde-Einnehmer und die Einnehmer von den Einkünften der Hospitäler, Krankenhäuser, Hilfs- und anderen Wohlthätigkeits-Anstalten, sie mögen Namen haben, wie sie wollen, werden bei ihrer persönlichen Verantwortlichkeit angewiesen, mit dem möglichsten Fleiße über die Einziehung der besagten Einkünfte, und der jenen Anstalten zugefallenen Vermächtnisse, Schenkungen und anderer Einnahmen zu wachen. Sie haben, ohne daß es dazu einer besondern Bevollmächtigung bedarf, gegen alle Schuldner, die mit der Zahlung in Rückstand sind, auf Anzeige der Verwaltung, bei welcher sie angestellt sind, die nöthigen Vorladungen, Insinuationen, Prozesse, Befehle und Beschlagnahmen zu bewirken.

Gleichergehalt werden sie angewiesen, den Administra-

(1) S. den 6ten Artikel des Gesetzes vom 7ten Februar 1810, wodurch verordnet wird, daß die Departemental-, Districts- und Cantonal-Eassen seit dem 1ten Januar desselben Jahres von dem öffentlichen Schatze getragen werden sollen.

trateurs de l'échéance des baux; d'empêcher les prescriptions; de veiller à la conservation des domaines, droits, privilèges et hypothèques; de requérir à cet effet l'inscription aux bureaux des hypothèques de tous les titres qui en sont susceptibles, et de tenir registre desdites inscriptions et autres poursuites et diligences.

ART. 8. Pourront en conséquence, lesdits receveurs, afin de remplir plus facilement les obligations qui leur sont imposées par l'article précédent, se faire délivrer, par l'administration dont ils dépendent, une expédition en forme de tous les contrats, titres, déclarations, baux, jugements et autres actes concernant les biens du revenu desquels la perception leur est confiée, ou se faire remettre par tous dépositaires, lesdits titres et actes sous leur récépissé.

ART. 9. Les dispositions des art. 7 et 8 ne sont point applicables aux dettes non liquides et contestées, dont le recouvrement n'aura lieu qu'en vertu des jugements et transactions ou arrêtés de l'administration, qui interviendront sur lesdites contestations, conformément à notre décret du 11 mars dernier.

ART. 10. Le préfet déterminera la somme qui devra être allouée à chaque comptable pour le travail dont il est chargé, au vu du mémoire des déboursés, et d'après l'avis du maire et du sous-préfet.

ART. 11. Le maire fera faire, aux frais des comptables, les recouvrements et poursuites qu'ils auraient négligés. Lesdits comptables pourront être personnellement poursuivis, à la diligence du maire, et en vertu d'une autorisation spéciale du conseil de préfecture, à raison des créances et hypothèques

toren die Verfallzeiten der Pachten anzuzeigen, Verjährungen zu verhindern, über die Erhaltung der Domänen, Rechte, Privilegien und Hypotheken zu wachen, zur Verreichung dieses Zwecks die Eintragung der hierzu sich eignenden Beweisurkunden in die Hypothekenbücher nachzusetzen und ein Register über die besagten Eintragungen und anderen gerichtlichen Proceduren zu halten.

Art. 8. Um sich in den Stand zu setzen, die ihnen im vorhergehenden Artikel aufgelegten Pflichten leichter zu erfüllen, können die gedachten Einnahmer von den Verwaltungen, wobei sie angestellt sind, eine gehörige Ausfertigung von allen Contracten, Beweisurkunden, Pfandsbriefen, Pachtbriefen, richterlichen Aussprüchen und andern Actenstücken, die sich auf die Güter, wovon sie die Einkünfte zu erheben haben, beziehen, einfordern, oder aus den Archiven sich diese Urkunden und Actenstücke gegen ihren Empfangsschein ausliefern lassen.

Art. 9. Die Verfügungen der Artikel 7 und 8 sind auf die illiquiden und noch im Prozesse befangenen Schulden nicht anwendbar, deren Eintreibung nur kraft eines Urtheils, eines Vergleichs oder eines Verwaltungs-Beschlusses, der über solche Streitigkeiten in Gemäßheit unsers Decrets vom 11ten März d. J. erfolgen wird, geschehen kann.

Art. 10. Der Präfect wird die Summe bestimmen, die jedem Rechnungsführer für die ihm aufgetragene Arbeit, mit Berücksichtigung auf seine Auslagen und nach dem Gutachten des Maire und des Unterpräfecten, zuzubilligen ist.

Art. 11. Der Maire soll, wenn der Rechnungsführer es versäumt hat, die Beirreibungen und gerichtlichen Einforderungen auf dessen Kosten bewerkstelligen. Die genannten Rechnungsführer können auf Betreiben des Maire und kraft einer speciellen Ermächtigung des Präfecturraths persönlich in Anspruch genommen werden, wenn Schuldforderungen und Hypotheken durch ihre Nachlässigkeit für

qu'ils auraient fait perdre, par leur négligence, aux établissements dont ils sont les préposés.

ART. 12. A la fin de chaque mois, les administrateurs s'assureront de l'exactitude et des diligences des receveurs par l'inspection de leurs registres.

ART. 13. Seront, au surplus, lesdits receveurs soumis aux dispositions des lois relatives aux comptables des deniers publics et à la même responsabilité.

ART. 14. Les dépenses municipales seront acquittées par les receveurs des communes sur les mandats des maires, et jusqu'à concurrence des sommes portées au budget de la commune arrêté par nous ou par le préfet.

ART. 15. On ne pourra disposer, pour un article de dépense, d'un fonds accordé pour un autre objet, à moins d'une autorisation spéciale.

ART. 16. Tout paiement fait en contravention aux art. 14 et 15, demeurera à la charge du receveur, sauf son recours contre ceux qui l'auront ordonné.

ART. 17. Les dépenses des cantons seront acquittées par les receveurs d'arrondissement sur les mandats des préfets, et du produit des deniers affectés à chaque nature de dépense.

ART. 18. Nos Ministres de l'intérieur et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

die Anstalten, bei welchen sie angestellt sind, verloren gegangen sind.

Art. 12. Die Administratoren haben sich am Ende eines jeden Monats von der Thätigkeit und dem Fleiße der Einnehmer durch Nachsicht ihrer Rechnungen zu überzeugen.

Art. 13. Die genannten Rechnungsführer sollen überdem der nämlichen Verantwortlichkeit unterworfen seyn, welche die Gesetze den Rechnungsführern öffentlicher Gelder auflegen.

Art. 14. Die Municipal-Ausgaben sollen von den Gemeinde-Einnehmern auf den Befehl des Maire und bis zum Betrage der in das Gemeinde-Budget eingetragenen und von Uns oder durch den Präfecten genehmigten Summen ausbezahlt werden.

Art. 15. Es ist ausdrücklich verboten, bei einer Ausgabe über einen für einen andern Gegenstand bewilligten Fonds ohne besondere Bevollmächtigung zu verfügen.

Art. 16. Jede Zahlung, die den Artikeln 14 und 15 zuwider gemacht ist, fällt dem Einnehmer zur Last, doch bleibt ihm der Regreß gegen den, der ihn dazu angewiesen hat, vorbehalten.

Art. 17. Die Cantonal-Ausgaben sollen durch die Kreis-Einnehmer auf Befehl des Präfecten von den Geldern, die zu jeder Classe der Ausgabe bestimmt sind, bezahlt werden.

Art. 18. Unsere Minister des Innern und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin N° 24.) *DÉCRET ROYAL qui ordonne que les anciennes hypothèques seront inscrites sur les nouveaux registres avant le 31 décembre 1809* (1).

Au Palais de Cassel, le 16 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Toutes les hypothèques anciennes quelconques, soit légales, soit judiciaires, soit conventionnelles, seront inscrites sur les nouveaux registres avant le 31 décembre de la présente année, à la réquisition de ceux qui y ont intérêt ou qui en ont l'obligation.

ART. 2. Ces inscriptions seront faites gratuitement, ainsi qu'il a été prescrit par l'article 1^{er} de notre décret du 16 janvier dernier, portant fixation des droits à percevoir pour les inscriptions hypothécaires.

ART. 3. Les hypothèques inscrites avant le 1^{er} janvier 1810 conserveront le rang qui leur était dû, conformément aux anciennes lois et coutumes, pendant dix ans, à dater du jour de leur inscription; les autres ne l'auront que du jour de l'inscription, sauf celles des mineurs et des femmes, aux termes et conditions de l'article 2135 et suivants du Code Napoléon.

ART. 4. Ceux dont les hypothèques sont inscrites dans les anciens registres d'hypothèques, satis-

(1) Ce délai a été prorogé par les décrets des 29 novembre 1809, 13 juin et 11 novembre 1810, jusqu'au 1^{er} juillet de l'année 1811, pour les anciennes communes, et jusqu'au 31 décembre de la même année, pour celles des ci-devant provinces hanovriennes.

(Bin. Nr. 24.) *Königliches Decret, welches verfügt, daß vor dem 31sten December 1809 die alten Hypotheken in die neuen Register eingetragen werden sollen* (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 16ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Alle alten Hypotheken jeder Art, sie mögen gesetzliche, gerichtliche oder vertragmäßige seyn, müssen vor dem 31sten December dieses Jahres auf Ansuchen derjenigen, welche dabei interessirt oder dazu verpflichtet sind, in die neuen Register eingetragen werden.

Art. 2. Diese Eintragungen sollen nach Vorschrift des 1sten Artikels Unseres Decrets vom 16ten Januar d. J., welches die Gebühren für die Eintragung der Hypotheken festsetzt, unentgeltlich geschehen.

Art. 3. Die vor dem 1sten Januar 1810 eingetragenen Hypotheken sollen während eines Zeitraums von zehn Jahren, von dem Tage der Eintragung an, den Rang behalten, welcher ihnen nach den alten Gesetzen und Gewohnheiten gebührte; die andern haben nur von dem Tage ihrer Eintragung an einen Rang, jedoch mit Ausnahme der Hypotheken der Minderjährigen und der Frauen nach Vorschrift des 2135ten und der folgenden Artikel des Gesetzbuchs Napoleons.

Art. 4. Diejenigen, deren Hypotheken in die alten Hypothekenbücher eingetragen worden sind, können den

(1) Diese Frist ist nach und nach durch die Decrete vom 29ten November 1809, 13ten Junius und 11ten November 1810 bis zum 1sten Julius 1811 für die ältern Gemeinden, und bis zum 31sten December desselben Jahres für die der ehemaligen Hannoverschen Provinzen ergrückt worden.

feront aux dispositions de l'art. 2148 du Code Napoléon, en indiquant au conservateur des hypothèques la date de l'inscription antérieurement faite, et le montant du capital des créances.

ART. 5. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin N° 24.) DÉCRET ROYAL qui supprime l'ancienne taxe personnelle imposée aux habitants non possessionnés, à titre de droit de protection.

Au Palais de Cassel, le 16 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. La taxe personnelle payable par les habitants non-possessionnés. (*Häuslinge*, *Kossäten*, etc.) à titre de droit de protection (*Schutzgeld*, *Beirauchschatz*, *Heuerlingsgeld*, *Einliegerrecht*, *Beiwohnerrecht*) et autres de même nature est supprimée.

ART. 2. A dater du 1^{er} juillet prochain, il est défendu d'exiger de nos sujets le susdit droit de protection.

ART. 3. Les dispositions du présent décret ne sont pas applicables aux droits communaux, perçus sous la même dénomination.

ART. 4. Nos Ministres des finances, de la justice

Vorschriften des 2148ten Artikels des Gesetzbuchs Napoleons damit ein Genüge leisten, daß sie dem Hypothekenaufseher das Datum der früher geschehenen Eintragung und den Capitalbetrag der Forderungen anzeigen.

Art. 5. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 24.) Königliches Decret, wodurch die den nicht angefessenen Einwohnern unter dem Namen Schutgeld aufgelegte Abgabe aufgehoben wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 16ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Personal-Abgabe, welche von den nicht angefessenen Einwohnern (*Häuslingen*, *Kossäten* u. s. f.) für den Schutz (unter dem Namen von Schutgeld, Beirauchschatz, Heuerlingsgeld, Einliegerrecht, Beiwohnerrecht und anderen gleichartigen Benennungen) zu entrichten war, ist aufgehoben.

Art. 2. Vom 1sten Julius dieses Jahres an ist es verboten, von Unseren Unterthanen das obbenannte Schutgeld zu fordern.

Art. 3. Die Bestimmungen des gegenwärtigen Decrets sind jedoch nicht auf solche Abgaben zu erstrecken, welche unter eben diesen Benennungen an Gemeinden gezahlt werden.

Art. 4. Unsere Minister der Finanzen, der Justiz und

et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin N^o 26.) *DÉCRET ROYAL qui fixe, pour l'année 1809, le montant des dépenses des Compagnies départementales à la charge de chaque département (1).*

Au Palais de Cassel, le 20 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 9 février 1808 portant organisation des compagnies départementales;

Vu les budgets des huit départements du Royaume pour l'année 1809;

Considérant que, d'après les dispositions de l'art. 3 de notre décret précité, la solde, l'habillement et la subsistance de ces compagnies sont à la charge des départements, et qu'il y doit être pourvu par des centimes additionnels; qu'il a été pourvu par le trésor public aux premiers frais de la solde et de l'habillement, et que les besoins de l'Etat exigent que, pour l'année courante ainsi que pour l'avenir, les dispositions de notre décret précité soient promptement mises à exécution;

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

(1) Voyez l'article 6 de la loi du 7 février 1810, qui ordonne qu'à compter du 1^{er} janvier même année, les charges départementales seront acquittées par le trésor public.

des Innern sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 26.) *Königliches Decret, welches für das Jahr 1809 den Betrag der Kosten der Departemental-Compagnien für jedes Departement bestimmt (1).*

Im Kallaste zu Cassel, am 20ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 9ten Februar 1808, die Organisation der Departemental-Compagnien betreffend;

nach Ansicht der Budgets der acht Departements des Königreichs für das Jahr 1809;

in Ermägung, daß nach den Verfügungen des 3ten Artikels Unseres erwähnten Decrets der Sold, die Kleidung und der Unterhalt dieser Truppen den Departements zur Last fallen, und durch Zulags-Centimen aufgebracht werden müssen; daß zwar die ersten Kosten des Soldes und der Kleidung von dem öffentlichen Schatz übernommen sind, die Staatsbedürfnisse es jedoch fordern, daß sowohl für das laufende Jahr, als für die Zukunft, die Verfügungen Unseres erwähnten Decrets auf das pünctlichste in Ausführung gebracht werden;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen :

(1) S. den 6ten Artikel des Gesetzes vom 7ten Februar 1810, wodurch verordnet wird, daß vom 1ten Januar desselben Jahres an zu rechnen, die Departemental-Lassen von dem öffentlichen Schatz getragen werden sollen.

ART. 1^{er}. Il sera pourvu, pour l'année 1809 et les années suivantes, par les départements, aux dépenses des compagnies départementales, quant à la solde, ainsi qu'aux frais d'habillement, conformément à notre décret du 9 février 1808, et le montant pour chaque département sera compris dans les budgets des dépenses départementales soumis à notre approbation.

ART. 2. Le montant des dépenses des compagnies départementales pour l'an 1809, est fixé pour chaque département, conformément au tableau annexé au présent décret.

ART. 3. La répartition de la somme portée audit tableau sera effectué par les préfets et sous-préfets, d'après les principes des contributions directes. Le recouvrement s'en fera comme pour les contributions directes par 12^e, sauf le paiement des six premiers mois de 1809, qui aura lieu au 1^{er} juillet prochain.

ART. 4. Les deniers versés dans les caisses des communes, cantons et districts, ne pourront être employés qu'à la destination déterminée par le présent décret sur les mandats des préfets qui en rendront compte aux conseils généraux et à notre Ministre de l'intérieur, comme de toutes les autres dépenses départementales.

Le remboursement des avances faites par le trésor public, sur les ordonnances du Ministre des finances, pour le 1^{er} semestre de l'année courante, s'effectuera au moyen des mandats délivrés par les préfets, au vu des états des avances certifiés par notre Ministre.

Art. 1. Die Departements haben für das Jahr 1809 und für die folgenden Jahre (1) die Ausgaben für die Departemental-Compagnien, sowohl die für den Sold, als die für die Kleidung, in Gemäßheit Unseres Decrets vom 9ten Februar 1808 zu übernehmen, und den Betrag für jedes Jahr in die Budgets der Departemental-Ausgaben, die Unsere Genehmigung erhalten, aufzunehmen.

Art. 2. Der Betrag der Ausgaben für die Departemental-Compagnien für das Jahr 1809 ist für jedes Departement festgesetzt, so wie dieß in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, Verzeichnisse enthalten ist.

Art. 3. Die Vertheilung der in diesem Verzeichnisse eingetragenen Summe geschieht von den Präfecten und Unterpräfecten nach den Grundsätzen, welche bei den directen Steuern angenommen sind. Die Einforderung soll wie bei den directen Steuern zu Zwölfteln geschehen, jedoch mit Vorbehalt der Zahlung der auf die sechs ersten Monate von 1809 fallenden Quoten, welche am 1sten Julius nächst künftig entrichtet werden müssen.

Art. 4. Diese in die Cassen der Gemeinden, Cantons und Districte fließenden Gelder können nur nach der Bestimmung, die ihnen das gegenwärtige Decret giebt, auf den Befehl der Präfecten verwendet werden, welche, so wie von allen übrigen Departemental-Ausgaben, den Departementsrathen und Unserem Minister des Innern davon Rechenschaft ablegen müssen.

Die Zurückzahlung der durch den öffentlichen Schatz auf die Anweisung des Finanz-Ministers für die ersten sechs Monate des laufenden Jahres gemachten Vorschüsse wird auf Befehle, die der Präfect nach Ansicht der durch Unsern Minister beglaubigten Vorschuß-Verzeichnisse ausfertigen läßt, erfolgen.

ART. 5. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

T A B L E A U des sommes à payer par chaque département pour les dépenses des compagnies départementales, pendant 1809.

Pour solde, y compris les subsistances et le petit équipement.....	16,644 fr.
Pour l'habillement.....	750
Pour frais de bureaux et autres....	300
TOTAL.....	17,694 fr.

(Bin N° 26.) **D É C R E T R O Y A L** qui fixe les dépenses du casernement de la Gendarmerie pour les départements du *Weser*, de la *Leine*, de l'*Ocker*, du *Harz* et de la *Saale*, pendant l'année courante (1).

Au Palais de Cassel, le 20 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret royal du 13 mars dernier qui met à la charge des départements les frais du casernement de la gendarmerie;

Vu les budgets des départements du *Weser*, de

(1) Voyez l'article 6 de la loi du 7 février 1810.

Art. 5. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

B e r z e i c h n i s s

der von jedem Departement zur Bestreitung der Ausgaben für die Departemental-Compagnien während des Jahres 1809 zu bezahlenden Summen.

Für den Sold, mit Einschluß der Unterhaltung und der kleinen Montirungsrücker.....	16,644 Fr.
Für die Kleidung.....	750 „
Für Bureau-Kosten und andere Ausgaben.....	300 „
Total	17,694 Fr.

(Bin. Nr. 26.) Königliches Decret, welches die Casernirungskosten der Gendarmerie für das laufende Jahr, für die Departements der *Weser*, *Leine*, *Ocker*, des *Harzes* und der *Saale* bestimmt (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 20ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unseres königlichen Decrets vom 13ten März d. J., wonach die Casernirungskosten der Gendarmerie den Departements zur Last fallen sollen, und

(1) S. den 6ten Artikel des Gesetzes vom 7ten Februar 1810.

la Leine, de l'Ocker, du Harz et de la Saale, dans lesquels budgets les frais dont il s'agit, sont évalués pour 1809;

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur, Notre Conseil d'Etat entendu, Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les dépenses du casernement de la gendarmerie pour l'année courante, sont fixées pour chacun des départements du Weser, de la Leine, de l'Ocker, du Harz et de la Saale, conformément au tableau annexé au présent décret.

ART. 2. Les préfets desdits départements et les officiers de gendarmerie se conformeront aux dispositions prescrites par notre décret du 13 mars dernier.

ART. 3. Nos Ministres de l'intérieur et de la guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

RÉPARTEMENT des frais du casernement de la Gendarmerie pour les départements ci - après désignés.

	MONTANT DES FRAIS POUR L'ANNÉE.
1 ^o Le département du Weser.	25,000 fr.
2 ^o de la Leine.	20,000
3 ^o de l'Ocker.	20,000
4 ^o du Harz	12,000
5 ^o de la Saale.	22,000

nach Ansicht der Subjets der Departements der Weser, Leine, Ocker, des Harzes und der Saale, worin die gedachten Kosten für das Jahr 1809 angeschlagen sind;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Casernirungskosten der Gendarmerie für das laufende Jahr sind für die Departements der Weser, Leine, Ocker, des Harzes und der Saale auf die Art bestimmt, so wie solche in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, Verzeichnisse enthalten ist.

Art. 2. Die Präfecten der genannten Departements und die Officiere der Gendarmerie haben sich nach den Verfügungen Unseres Decrets vom 13ten März d. J. zu richten.

Art. 3. Unser Minister des Innern und Unser Kriegsminister sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingebracht werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär.

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

Vertheilung

der jährlichen Casernirungskosten der Gendarmerie auf die nachstehenden Departements.

	Jährlicher Betrag der Kosten.
1) Weser.....	25,000 Fr.
2) Leine.....	20,000 „
3) Ocker.....	20,000 „
4) Harz.....	12,000 „
5) Saale.....	22,000 „

(Bin N^o 26.) *DÉCRET ROYAL qui détermine les peines à infliger aux remplaçants qui auraient dissimulé les infirmités pour lesquelles ils ont été réformés à leur arrivée au corps (1).*

Au Palais de Cassel, le 20 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu les dispositions de notre décret du 25 avril 1808, sur la conscription ;

Considérant que des remplaçants sont parvenus à dissimuler leurs infirmités, et que leur réforme a donné lieu au départ des remplacés, sans que ceux-ci aient pu obtenir la restitution des sommes qu'ils avaient payées aux remplaçants ;

Considérant que les conscrits qui se sont remplacer, sont inévitablement dans le cas de faire des sacrifices, et qu'il est nécessaire de pourvoir au remboursement des dépenses causées par leurs suppléants, reconnus incapables de servir ;

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,
Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Tout remplaçant qui, dans les trois mois de son arrivée au corps pour lequel il est destiné, sera réformé pour cause d'infirmités reconnues avoir existé au moment de son départ de son département, et qui sera parvenu à les cacher au conseil de recrutement ou au chef du corps, sera déclaré escroc, et puni comme tel par deux et trois mois de prison.

(1) Voyez les articles 130 et 131 du Code de conscription militaire du 16 novembre 1809.

(Bin. Nr. 26.) *Königliches Decret, wodurch die Bestrafung der Stellvertreter befohlen wird, welche Gebrechen verheimlicht haben, wegen deren sie nach ihrer Ankunft bei den Regimentern entlassen sind (1).*

Im Pallaste zu Cassel, am 20ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, 1c.

haben, nach Ansicht der Verfügungen Unseres Decrets vom 25ten April 1808, die Militär-Conscription betreffend ;

in Erwägung, daß es mehreren Stellvertretern gelungen ist, ihre Gebrechen zu verheimlichen, und ihre Entlassung den Abmarsch der Vertretenen veranlaßt hat, ohne daß diese die Wiedererstattung der denselben bezahlten Summen erhalten konnten ;

ferner, daß die Conscripten, welche sich vertreten lassen, unvermeidlich Aufopferungen machen müssen, und daß es nothwendig ist, die Wiedererstattung der, durch die für untüchtig erklärten Stellvertreter verursachten, Kosten zu sichern ;

auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen :

Art. 1. Jeder Stellvertreter, welcher in den ersten drei Monaten nach seiner Ankunft bei dem Corps, für welches er bestimmt war, wegen Gebrechen oder Krankheit entlassen werden muß, deren Daseyn bereits bei seinem Abmarsche aus dem Departement erwiesen ist, und die er bei dem Recrutirungsrathe oder beim Chef des Corps zu verheimlichen gewußt hat, soll für einen Betrüger erklärt und als solcher mit zwei bis dreimonatlichem Gefängnisse bestraft werden.

(1) S. die Artikel 130. und 131. des Gesetzbuches der Militär-Conscription vom 16ten November 1809.

ART. 2. Tout remplaçant ainsi condamné, indépendamment des peines personnelles prononcées contre lui, sera tenu de rembourser à la caisse du régiment sur lequel il aura été dirigé, la solde et les effets qu'il aura reçus; le remplacé sera solidaire avec lui, et si besoin est, personnellement responsable pour cette restitution.

ART. 3. Les sommes qui auront été versées par le remplacé, soit au trésor public, conformément à l'article 48 de notre décret du 25 avril précité, soit au corps, en exécution de notre décision du 17 octobre 1808, ne seront point rendues au remplacé; mais il pourra en poursuivre la restitution contre le remplaçant, ainsi que de celles qu'il aurait payées comme solidaire et responsable.

ART. 4. Notre Ministre de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois, et mis à l'ordre de l'armée.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Bⁱⁿ. N^o 26.) *DÉCRET ROYAL qui ordonne que les nominations des maires et adjoints faites antérieurement au 1^{er} janvier 1810, seront révisées à cette époque.*

Au Palais de Cassel, le 20 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu l'acte constitutionnel en date du 15 novembre 1807, et notre décret du 11 janvier 1808, portant règlement sur l'ordre administratif;

Considérant la grande importance de l'administration municipale, et que rien n'a encore été réglé

Art. 2. Ein solcher verurtheilter Stellvertreter soll, unabhängig von der gegen ihn erkannten körperlichen Strafe, auch noch der Regiments-Casse den Sold und den Betrag aller erhaltenen Kleidungsstücke und sonstigen Effecten wieder erstatten. Der Conscriptirte, welchen er vertritt, haftet mit ihm, und ist für diese Wiedererstattung persönlich verantwortlich.

Art. 3. Die von dem vertretenen Conscriptirten, theils dem 48sten Artikel Unseres Decrets vom 25ten April gemäß in den öffentlichen Schatz, theils zufolge Unserer Verfügung vom 17ten October 1808 an das Regiment bezahlten Gelder, werden demselben in solchem Falle nicht zurückgegeben; es bleibt ihm jedoch unbenommen, deren Wiedererstattung, desgleichen auch die als Bürgen ausgelegten obenerwähnten Kosten, vom Stellvertreter zu fordern und ihn deshalb gerichtlich zu verfolgen.

Art. 4. Unser Kriegs-Minister ist mit der Vollziehung dieses Decrets beauftragt, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt und der Armee beim Tages-Befehle bekannt gemacht werden soll.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nr. 26.) Königliches Decret, welches verordnet, daß am 1sten Januar 1810 die bis zu diesem Zeitpunkte geschehenen Ernennungen der Maires und Beigeordneten nachgesehen und bestätigt werden sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 20sten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon etc.

haben, nach Ansicht der Verfassungsurkunde vom 15ten November 1807 und Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808, welches die Verwaltungs-Ordnung enthält; ferner in Erwägung der großen Wichtigkeit der Muniz

relativement à la durée des fonctions des maires et adjoints;

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Au 1^{er} janvier 1810, toutes les nominations des maires et adjoints, faites jusqu'à cette époque, seront révisées par nous et confirmées, s'il y a lieu, par des décrets spéciaux; après cette révision, les maires et adjoints dont les nominations seront confirmées, ne pourront être destitués que sur la proposition de notre Ministre de l'intérieur, d'après l'avis motivé du préfet et du sous-préfet.

ART. 2. Les maires et adjoints qui seront nommés, à dater du 1^{er} janvier 1810, ne seront plus soumis à révision, et ils ne pourront être destitués que dans le cas prévu par l'article 1^{er}.

Relativement à leur choix, nous fixerons, par préférence, notre attention, à mérite égal, sur les membres des conseils municipaux.

ART. 3. Notre Ministre de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

cipal-Verwaltung, und daß noch Nichts über die Dauer der Stellen der Maires und Beigeordneten festgestellt ist;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Am 1sten Januar 1810 sollen die bis zu diesem Zeitpunkte geschehenen Ernennungen der Maires und Beigeordneten von Uns nachgesehen, und im Fall Wir Nichts dagegen zu erinnern finden, durch besondere Decrete bestätigt werden. Ist diese Bestätigung erfolgt, so können die Maires und Beigeordneten auf keine andere Weise ihrer Stellen entsetzt werden, als nur auf den Vortrag Unseres Ministers des Innern nach Ermägung der vom Präfecten und Unterpräfecten vorgelegten Gründe.

Art. 2. Die Ernennungen der Maires und Beigeordneten, die vom 1sten Januar 1810 an statt haben, sind keiner Revision weiter unterworfen, und jene können auf keine andere Weise ihres Amtes entsetzt werden, als in dem durch den 1sten Artikel bestimmten Falle.

In Beziehung auf ihre Wahl werden Wir vorzugsweise Unsere Aufmerksamkeit auf die verdienten Mitglieder der Municipal-Räthe richten.

Art. 3. Unser Minister des Innern ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N° 27.) *DÉCRET ROYAL* portant règlement pour la procédure devant le Conseil d'Etat.

Au Palais de Cassel, le 20 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu les articles 21 et 27 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

Vu le titre II, chapitres I et II du décret du 24 décembre 1807, portant règlement pour le Conseil d'Etat;

Vu le §. III du décret du 11 janvier 1808, portant règlement sur l'ordre administratif;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Règlement pour la Procédure devant le Conseil d'Etat.

SECTION PREMIÈRE.

Des affaires portées par le recours en cassation au Conseil d'Etat.

TITRE PREMIER.

Compétence du Conseil d'Etat dans les affaires de cassation.

ART. 1^{er}. Le Conseil d'Etat ne connaît pas du fond des affaires portées devant lui par le recours en cassation; mais lorsqu'il casse les arrêts et jugements, il renvoie le fond des procès à un autre tribunal que celui qui a jugé.

ART. 2. Le recours en cassation n'aura lieu que

(Bin. Nr. 27.) *Königliches Decret*, welches das Reglement über die vor den Staatsrath gebrachten streitigen Sachen enthält.

Im Palaste zu Cassel, am 20ten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben; nach Ansicht des 21sten und 27sten Artikels der Verfassungsurkunde vom 15ten November 1807;

nach Ansicht des zweiten Titels, Kapitel 1 und 2, des Decrets vom 24sten December 1807, worin das Reglement für den Staatsrath enthalten ist, wie auch

des §. III des Decrets vom 11ten Januar 1808, welches die Verwaltungs-Ordnung enthält;

auf den Bericht Unseres Ministers der Justiz,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Reglement über das Verfahren in streitigen Sachen vor dem Staatsrathe.

Erster Abschnitt.

Von den vermittelst des Rechtsmittels der Cassation an den Staatsrath gebrachten Sachen.

Erster Titel.

Von der Competenz des Staatsrathes in den Cassationsachen.

Art. 1. Der Staatsrath erkennt in den durch das Cassationsgesuch an ihn gebrachten Sachen keinesweges über den Hauptgegenstand des Rechtsstreites selbst, sondern verweist dessen Entscheidung, wenn er Urtheile und Erkenntnisse cassirt, an ein anderes Gericht, als dasjenige, welches das cassirte Urtheil gesprochen hat.

Art. 2. Das Rechtsmittel der Cassation ist nur gegen

contre les jugements rendus *en dernier ressort*,
contre lesquels il ne restera plus d'autre voie.

ART. 3. Il ne sera point reçu : 1^o contre les jugements en dernier ressort, rendus par *les justices de paix*, à moins qu'il ne s'agisse d'incompétence ou d'excès de pouvoir, conformément aux articles 8, 9 et 10 ci-dessous; 2^o contre les jugements en dernier ressort, rendus par *arbitres* choisis par les parties. Cependant, si le jugement arbitral est sujet à l'appel ou à la requête civile, le recours en cassation pourra avoir lieu contre le jugement rendu sur l'appel ou sur la requête civile; 3^o contre les jugements en dernier ressort, sujets à *opposition*; mais le délai de l'opposition expiré, ces jugements seront susceptibles d'être attaqués par la voie de la cassation; 4^o contre les jugements en dernier ressort susceptibles d'être attaqués par *requête civile*, conformément à l'article 427 du code de procédure civile.

ART. 4. Le recours en cassation contre les jugements préparatoires ou d'instruction et provisoires ne sera ouvert qu'après le jugement définitif, et conjointement avec le pourvoi en cassation contre ce jugement. L'exécution volontaire de tels jugements ne pourra, en aucun cas, être opposée comme fin de non-recevoir.

Quant aux jugements interlocutoires en dernier ressort, on pourra se pourvoir contre eux, même pendant le cours de l'instance.

solche Urtheile zulässig, welche in letzter Instanz gesprochen sind und wogegen kein anderes Rechtsmittel mehr zusteht.

Art. 3. Das gedachte Rechtsmittel findet nicht statt : 1) gegen die in letzter Instanz von den Friedensgerichten gesprochenen Urtheile, es sey dann, daß sie, in Gemäßheit der nachstehenden Artikel 8, 9 und 10, wegen Incompetenz oder Ueberschreitung der richterlichen Gewalt angefochten würden; 2) gegen die von Schiedsrichtern, welche von den Parteien erwählt worden sind, gefällten Urtheile in letzter Instanz. — Ist jedoch das schiedsrichterliche Urtheil der Appellation oder der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand unterworfen, so kann man sich des Rechtsmittels der Cassation wider das auf die eingelegte Appellation oder Restitution gesprochene Erkenntniß bedienen. — 3) gegen die in letzter Instanz gesprochenen Urtheile, welche dem Rechtsmittel der Opposition unterworfen sind. — Ist indeß die zur Einwendung der Opposition vorgeschriebene Frist verstrichen, so können diese Urtheile durch das Rechtsmittel der Cassation angegriffen werden. — 4) gegen die in letzter Instanz ergangenen Urtheile, welche in Gemäßheit des 427sten Artikels der bürgerlichen Prozeß-Ordnung geeignet sind, durch die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand angefochten zu werden.

Art. 4. Gegen vorbereitende Erkenntnisse, das heißt, gegen solche, welche in Beziehung auf die Instruction des Prozesses ertheilt werden, wie auch gegen vorläufige Erkenntnisse findet das Gesuch um Cassation nicht eher statt, als bis das Endurtheil erfolgt ist, und zwar nur in Verbindung mit einem gleichen Gesuche gegen dieses letztere. Die freiwillige Vollziehung solcher Erkenntnisse kann in keinem Falle als Einrede wider die Zulässigkeit des Cassationsgesuches gebraucht werden.

Was die in letzter Instanz ergangenen interlocutorischen Erkenntnisse betrifft, so kann man dagegen, selbst während der Dauer der Instanz, die Cassation einwenden.

ART. 5. Le recours en cassation ne sera pas recevable contre un jugement dont on aurait pu appeler, et que l'on aura laissé passer en force de chose jugée, faute d'avoir interjeté l'appel dans le délai fixé par la loi.

ART. 6. Le recours en cassation ne sera pas ouvert contre les jugements définitifs auxquels il aura été acquiescé, soit expressément, soit tacitement par le paiement volontaire des frais, ou par tout autre acte fait sans contrainte et sans réserve, en exécution des jugements en dernier ressort.

ART. 7. Si le chef du jugement contre lequel il y a ouverture à cassation est indépendant des autres, le pourvoi en cassation ne pourra être pris que contre ce chef seulement. Si, au contraire, le chef du jugement contre lequel il y a ouverture, est le principe des autres chefs, la cassation de toutes les dispositions pourra être demandée.

TITRE II.

Des moyens de cassation.

§. I. En matière civile.

ART. 8. Toutes les fois qu'un jugement qualifié, ainsi qu'il a été dit au titre précédent, contiendra une contravention formelle à la loi, il y aura lieu au recours en cassation.

Il y a contravention formelle à la loi, 1° si le juge est incompétent; 2° s'il a excédé ses pouvoirs; 3° s'il a consacré, par son jugement, une violation ou une omission des formes, ou si lui-même l'a commise; 4° s'il a prononcé contre une disposition expresse de la loi.

ART. 9. S'il y a incompétence à raison de la

ART. 5. Gegen ein Urtheil, von welchem man hätte appelliren können, das aber in Rechtskraft übergegangen ist, weil dagegen die Berufung binnen der gesetzlichen Frist nicht eingelegt wurde, findet das Rechtsmittel der Cassation nicht statt.

ART. 6. Eben so wenig ist das Gesuch um Cassation gegen solche Definitiv-Urtheile zulässig, bei welchen man sich beruhigt hat, mag dieses nun ausdrücklich geschehen seyn, oder stillschweigend durch freiwillige Bezahlung der Prozeßkosten, oder durch jede andere, aus eigener Bewegung und ohne Vorbehalt, in der Absicht, das Endurtheil vollziehen zu wollen, unternommene Handlung.

ART. 7. Wenn ein Punct eines Urtheiles, gegen welchen die Cassation statt findet, mit den übrigen in gar keinem Zusammenhange steht, so darf das Cassations-Gesuch nur gegen diesen Punct gerichtet werden; hängt hingegen von der Entscheidung desselben die der übrigen ab, so kann die Cassation wider den ganzen Inhalt des Urtheiles nachgesucht werden.

Zweiter Titel.

Von den Rechtsgründen der Cassation.

§. I. In Civilsachen.

ART. 8. Das Gesuch um Cassation ist jedes Mal statthaft, wenn ein Urtheil, welches von der im vorigen Titel bestimmten Beschaffenheit ist, eine offenbare Verletzung eines Gesetzes enthält.

Eine solche offenbare Verletzung des Gesetzes ist aber vorhanden: 1) wenn der Richter nicht competent war; 2) wenn er seine Gewalt überschritten hat; 3) wenn er durch sein Urtheil eine Verletzung oder Unterlassung der Formlichkeiten gutgeheißen, oder derselben sich selbst schuldig gemacht hat; 4) wenn er wider eine ausdrückliche Vorschrift eines Gesetzes erkannt hat.

ART. 9. Die Incompetenz in Ansehung des Gegenstands
Bulletin. Tome III.

matière, le demandeur en cassation pourra la proposer comme moyen de cassation, quand même il ne l'aurait pas objectée devant le tribunal incompetent. S'il n'y a incompetence qu'à raison de la personne, il n'y aura ouverture à cassation que dans le cas seulement où, la partie l'ayant proposée, les juges n'y auront pas eu égard.

ART. 10. L'excès de pouvoir a lieu toutes les fois qu'un juge, compétent pour connaître de l'affaire, passe cependant les bornes du pouvoir que la loi lui a donné.

ART. 11. On ne pourra point se pourvoir en cassation, mais seulement par requête civile, pour la violation ou l'omission des formes de procédure prescrites, sous peine de nullité, conformément à l'article 427 du code de procédure civile. Pour la violation ou l'omission des autres formes de procédure, il n'y aura ouverture, ni à la cassation, ni à la requête civile.

ART. 12. L'allégation de la fausse appréciation des faits ou de la fausse interprétation des conventions et des testaments ne donnera pas ouverture à cassation, à moins que l'interprétation ne soit évidemment contraire aux règles, soit générales, soit particulières, prescrites par le Code Napoléon ou par d'autres lois en vigueur.

ART. 13. Les fins de non-recevoir et exceptions péremptoires, qui n'auront pas été alléguées devant le tribunal dont le jugement est attaqué, seront réputées couvertes, et ne donneront pas ouverture à cassation, à l'exception de celle résultante de l'incompétence à raison de la matière, conformément à l'article 9 ci-dessus.

des kann von dem Nachsuchenden immer als Grund der Cassation angeführt werden, sollte er sie auch bei dem incompetenten Gerichte nicht vorgebracht haben. Ist hingegen nur von der Incompetenz in Ansehung der Person die Rede, so findet das Cassationsgesuch nur in dem Falle statt, wenn der Richter dieselbe, ungeachtet sie von der Partei vorgeschützt war, unberücksichtigt gelassen hat.

Art. 10. Die Uebertretung der richterlichen Gewalt ist vorhanden, so oft ein Richter, welcher in Rücksicht der Sache competent war, die Grenzen der ihm vom Gesetze verliehenen Gewalt überschritten hat.

Art. 11. Wegen Verlegung oder Unterlassung der in Rücksicht des gerichtlichen Verfahrens bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschriebenen Formlichkeiten ist das Rechtsmittel der Cassation unstatthaft, und es kann deshalb nur das Rechtsmittel der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand, nach Anleitung des 427sten Artikels der bürgerlichen Proceßordnung, ergriffen werden. Wegen Verlegung oder Unterlassung der übrigen Formlichkeiten des gerichtlichen Verfahrens hingegen findet weder das Rechtsmittel der Cassation noch das der Restitution statt.

Art. 12. Die Behauptung, daß Thatumstände falsch beurtheilt, oder daß ein Vertrag oder ein Testament unrichtig ausgelegt worden, kann die Cassation nicht begründen, es sey dann, daß die Auslegung den allgemeinen oder besondern in dem Gesetzbuche Napoleons, oder in andern noch geltenden Gesetzen, darüber enthaltenden Regeln ausdrücklich zuwider wäre.

Art. 13. Sobald die wider die Zulässigkeit einer Klage statthaften, wie auch die peremptorischen Einreden bei demjenigen Tribunale, dessen Erkenntniß angegriffen wird, nicht vorgebracht sind, so sollen sie als gehoben betrachtet werden und folglich die Cassation nicht weiter begründen können, es sey dann, daß die Einrede aus der Incompetenz in Ansehung des Gegenstandes entspränge, wie dieß im 9ten Artikel festgesetzt worden ist.

ART. 14. Les nullités du premier jugement, si elles n'ont été proposées en cause d'appel, seront couvertes, et ne pourront être alléguées comme moyens de cassation. Si, au contraire, elles ont été proposées, le jugement d'appel est susceptible d'être attaqué par la voie de cassation.

ART. 15. Outre les causes énoncées en l'article 8, il y aura ouverture à cassation dans les cas de contrariété des jugements rendus en dernier ressort entre les mêmes parties et sur les mêmes moyens en différents tribunaux, ou en différentes sections de la cour d'appel, conformément à l'article 425 n° 6 du code de procédure civile. Dans ce cas, la demande en cassation sera dirigée contre le second jugement, comme contraire à la chose jugée par le premier.

ART. 16. Après qu'une demande en cassation aura été rejetée, soit par la section de la justice, soit contradictoirement par le conseil, on ne pourra se pourvoir contre le même jugement sous le prétexte qu'on a de nouveaux moyens.

ART. 17. Si, après la cassation d'un jugement, le nouveau jugement est conforme au premier, et attaqué par les mêmes moyens, il y aura lieu à interprétation de la loi.

Cette interprétation sera donnée dans la forme d'un règlement d'administration publique.

§. II. *En matière criminelle, correctionnelle et de police.*

ART. 18. Les moyens de cassation en matière criminelle, correctionnelle et de police sont déterminés, et seront jugés d'après les dispositions conte-

Art. 14. Die Nichtigkeiten des ersten Erkenntnisses sind, wenn sie in der Appellationsinstanz nicht vorgebracht wurden, für erledigt zu achten, und können zur Begründung eines Cassationsgesuches nicht angeführt werden. Sind dieselben aber in der Appellationsinstanz vorgebracht, so kann das von dem Appellationshofe erfolgte bestätigende Urtheil im Wege der Cassation angefochten werden.

Art. 15. Außer den im 8ten Artikel angegebenen Gründen der Cassation findet dieselbe, in Gemäßheit des Artikels 425 Nr. 6 der bürgerlichen Proceßordnung, auch alsdann noch statt, wenn zwischen mehreren in letzter Instanz unter den nämlichen Parteien und auf die nämlichen Gründe von verschiedenen Gerichten oder verschiedenen Sectionen des Appellationshofes erteilten Erkenntnissen ein Widerspruch obwaltet. In diesem Falle muß das Cassationsgesuch gegen das zweite Erkenntniß, als der Entscheidung des ersteren widersprechend, gerichtet werden.

Art. 16. Sobald das Cassationsgesuch entweder von der Justiz-Section des Staatsrathes, oder nach wechselseitiger Verhandlung, von dem Staatsrathe verworfen ist, so findet gegen dasselbe Urtheil, unter dem Vorwande, daß man neue Rechtsgründe aufgefunden habe, das Rechtsmittel der Cassation nicht mehr statt.

Art. 17. Wenn nach erfolgter Cassation eines Urtheiles das neue Urtheil das erste wieder bestätigt, und aus denselben Rechtsgründen abermals angefochten wird, so ist der Fall zur Auslegung des Gesetzes gezeigenschaftet.

Diese Auslegung soll in der Form eines Reglements über Gegenstände der öffentlichen Verwaltung erteilt werden.

§. II. In peinlichen, correctionnellen und Polizei-Sachen.

Art. 18. Die Rechtsgründe der Cassation in peinlichen, correctionnellen und Polizei-Sachen müssen nach den im fünften Titel des Gesetzes vom 19ten August 1808,

nues dans le titre V de la loi du 19 août 1808, relative à la procédure criminelle.

TITRE III.

De la manière de se pourvoir et de procéder dans les matières de cassation.

§. I. En matière civile.

ART. 19. Le délai pour se pourvoir en cassation est de trois mois, à compter du jour de la signification du jugement à personne ou domicile, pour tous ceux demeurant dans le Royaume, sans que, sous aucun prétexte, il puisse être accordé aucun relief de laps de temps.

Ce délai ne courra contre les mineurs non émancipés que du jour où le jugement aura été signifié, tant au tuteur qu'au subrogé tuteur, encore que ce dernier n'ait pas été en cause.

Si le pourvoi en cassation est à raison de contrariété de jugements, le délai de trois mois courra à compter de la signification du second jugement.

ART. 20. Ceux qui demeureront hors du Royaume, auront, pour se pourvoir en cassation, outre le délai de trois mois depuis la signification du jugement, le délai des ajournements prescrits par l'article 23 du code de procédure civile.

ART. 21. Les délais pour se pourvoir en cassation mentionnés aux articles précédents, seront suspendus en cas de mort de la partie condamnée, jusqu'à l'expiration des délais accordés pour faire inventaire et débiter.

Au cas que le jugement contre lequel on voudra se

die peinliche Prozeßordnung betreffend, enthaltenen Bestimmungen beurtheilt werden.

Dritter Titel.

Von der Art und Weise, das Rechtsmittel der Cassation einzuwenden, wie auch von dem Verfahren in Cassations-sachen.

§. I. In Civilsachen.

Art. 19. Die Frist zur Einwendung der Cassation besteht in drei Monaten, an gerechnet von dem Tage, wo das Urtheil der Partei in Person oder an ihrem Wohnsitze insinuiert worden ist. Diese Frist findet in Ansehung aller derjenigen statt, welche im Königreiche wohnen, und es kann dieselbe unter keinem Vorwande verlängert werden.

Gegen nicht emancipirte Minderjährige läuft diese Frist erst von dem Tage an, wo das Urtheil sowohl ihrem Vormunde, als Gegenvormunde, selbst wenn der Letztere an dem Prozesse keinen Theil genommen hat, insinuiert worden ist.

Wenn die Cassation wegen eines zwischen mehreren Erkenntnissen obwaltenden Widerspruches nachgesucht worden ist (Art. 15.), so läuft die dreimonatliche Frist von dem Tage der Insinuation des zweiten Urtheiles.

Art. 20. Denjenigen, welche sich außerhalb des Königreichs aufhalten, sind außer der, von dem Tage der Insinuation des Urtheiles an, zu rechnenden, dreimonatlichen Frist die in dem 23sten Artikel der bürgerlichen Prozeßordnung bestimmten Vorladungsfristen gestattet.

Art. 21. Die in den vorstehenden Artikeln für die Einwendung der Cassation bestimmten Fristen werden durch den Tod der verurtheilten Partei bis zum Ablaufe der zur Inventaraufnahme und als Bedenkzeit gestatteten Fristen unterbrochen.

Falls das Erkenntniß, dessen Cassation man nachsuchen

pourvoir en cassation, n'ait pas encore été signifié au défunt, la signification en sera faite avant le partage, aux héritiers collectivement, sans qu'il soit besoin de désigner leurs noms et qualités, et, après le partage, à la personne ou au domicile de chaque héritier.

ART. 22. Le recours en cassation n'aura point *effet suspensif*, s'il n'en est autrement ordonné par décision de la section de la justice.

Néanmoins la demande en cassation suspendra l'exécution du jugement attaqué, lorsque celui-ci autorisera le divorce, conformément à l'article 263 du Code Napoléon, ou prononcera la nullité d'un mariage.

ART. 23. Le recours en cassation sera formé par requête signée d'un avocat au Conseil d'Etat.

Elle contiendra, 1° les noms, prénoms, professions ou l'état et demeure des parties; 2° l'exposé sommaire des faits; 3° l'énonciation succincte des moyens sur lesquels la demande en cassation sera fondée. Les pièces nécessaires pour l'instruction de la cause y seront jointes, à peine d'une amende de vingt francs contre l'avocat qui aura présenté la requête.

Toutes les fois que le demandeur en cassation n'aura pas joint à sa requête la copie du jugement dont il demande la cassation, et la quittance de la consignation d'amende mentionnée article 26, ladite requête sera considérée comme non-avenue.

ART. 24. La signature de l'avocat au pied de la requête vaudra constitution et élection de domicile chez lui.

ART. 25. Les requêtes et pièces y jointes, ainsi que toutes les autres productions des parties, seront

will, dem Verstorbenen noch nicht insinuiert war, muß die Insinuation vor der Erbschaftstheilung an sämtliche Erben gemeinschaftlich, und zwar ohne daß dabei die Bezeichnung ihrer Namen und Eigenschaften erforderlich ist, nach der Theilung aber an jeden Erben in Person oder an dessen Wohnsitz geschehen.

Art. 22. Das Rechtsmittel der Cassation hat keine *aufschiebende Kraft*, wenn nicht die Section der Justiz das Gegentheil verfügt hat.

Jedoch wird durch das Cassationsgesuch die Vollziehung des dadurch angegriffenen Urtheiles aufgeschoben, wenn dasselbe, in Gemäßheit des 263sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons, die Ehescheidung gestattet, oder die Nichtigkeit einer Ehe ausgesprochen hat.

Art. 23. Das Cassationsgesuch wird durch eine von einem Staatsraths-Advocaten unterschriebene Bittschrift an den Staatsrath gebracht. Sie muß enthalten: 1) die Namen, Vornamen, das Gewerbe oder den Stand und den Wohnsitz der Parteien; 2) eine kurze Darstellung der Thatfachen; 3) eine kurzgefaßte Angabe der Rechtsgründe, auf welche das Cassationsgesuch gebauet werden soll. Zugleich müssen der Bittschrift die zur Aufklärung der Sache erforderlichen Beweisstücke beigelegt werden, widrigenfalls der Advocat, von welchem jene eingereicht ist, eine Geldbuße von zwanzig Franken zu erlegen hat.

So oft der die Cassation Nachsuchende mit der Bittschrift nicht zugleich die Abschrift des Urtheiles, dessen Cassation er begehrt, und die Quittung über die Hinterlegung der im 26sten Artikel erwähnten Geldbuße beibringt, wird das Gesuch als nicht eingereicht betrachtet.

Art. 24. Die am Ende der Bittschrift befindliche Unterschrift des Advocaten soll rechtlich so angesehen werden, als ob die Partei ihn dadurch zu ihrem Anwalte bestellt und bei ihm ihren Wohnsitz erwählt hätte.

Art. 25. Die Bittschriften und die denselben beigelegten Beweisstücke, wie auch alle übrigen Productionen der

déposées au secrétariat du Conseil d'Etat avec les pièces annexées; ces dépôts seront inscrits par ordre de date sur un registre à ce destiné.

ART. 26. Le demandeur sera tenu de consigner au secrétariat, en y déposant sa requête, une amende de quarante francs, si le jugement est par défaut, ou de quatre-vingt francs, s'il est contradictoire.

Seront dispensés de la consignation d'amende : 1° le ministère public et tous autres fonctionnaires agissant pour affaires concernant l'Etat; 2° les indigents, en présentant un extrait du rôle des contributions, constatant qu'ils paient moins de six francs, ou un certificat du percepteur de leur commune portant qu'ils ne sont point imposés, et un certificat d'indigence du maire de la commune de leur domicile, ou de son adjoint, visé par le sous-préfet.

ART. 27. La requête en cassation sera examinée, sur le rapport d'un auditeur, par la section de la justice du Conseil d'Etat, assemblée sous la présidence du Ministre de la justice.

Elle sera rejetée, 1° lorsque le demandeur ne présentera pas un des moyens de cassation dont il a été parlé au titre précédent, ou que les pièces à l'appui ne seront pas produites; 2° lorsqu'elle sera jugée non-recevable, faute d'avoir été présentée dans les délais prescrits ci-dessus, articles 19, 20, 21.

ART. 28. En cas de rejet de la requête en cassation, l'amende consignée sera retenue, et si, après l'admission du pourvoi, le demandeur en cassation

Parteien, müssen nebst den Beilagen in dem Secretariate des Staatsraths niedergelegt und in ein dazu bestimmtes Register, der Zeitfolge nach, eingetragen werden.

Art. 26. Der die Cassation Nachsuchende muß bei der in gedachtem Secretariate vorzunehmenden Niederlegung der Bittschrift eine Geldbuße von vierzig Franken in dem Falle eines Contumacial-Urtheiles, hingegen von achtzig Franken, wenn das Urtheil nach gegenseitiger Verhandlung ausgesprochen war, hinterlegen.

Von der Hinterlegung dieser Geldbuße sind jedoch befreit: 1) die königlichen Procuratoren und alle übrigen öffentlichen Beamten, welche in Sachen, die den Staat betreffen, handeln; 2) die Armen, wenn sie beibringen: a) einen Auszug aus der Steuerrolle, zufolge dessen sie weniger als sechs Franken bezahlen, oder eine Bescheinigung des Steuer-Erhebers ihrer Gemeinde, daß sie gar keine Steuern entrichten; b) eine von dem Maire der Gemeinde ihres Wohnsitzes, oder von dessen Beigeordneten, ausgestellte und von dem Unterpräfecten visirte Bescheinigung ihrer Armuth.

Art. 27. Das Cassationsgesuch wird auf den Vortrag eines Auditors von der unter dem Voritze des Justiz-Ministers versammelten Justiz-Section des Staatsrathes geprüft.

Dasselbe wird verworfen: 1) wenn der Nachsuchende keinen von den im vorhergehenden Titel bestimmten Cassationsgründen angeführt, oder die Beweisstücke, auf welche er sich stützt, nicht beigebracht hat; 2) wenn das Gesuch aus dem Grunde für unzulässig gehalten wird, weil es binnen den im 19ten, 20ten und 21sten Artikel vorgeschriebenen Fristen nicht eingereicht worden ist.

Art. 28. Sollte das Cassationsgesuch verworfen werden, so wird die hinterlegte Geldbuße zurückbehalten, und es muß der Nachsuchende, wenn er in der Folge, nachdem sein Gesuch für zulässig erklärt war, vom Staatsrathe ab-

succombe définitivement, il sera de plus condamné à une somme égale à celle qu'il avait consignée.

ART. 29. Lorsque la requête en cassation aura été admise, le demandeur sera tenu de faire signifier, par le ministère d'un huissier, l'arrêt d'admission avec la copie de sa requête à la partie adverse, à personne ou à domicile, dans l'espace de deux mois. Outre ce délai de deux mois, seront observés à l'égard de ceux demeurant hors du Royaume, les délais prescrits pour les assignations par l'article 23 du code de procédure civile.

Ces délais courront du jour où le demandeur aura été averti, par le secrétariat du Conseil d'Etat, de l'admission de sa requête.

Faute par le demandeur d'avoir fait signifier l'arrêt d'admission et sa requête dans les délais ci-dessus fixés, il demeurera déchu de sa demande en cassation, sans qu'on puisse y avoir égard dans la suite, sous quelque prétexte que ce soit.

Les jours de la signification et de l'échéance ne seront, en aucun cas, compris dans les délais.

ART. 30. Le défendeur en cassation sera tenu de répondre et de fournir ses défenses dans les mêmes délais prescrits par l'article précédent pour la signification de l'arrêt d'admission et de la requête. Ces délais courront du jour de ladite signification faite à personne ou à domicile.

ART. 31. Le mémoire contenant les défenses sera signé d'un avocat au Conseil d'Etat, et cette

gewiesen wird, außerdem noch zu einer der hinterlegten Summe gleichkommenden Geldbuße verurtheilt werden.

Art. 29. Ist das Cassationsgesuch zugelassen worden, so muß der Nachsuchende binnen zwei Monaten das Zulassungs-Erkenntniß nebst einer Abschrift der übergebenen Bittschrift dem Gegentheile entweder in Person oder an dessen Wohnsitz durch einen Gerichtsboten insinuiren lassen.

In Rücksicht derjenigen, welche außerhalb des Königreiches ihren Wohnsitz haben, sollen außer der gedachten Frist von zwei Monaten die im 23ten Artikel der bürgerlichen Prozeßordnung bestimmten Vorladungsfristen beobachtet werden.

Obige Fristen laufen von dem Tage an, wo das Secretariat des Staatsrathes den Nachsuchenden von der geschehenen Zulassung seines Gesuches benachrichtigt hat.

Versäumt der Nachsuchende das Zulassungs-Erkenntniß und die von ihm eingereichte Bittschrift in den obigen Fristen insinuiren zu lassen, so soll derselbe mit seinem Cassationsgesuche in der Folge nicht weiter gehört, und dieses unter keinem Vorwande berücksichtigt werden können.

Bei den Fristen werden in keinem Falle weder der Tag der Insinuation, noch der, wo die Frist abläuft, mitgerechnet.

Art. 30. Derjenige, wider welchen die Cassation nachgesucht wurde, muß in eben den Fristen, welche im vorstehenden Artikel zur Insinuation des Zulassungs-Erkenntnisses und der Bittschrift vorgeschrieben sind, darauf antworten und seine Vertheidigungsschrift übergeben.

Diese Fristen laufen von dem Tage an, wo die Insinuation entweder an die Person oder an ihrem Wohnsitz geschehen war.

Art. 31. Die Vertheidigungsschrift muß von einem Staatsraths-Advocaten unterschrieben seyn. Die Unterschrift desselben soll rechtlich so angesehen werden, als ob

signature vaudra constitution et élection de domicile chez lui.

ART. 32. Le demandeur pourra, dans la quinzaine après les défenses fournies, donner un second mémoire, et le défendeur répondre dans la quinzaine suivante. Ces délais expirés, le secrétariat du Conseil d'Etat remettra le dossier au Ministre de la justice, pour être communiqué à la section de la justice.

Il ne pourra y avoir plus de deux mémoires de la part de chaque partie, y compris la requête introductive.

ART. 33. Lorsque le jugement attaqué par la voie de cassation aura prononcé entre plusieurs parties, dont les unes avaient fourni leurs défenses et les autres avaient fait défaut, il sera statué à l'égard de toutes par la même disposition.

ART. 34. Les avocats des parties pourront prendre communication des pièces produites et déposées au secrétariat du Conseil d'Etat, sans déplacement. Cette communication sera accordée sans frais.

ART. 35. Lorsque le Conseil d'Etat aura prononcé la cassation d'un jugement, les sommes ou choses perçues en vertu du jugement annulé, seront restituées, ainsi que l'amende consignée. L'arrêt de cassation condamnera aux dépens la partie qui succombera.

ART. 36. Lorsque la section de la justice rejettera le pourvoi en cassation, les arrêts contiendront les motifs du rejet.

Tous les arrêts rendus par le Conseil d'Etat, soit qu'ils prononcent, soit qu'ils rejettent la cassation, seront motivés.

die Partei ihn dadurch zu ihrem Anwalte bestellt und bei ihm ihren Wohnsitz erwählt hätte.

Art. 32. Innerhalb vierzehn Tagen seit dem Eingange der Bertheidigungsschrift kann der die Cassation Nachsuchende eine zweite Schrift dagegen einreichen, und der Gegner dieselbe binnen den folgenden vierzehn Tagen beantworten. Nach Ablauf dieser Fristen muß das Secretariat des Staatsrathes die Acten dem Justiz-Minister, welcher sie hierauf der Justiz-Section mitzutheilen hat, zustellen.

Keine der Parteien kann mehr als zwei Schriften, mit Einschluß derjenigen, welche das Cassationsgesuch enthält, beibringen.

Art. 33. Im Falle das durch die Cassation angegriffene Urtheil über mehrere Parteien, von denen einige ihre Bertheidigungsschrift beigebracht, andere hingegen dieses unterlassen haben, erkannt hat, so soll durch ein und dasselbe Erkenntniß in Ansehung aller entschieden werden.

Art. 34. Die Advocaten der Parteien können die übergebenen, in dem Secretariate des Staatsrathes niedergelegten, Beweisstücke, ohne daß dieselben jedoch daraus weggebracht werden dürften, sich mittheilen lassen.

Diese Mittheilung soll unentgeltlich geschehen.

Art. 35. Hat der Staatsrath ein Urtheil cassirt, so müssen die vermöge des annullirten Urtheiles erhaltenen Geldsummen oder Sachen, ingleichen die hinterlegte Geldbuße zurückgegeben werden.

Das Cassations-Erkentniß muß die unterliegende Partei zu den Kosten verurtheilen.

Art. 36. Wenn die Justiz-Section das Cassationsgesuch verwirft, so muß das darüber abzugebende Erkenntniß die Gründe der Unzulässigkeit desselben enthalten.

Allen vom Staatsrathe ausgesprochenen Urtheilen, mag dadurch die gebetene Cassation erkannt oder dieselbe verworfen werden, müssen ebenfalls die Entscheidungsgründe beigefügt werden.

ART. 37. En cas de cassation, le procès sera renvoyé à un tribunal de la même classe que celui dont le jugement aura été annullé. Lorsque le jugement cassé aura été prononcé par la cour d'appel, le renvoi sera fait aux deux sections de ladite cour qui n'auront pas concouru au jugement annullé.

Néanmoins il n'y aura pas lieu au renvoi, 1° lorsque la cassation aura été prononcée à raison de contrariété de jugements; en ce cas, l'arrêt de cassation ordonnera que, sans s'arrêter au second jugement, le premier sera exécuté selon sa forme et teneur; 2° lorsque l'arrêt cassé aura reçu mal à propos l'appel d'un jugement en dernier ressort, l'arrêt de cassation statuera que le jugement dont l'appel avait été reçu, sera exécuté.

ART. 38. L'arrêt de cassation sera levé et signé par le demandeur. L'assignation devant le tribunal de renvoi sera donnée par la partie la plus diligente.

ART. 39. Le secrétaire-général du Conseil d'Etat transmettra l'ampliation de l'arrêt de cassation au tribunal dont le jugement a été annullé. Ledit tribunal inscrira l'arrêt du Conseil sur ses registres.

§. II. *En matière criminelle, correctionnelle et de police.*

ART. 40. La manière de se pourvoir en cassation et de procéder dans les affaires criminelles, correctionnelles et de police, est réglée par les

Art. 37. Wird ein Urtheil cassirt, so muß die Sache an ein anderes Gericht derselben Klasse als dasjenige ist, welches das annullirte Urtheil gefällt hat, verwiesen werden.

Ist das cassirte Urtheil von dem Appellationshofe gesprochen, so wird die Sache an diejenigen beiden Sectionen desselben verwiesen, welche an der Abfassung dieses Urtheiles keinen Theil genommen haben.

Es findet jedoch die gedachte Verweisung nicht statt: 1) wenn wegen eines zwischen den Erkenntnissen obwaltenden Widerspruches auf Cassation erkannt ist. In diesem Falle muß das Cassations-Urtheil den Befehl enthalten, daß das erste Urtheil, ohne bei dem zweiten sich weiter aufzuhalten, seiner Form und seinem ganzen Inhalte nach, vollzogen werden solle; 2) wenn das cassirte Urtheil die Appellation wider ein in letzter Instanz ergangenes Erkenntniß, den gesetzlichen Vorschriften zuwider, zugelassen hat. Durch das Cassations-Urtheil muß sodann die Vollziehung desjenigen Erkenntnisses, wogegen die Appellation gestattet worden war, verfügt werden.

Art. 38. Der obliegende Theil muß das Cassations-Urtheil auslösen und seinem Gegner insinuiren lassen. Die Vorladung vor das Gericht, an welches die Sache verwiesen worden ist, geschieht auf Veranlassung derjenigen Parzlei, welcher an deren Betreibung gelegen ist.

Art. 39. Der General-Secretär des Staatsrathes muß von jedem Cassations-Urtheile demjenigen Gerichte, dessen Erkenntniß für nöthig erklärt worden ist, eine Ausfertigung zusenden. Gedachtes Gericht hat dieselbe in seine Register einzutragen.

§. II. In peinlichen, correctionnellen und Polizei-Sachen.

Art. 40. Ueber die Art und Weise in peinlichen, correctionnellen und Polizei-Sachen das Rechtsmittel der Cassation einzulegen, und über das alsdann zu beobachtende

dispositions du titre V de la loi du 19 août 1808, relative à la procédure criminelle, et par le titre III du décret du 18 mars 1809, sur la juridiction correctionnelle (1).

SECTION II.

Des Affaires contentieuses relativement à l'administration, portées au Conseil d'Etat.

ART. 41. Le Conseil d'Etat pourra être saisi des affaires contentieuses relatives à l'administration: 1° sur le recours qui sera pris contre les décisions des conseils de préfecture dans les matières ressortissant à eux, d'après les dispositions du §. III de notre décret du 11 janvier 1808; 2° dans les cas déterminés par les articles 22 et 23 du décret du 24 décembre 1807, portant règlement pour le Conseil d'Etat; 3° dans les cas déterminés par l'article 85 de notre décret du 27 janvier 1809, sur l'administration générale des mines et usines.

Néanmoins le recours contre les décisions des conseils de préfecture et des mines ne sera point reçu, si l'objet en litige n'atteint pas la valeur de trois cents francs.

(1) Voyez les articles 70 à 77 de la loi du 14 février 1810, relative à la procédure correctionnelle, et le décret du 2 juin 1810, relatif aux recours en cassation en matières forestières et de contraventions aux lois sur les contributions.

Verfahren enthält der Vte Titel des Gesetzes vom 19ten August 1808, die peinliche Prozeßordnung betreffend, und der IIIte Titel des Decretes vom 18ten März 1809 über die Gerichtsordnung in Correctionssachen, die erforderlichen Vorschriften und Bestimmungen (1).

Zweiter Abschnitt.

Von den bei Gelegenheit der Verwaltung entstehenden streitigen Sachen, welche an den Staatsrath gebracht werden.

Art. 41. An den Staatsrath können streitige, auf die Verwaltung sich beziehende, Sachen gebracht werden: 1) vermittelt Recurses gegen die von den Präfecturräthern in solchen Sachen, welche zufolge der Bestimmungen des 3ten §. Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808 zu ihrem Amtskreise gehören, abgegebenen Entscheidungen; 2) in denjenigen Fällen, welche durch den 22sten und 23sten Artikel des Decretes vom 24sten December 1807, das Reglement für den Staatsrath enthaltend, bestimmt sind; 3) in den Fällen, welche der 85te Artikel Unseres Decretes vom 27sten Januar 1809 über die General-Verwaltung des Berg- und Hütten-Wesens festgesetzt hat.

Der Recurs gegen die Entscheidungen der Präfectur- und Berg-Räthe ist jedoch nur alsdann zulässig, wenn der streitige Gegenstand den Werth von drei hundert Franken erreicht.

(1) S. die Artikel 70 bis 77 des Gesetzes vom 14ten Februar 1810, die correctionelle Prozeß-Ordnung enthaltend, und das Decret vom 2ten Junius 1810, die Cassationsgeuche in Sachen, wo von Uebertretung der Forst- oder Steuergesetze die Rede ist, betreffend.

TITRE PREMIER.

De l'Introduction au Conseil d'Etat par les parties des affaires contentieuses relatives à l'administration.

ART. 42. Le recours au Conseil d'Etat contre la décision d'une autorité qui y ressortit, ne sera pas recevable après trois mois, à compter du jour où cette décision aura été notifiée à la partie ou à son domicile. Les parties demeurant hors du Royaume jouiront, outre ce délai, de celui accordé pour les recours en cassation par l'article 20 ci-dessus.

ART. 43. Ledit recours sera formé par requête signée par un avocat au Conseil d'Etat.

Elle contiendra, 1° les noms, professions, état et demeures des parties; 2° l'exposé sommaire des faits et des moyens; 3° les conclusions; 4° l'énonciation des pièces dont on entend se servir et qui y seront jointes.

Le dépôt de la requête et des pièces sera fait par l'avocat qui aura signé la requête, conformément à la disposition de l'article 25 ci-dessus.

ART. 44. Le recours n'aura point d'effet suspensif, s'il n'en est autrement ordonné.

La section de la justice, présidée par le Ministre de la justice, à laquelle la requête est renvoyée pour l'examiner, pourra refuser le sursis demandé par la partie. Mais lorsque l'avis de la section sera

Erster Titel.

Von der Art und Weise, die streitigen Verwaltungs- Sachen vermittelt Gesuch der Parteien bei dem Staatsrath anhängig zu machen.

Art. 42. Der Recurs an den Staatsrath gegen die Entscheidung einer demselben untergeordneten Behörde ist nach drei Monaten, von dem Tage an zu rechnen, wo diese Entscheidung der Partei in Person oder an ihrem Wohnsitz bekannt gemacht wurde, nicht mehr zulässig. Denjenigen, welche außerhalb des Königreichs ihren Wohnsitz haben, stehen außer dieser Frist noch die zur Einmendung der Cassation im 20ten Artikel besonders bewilligten Vorlaufsfristen zu.

Art. 43. Der Recurs geschieht vermittelt einer mit der Unterschrift eines Staatsraths-Advocaten versehenen Bittschrift.

Dieselbe muß enthalten: 1) die Namen, das Gewerbe, den Stand und Wohnort der Parteien; 2) eine kurze Darstellung der Thatfachen und Gründe; 3) die Anträge; 4) die Angabe der Beweisstücke, auf welche man sich bezieht, und welche der Bittschrift immer beigefügt werden müssen.

Die Niederlegung der Bittschrift und der Beweisstücke muß, unter Beobachtung der im 25ten Artikel enthaltenen Vorschrift, von demjenigen Advocaten geschehen, welcher die Bittschrift unterzeichnet hat.

Art. 44. Der Recurs hat keine aufschiebende Wirkung, wenn nicht das Gegentheil verfügt worden ist. Die von dem Justiz-Minister präsidirte Section der Justiz, welcher die Bittschrift zur Prüfung zugestellt worden, kann zwar den von der Partei gebetenen Aufschub verweigern; sollte sie aber der Meinung seyn, daß der Aufschub zu bewilligen sey, so muß deshalb in dem Staats-

d'accorder le sursis, il en sera fait rapport au Conseil d'Etat, qui prononcera.

ART. 45. Lorsque le Ministre de la justice aura ordonné un *soit communiqué*, l'avocat du demandeur, averti par le secrétariat du Conseil d'Etat, levera une expédition de l'ordonnance pour la faire signifier, avec sa requête, à la partie adverse.

Si le défendeur est un particulier, ladite signification lui sera faite par un huissier à personne ou à domicile, à peine de déchéance, dans les délais prescrits ci-dessus art. 29.

Si au contraire la demande est dirigée contre une administration, le dépôt de la requête et de l'arrêt de *soit communiqué* au secrétariat du conseil, vaudra signification, et l'administration en sera avertie par une lettre du Ministre de la justice adressée au Ministre au département duquel l'affaire appartient.

ART. 46. Les défendeurs seront tenus de répondre et de fournir leurs défenses dans les délais prescrits par l'article 30, pour les défendeurs en matière de cassation.

Ces délais courent du jour de la signification à personne ou à domicile de l'arrêt de *soit communiqué*, et de la requête introductive d'instance, ou de la réception de la lettre du Ministre.

Dans les matières provisoires ou urgentes, les délais pourront être abrégés par l'ordonnance de *soit communiqué*.

rathe, welcher darüber zu entscheiden hat, ein Vortrag gemacht werden.

Art. 45. Hat der Justiz-Minister einen Communicativ-Bescheid erlassen, so muß der Advocat des den Recurs Nachsuchenden, sobald derselbe aus dem Secretariate des Staatsrathes davon Nachricht erhalten hat, eine Ausfertigung jenes Bescheides auslösen und solche nebst seiner Bittschrift durch einen Gerichtsboten dem Gegentheile insinuiren lassen.

Ist der Gegner eine Privatperson, so muß die Insinuation, bei Strafe nicht weiter gehört zu werden, binnen den im 29sten Artikel vorgeschriebenen Fristen, entweder an ihn selbst oder an seinem Wohnsitze geschehen.

Ist hingegen das Gesuch gegen eine Verwaltungsbehörde gerichtet, so vertritt die in Rücksicht desselben und des erfolgten Communicativ-Bescheides in dem Secretariate des Staatsrathes erfolgte Niederlegung die Stelle der Insinuation, und die Verwaltungsbehörde wird davon blos vermittelt eines vom Justiz-Minister an denjenigen Minister, zu dessen Departement die Sache gehört, erlassenen Schreibens benachrichtigt.

Art. 46. Der Gegner ist verbunden, binnen den im 30sten Artikel den Gegnern in Cassationsachen vorgeschriebenen Fristen zu antworten und seine Vertheidigungsschrift beizubringen.

Diese Fristen laufen von dem Tage der an die Person oder an ihrem Wohnsitze geschehenen Insinuation des Communicativ-Bescheides und des übergebenen Gesuches, oder von dem Tage an, wo die Verwaltungs-Behörde das Schreiben des Ministers empfangen hat.

In dringenden Sachen und in solchen, wo es auf eine vorläufige Verfügung ankommt, können die obigen Fristen in dem Communicativ-Bescheide verkürzt werden.

Den Verwaltungs-Behörden kann eine Verlängerung der Fristen, jedoch nicht anders, als auf ihr mit Gründen

Sur la demande motivée de l'administration, le délai pourra être prorogé, mais seulement une fois.

ART. 47. La signature de l'avocat au pied de la requête, soit en demande, soit en défense, vaudra constitution et élection de domicile chez lui.

ART. 48. Pour les mémoires, réponses et répliques, on observera la disposition établie ci-dessus article 32.

Ils seront, ainsi que les pièces à l'appui, déposées au secrétariat du Conseil.

ART. 49. Quant à la communication des pièces déposées, on se conformera à ce qui est prescrit par l'article 34 ci-dessus.

ART. 50. Si, après l'examen d'une affaire, il y a lieu d'ordonner que des faits ou des écritures soient vérifiés, ou qu'une partie soit interrogée, le Ministre de la justice désignera un juge devant lequel ces actes seront faits. Il réglera, sur l'avis de la section de la justice, la forme dans laquelle il sera procédé.

ART. 51. Dans tous les cas où les délais ne seront pas fixés par le présent décret, ils seront déterminés par ordonnance du Ministre de la justice.

TITRE II.

Dispositions spéciales sur les affaires contentieuses relatives à l'administration, introduites au Conseil d'Etat sur le rapport d'un Ministre.

ART. 52. Dans les affaires contentieuses où l'administration est demanderesse, l'introduction de

unterstütztes Gesuch, und zwar nur ein Mal bewilligt werden.

Art. 47. Die Unterschrift des Advocaten, mag dieselbe unter der Bittschrift oder unter der Vertheidigungsschrift befindlich seyn, soll rechtlich so betrachtet werden, als ob die Parteien ihn dadurch zu ihrem Anwalte bestellt, und bei ihm ihren Wohnsitz erwählt hätten.

Art. 48. In Ansehung der Bittschriften, Vertheidigungsschriften und Repliken ist die im 32sten Artikel enthaltene Vorschrift zu beobachten.

Dieselben müssen sämmtlich nebst den Beweisstücken in dem Secretariate des Staatsraths niedergelegt werden.

Art. 49. Was die Mittheilung der deponirten Stücke anbetrifft, so sind die Vorschriften des 34sten Artikels zu befolgen.

Art. 50. Wird nach vorgängiger Prüfung einer Sache es für nöthig erachtet, die Ausmittelung von Thatfachen, oder die Beweisführung über die Aechtheit von Privaturkunden, oder die Vernehmung einer Partei zu verfügen, so hat der Minister der Justiz einen Richter zu bezeichnen, vor welchem diese Handlungen vorzunehmen sind, und zugleich, auf das Gutachten der Justiz-Section, die Art und Weise zu bestimmen, wie dabei verfahren werden soll.

Art. 51. In allen Fällen, wo die Fristen durch das gegenwärtige Decret nicht ausdrücklich bestimmt sind, sollen dieselben vermittelt einer Verfügung des Justiz-Minister festgesetzt werden.

Zweiter Titel.

Besondere Verfügungen über die streitigen Verwaltungssachen, welche auf den Bericht eines Ministers an den Staatsrath gebracht werden.

Art. 52. Diejenigen streitigen Verwaltungssachen, in welchen eine Verwaltungs-Behörde der nachsuchende

l'instance au Conseil d'Etat sera faite sur le rapport d'un Ministre.

Il en sera donné avis par le secrétariat du Conseil à la partie intéressée, afin qu'elle puisse prendre communication des mémoires et pièces fournis par les agents du gouvernement de la manière indiquée ci-dessus, et fournir ses réponses dans le délai prescrit par l'article 46, qui courra du jour de la notification.

Le rapport du Ministre ne sera pas communiqué.

TITRE III.

Des Incidents qui peuvent survenir pendant l'instruction d'une affaire.

§. I^{er}. Des Demandes incidentes.

Art. 53. Les demandes incidentes seront formées par une requête sommaire déposée au secrétariat du Conseil d'Etat. Après que le Ministre de la justice en aura ordonné la communication à la partie intéressée, elle sera tenue d'y répondre dans la huitaine ou autre bref délai qui sera déterminé.

Art. 54. Les demandes incidentes seront jointes au principal, pour y être statué par la même décision.

S'il y avait lieu néanmoins à quelque disposition provisoire et urgente, le rapport en sera fait au Conseil, pour y être pourvu ainsi qu'il appartiendra.

§. II. De l'Intervention.

Art. 55. L'intervention sera formée par requête. L'ordonnance du Ministre de la justice par laquelle la communication aux parties sera prescrite, fixera en même temps le délai pour donner la réponse.

Theil ist, werden durch den Bericht eines Ministers an den Staatsrath gebracht.

Das Secretariat des Staatsrathes muß den Gegentheil davon benachrichtigen, damit derselbe das von den Beamten der Regierung übergebene Gesuch nebst den Beweisstücken auf die oben angegebene Weise sich mittheilen lassen, und seine Vertheidigungsschrift binnen der im 46sten Artikel vorgeschriebenen Frist, welche von dem Tage der an ihn ergangenen Benachrichtigung an lauft, beibringen könne.

Der Bericht des Ministers darf nie mitgetheilt werden.

Dritter Titel.

Von den Nebenpunkten, welche während der Instruction einer Sache vorkommen können.

§. I. Von den Nebenklagen.

Art. 53. Die Nebenklagen werden vermittelt einer kurzen Bittschrift, welche in dem Secretariate des Staatsrathes niedergelegt wird, angebracht. Nach der von dem Justiz-Minister verfügten Mittheilung der Bittschrift an den Gegentheil muß derselbe darauf binnen acht Tagen oder binnen einer andern zu bestimmenden Frist antworten.

Art. 54. Die Nebenklagen müssen mit der Hauptsache verbunden werden, damit über beide durch ein und dasselbe Erkenntniß entschieden werde.

Kommt es jedoch auf eine vorläufige und bringend nothwendige Verfügung an, so muß darüber an den Staatsrath ein Vortrag gemacht werden, damit derselbe das Nöthige deshalb festsetze.

§. II. Von der Zwischenklage.

Art. 55. Die Zwischenklage wird in einer Bittschrift angebracht. Die vom Justiz-Minister verfügte Mittheilung derselben an die Partei muß zugleich die Frist zur Einreichung der Vertheidigungsschrift bestimmen.

Néanmoins la décision de l'affaire principale qui serait instruite, ne pourra être retardée par une intervention.

§. III. De l'Inscription de faux.

ART. 56. Dans le cas de demande en inscription de faux contre une pièce produite, le Ministre de la justice fixera le délai dans lequel la partie qui l'a produite, sera tenue de déclarer si elle entend s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette ordonnance, ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, cette pièce sera rejetée.

Si la partie fait la déclaration qu'elle entend se servir de la pièce, le Conseil d'Etat statuera, sur l'avis de la section de la justice, soit en ordonnant qu'il sera sursis à la décision de la cause principale jusqu'après le jugement du faux par le tribunal compétent, soit en prononçant la décision définitive, si elle ne dépend pas de la pièce arguée de faux.

§. IV. Du Désaveu.

ART. 57. Si une partie veut former un désaveu, relativement à des actes ou procédures faits en son nom ailleurs qu'au Conseil d'Etat, et qui peuvent influer sur la décision de la cause qui y est portée, sa demande devra être communiquée aux autres parties. Si la section de la justice estime que le désaveu influe sur la décision de l'affaire, et qu'il mérite par conséquent d'être instruit, elle renverra l'instruction et le jugement devant les juges compétents, pour y être statué dans le délai qui sera réglé.

Die Entscheidung der Hauptsache kann jedoch, wenn diese völlig instruit ist, durch die Zwischenklage nicht aufgehalten werden.

§. III. Von der Behauptung der Unächtheit einer öffentlichen Urkunde.

Art. 56. Wird die Unächtheit einer beigebrachten öffentlichen Urkunde behauptet, so bestimmt der Justiz-Minister eine Frist, binnen welcher die Partei, die jene übergeben hat, sich erklären muß, ob sie sich derselben bedienen wolle, oder nicht.

Leistet die Partei dieser Verfügung kein Genüge, oder erklärt dieselbe, der Urkunde sich nicht bedienen zu wollen, so wird sie verworfen.

Giebt hingegen die Partei ihre Erklärung dahin ab, daß sie die Absicht habe, derselben sich bedienen zu wollen, so entscheidet der Staatsrath auf das Gutachten der Justiz-Section, und erkennt entweder, daß die Entscheidung der Hauptsache bis dahin, daß das competente Gericht über die angebliche Unächtheit der Urkunde sein Erkenntniß gefällt hat, ausgesetzt bleibe, oder er spricht das endliche Urtheil aus, in so fern dasselbe von der für unächt ausgegebenen Urkunde nicht abhängig ist.

§. IV. Von der Mißbilligung der Handlungen der Anwälte.

Art. 57. Will eine Partei die in ihrem Namen bei einem andern Gerichte, als dem Staatsrath, vorgenommene Handlungen und Schritte, welche auf die Entscheidung der an denselben gebrachten Sache Einfluß haben können, mißbilligen, so muß ihr desfallsiges Gesuch der anderen Partei mitgetheilt werden. Hält aber die Justiz-Section dafür, daß die Entscheidung der Hauptsache von der Mißbilligung abhängt, und daß folglich diese verdienen, instruit zu werden, so beauftragt sie das competente Gericht mit der Instruction derselben, und weist es an, darüber binnen einer zu bestimmenden Frist zu erkennen.

A l'expiration de ce délai, il sera passé outre au rapport de l'affaire principale, sur le vu du jugement du désaveu, ou faute de le rapporter.

ART. 58. Si le désaveu est relatif à des actes ou procédures faits au Conseil d'Etat, il sera procédé sommairement contre la personne désavouée, et dans les délais fixés par le Ministre de la justice.

§. V. *Du changement d'état des Parties, et de la constitution d'un nouvel Avocat.*

ART. 59. On se conformera, quant au changement d'état des parties et à la constitution d'un nouvel avocat, aux principes contenus au titre XVI, livre I^{er} de la loi relative au code de procédure civile.

ART. 60. L'acte de révocation d'un avocat par la partie est sans effet à l'égard de la partie adverse, s'il ne contient pas la constitution d'un nouvel avocat.

TITRE IV.

Des Décisions du Conseil d'Etat.

ART. 61. Les décisions du Conseil d'Etat contiendront les noms et qualités des parties, leurs conclusions, le vu des pièces principales et les motifs.

ART. 62. Les expéditions des décisions du Conseil seront, après avoir reçu notre approbation,

Nach Ablauf dieser Frist muß über die Hauptsache ein Vortrag im Staatsrathe erstattet werden, das Erkenntniß über die Mißbilligung mag nun beigebracht seyn, oder nicht.

Art. 58. Hat die Mißbilligung solche Handlungen oder Schritte zum Gegenstande, welche während der Zeit, da die Sache beim Staatsrathe anhängig war, vorgenommen sind, so soll gegen den Staatsraths-Advocaten, dessen Handlungen gemißbilligt werden, summarisch, und zwar in den von dem Justiz-Minister bestimmten Fristen, verfahren werden.

§. V. Von der Veränderung des Zustandes der Parteien und der Bestellung eines neuen Advocaten.

Art. 59. Was die Veränderung des Zustandes der Parteien und die Bestellung eines neuen Advocaten anbelangt, so sind die darüber im XVIten Titel des ersten Buches des Gesetzes über die bürgerliche Proceß-Ordnung enthaltenen Grundsätze zur Anwendung zu bringen.

Art. 60. Die Erklärung einer Partei, wodurch sie einem Advocaten die Führung ihrer Geschäfte aufkündigt, ist ohne Wirkung für die andere Partei, wenn dadurch nicht zugleich ein neuer Advocat bestellt wird.

Vierter Titel.

Von den Entscheidungen des Staatsrathes.

Art. 61. Die Entscheidungen des Staatsrathes müssen die Namen, das Gewerbe, oder den Stand der Parteien und deren Anträge, ingleichen die Bemerkung, die hauptsächlichsten Beweisstücke gesehen zu haben, wie auch die Gründe enthalten.

Art. 62. Die Ausfertigungen dieser Entscheidungen müssen, nachdem sie Unsere Bestätigung bekommen haben, von dem General-Secretär des Staatsrathes einem jeden,

délivrées à qui de droit, par le secrétaire - général de notre Conseil d'Etat.

Les expéditions seront exécutoires.

ART. 63. Les décisions ne seront mises à exécution contre une partie qu'après lui avoir été préalablement signifiées, ainsi qu'à l'avocat au conseil, qui aura occupé pour elle.

TITRE V.

Des moyens de se pourvoir contre les décisions du Conseil d'Etat.

§. I^{er}. *Opposition aux décisions rendues par défaut.*

ART. 64. Les décisions du Conseil d'Etat rendues par défaut, seront susceptibles d'opposition.

Cette opposition ne sera point suspensive, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné.

Elle devra être formée dans le délai de six semaines, à compter du jour où la décision par défaut aura été signifiée. Après ce délai, l'opposition ne sera plus recevable.

ART. 65. Si la section de la justice est d'avis que l'opposition doive être reçue, elle fera son rapport au Conseil, qui remettra, s'il y a lieu, les parties dans le même état où elles étaient auparavant.

La décision qui aura admis l'opposition sera signifiée dans la huitaine, à compter du jour de cette décision, à l'avocat de l'autre partie.

ART. 66. L'opposition d'une partie défaillante, à une décision rendue contradictoirement avec une autre partie ayant le même intérêt, ne sera pas recevable.

der dieselben zu fordern berechtigt ist, ertheilt, und in executorischer Form abgefaßt werden.

Art. 63. Die Entscheidungen können wider eine Partei nicht eher zur Vollziehung gebracht werden, als bis sie ihr, wie auch dem Staatsraths-Advocaten, welcher in ihrer Sache gehandelt hat, insinuiert worden sind.

Fünfter Titel.

Von den wider die Entscheidungen des Staatsrathes zulässigen Rechtsmitteln.

§. I. Von der Opposition wider die im Falle des Ungehorsams ertheilten Entscheidungen.

Art. 64. Wider die Contumacial-Entscheidungen des Staatsrathes findet das Rechtsmittel der Opposition statt.

Die Opposition hat keine aufschiebende Wirkung, wenn nicht das Gegentheil verfügt worden ist. Sie muß binnen einer Frist von sechs Wochen, welche von dem Tage der Insinuation der Contumacial-Entscheidung an läuft, eingelegt werden, und ist, nach Ablauf dieser Frist, nicht weiter zulässig.

Art. 65. Erklärt sich die Justiz-Section für die Zulässigkeit der Opposition, so erstattet sie darüber ihren Vortrag im Staatsrathe, welcher sodann die Partei, in so fern er gegründete Ursachen dazu findet, in den vorigen Stand wieder einsetzt.

Die Entscheidung, wodurch die Opposition zugelassen wird, muß binnen acht Tagen, an gerechnet von dem Tage, wo sie erfolgt ist, dem Advocaten der andern Partei insinuiert werden.

Art. 66. Die von einer ungehorsamen Partei eingelegte Opposition wider eine Entscheidung, welche nach Anhörung der andern, mit ihr gleiches Interesse habenden, Partei ertheilt worden, ist nicht zulässig.

Bulletin, Tome III.

S. II. *Recours contre les décisions rendues contradictoirement.*

ART. 67. Défenses sont faites, sous peine d'amende, et même, en cas de récidive, sous peine de suspension ou de destitution, aux avocats en notre Conseil d'Etat, de présenter requête en recours contre une décision contradictoire, si ce n'est en deux cas : 1^o si elle a été rendue sur pièces fausses ; 2^o si la partie a été condamnée, faute de représenter une pièce décisive qui était retenue par le fait de son adversaire.

ART. 68. Le recours devra être formé dans le délai prescrit par l'art. 64, qui courra à compter du jour où le faux ou le dol aura été découvert. Ledit recours sera admis de la même manière que l'opposition à une décision par défaut.

ART. 69. Lorsque le recours contre une décision contradictoire aura été admis dans le cours de l'année où elle avait été rendue, la communication sera faite, soit à la partie défenderesse, soit à l'avocat qui aura occupé pour elle, et qui sera tenu d'occuper sur ce recours, sans qu'il soit besoin d'un nouveau pouvoir.

ART. 70. Si le recours n'a été admis qu'après l'année depuis la décision, la communication sera faite aux parties à personne ou domicile, dans le délai prescrit ci-dessus par l'article 29.

S. II. Von dem Recurse wider die nach wechselseitiger Verhandlung der Parteien erfolgten Entscheidungen.

Art. 67. Den Staatsraths Advocaten wird es bei Strafe einer Geldbuße, und, im Wiederholungsfalle, selbst bei Strafe der Suspension oder der Absetzung hiermit untersagt, wider die nach wechselseitiger Verhandlung der Parteien erfolgten Entscheidungen des Staatsraths Recurs-Gesuche einzureichen. Von diesem Verbote sind jedoch folgende zwei Fälle ausgenommen : 1) wenn die Entscheidung auf den Grund falscher Urkunden gebauet ist, und 2) wenn die Partei deshalb verurtheilt wurde, weil sie eine entscheidende Urkunde nicht beigebracht hatte, diese Urkunde aber von ihrem Gegner absichtlich zurückgehalten worden ist.

Art. 68. Der Recurs muß in diesen Fällen binnen der im 64ten Artikel vorgeschriebenen Frist, welche von dem Tage an läuft, wo die Unächtheit der Urkunde, oder der Betrug des Gegners, entdeckt wurde, eingewendet werden. Der gedachte Recurs wird auf eben die Weise zugelassen, als die Opposition wider eine wegen Ungehorsams ertheilte Entscheidung.

Art. 69. Ist der Recurs gegen eine nach wechselseitiger Verhandlung der Parteien erfolgte Entscheidung in dem Laufe des Jahres, in welchem sie ertheilt wurde, zugelassen worden, so muß derselbe entweder dem Gegentheile selbst, oder dem Advocaten, welcher ihn vertreten hat, mitgetheilt werden, und dieser ist verbunden, in Hinsicht des eingelegten Recurses ihn zu vertreten, ohne daß es dazu einer neuen Vollmacht bedarf.

Art. 70. Ist hingegen der Recurs erst nach Ablauf eines Jahres seit der erfolgten Entscheidung zugelassen worden, so muß die Mittheilung an die Parteien in Person oder an ihrem Wohnsitze, und zwar binnen der im 29ten Artikel festgesetzten Frist geschehen.

ART. 71. Lorsqu'il aura été statué sur un premier recours contre une décision contradictoire, un second recours contre la même décision ne sera pas recevable. L'avocat qui aurait présenté la requête sera puni de l'une des peines énoncées en l'art. 67.

§. III. Tierce opposition.

ART. 72. Ceux qui voudront s'opposer à des décisions du Conseil d'Etat, rendues en matières contentieuses qui préjudicient à leurs droits, et lors desquelles, ni eux, ni ceux qu'ils représentent, n'ont été appelés, encore qu'ils eussent dû l'être, ne pourront former leur opposition que par requête en la forme ordinaire; et sur le dépôt qui en sera fait au secrétariat du conseil, il sera procédé conformément aux dispositions du titre I^{er}, section II du présent décret.

ART. 73. Les articles 69, 70 et 71 ci-dessus, concernant le recours contre les décisions rendues contradictoirement, seront communs à la tierce opposition.

SECTION III.

Des Avocats au Conseil d'Etat et des Huissiers.

ART. 74. Les avocats au Conseil d'Etat seront nommés par nous, sur la présentation du Ministre de la justice.

Ils prêteront serment entre les mains de ce Ministre.

ART. 75. Ils auront seuls le droit de signer les

ART. 71. Ist über den ersten Recurs wider eine nach wechselseitiger Verhandlung der Parteien ergangene Entscheidung erkannt worden, so findet ein zweiter Recurs wider eben diese Entscheidung nicht mehr statt. Derjenige Advocat, welcher gleichwohl ein solches Gesuch einreichen wird, soll mit einer von den im 67sten Artikel bestimmten Strafen belegt werden.

§. III. Von dem Einspruche dritter Personen.

ART. 72. Diejenigen, welche wider die in streitigen Sachen vom Staatsrathe erlassenen Entscheidungen, wodurch sie in ihren Rechten sich gekränkt erachten, und bei denen weder sie selbst, noch diejenigen, deren Stelle sie vertreten, vorgeladen sind, ungeachtet dieses hätte geschehen müssen, Einspruch thun wollen, müssen diesen Einspruch in einer in der gewöhnlichen Form abgefaßten Schrift vorbringen. In Ansehung des nach geschehener Niederlegung derselben in dem Secretariate des Staatsrathes zu beobachtenden Verfahrens sind die Vorschriften des ersten Titels im zweiten Abschnitte des gegenwärtigen Decretes zu befolgen.

ART. 73. Die Bestimmungen des 69sten, 70sten und 71sten Artikels über den Recurs wider die nach wechselseitiger Verhandlung der Parteien ertheilten Entscheidungen sind gleichfalls auf den von einem Dritten dagegen gemachten Einspruch anwendbar.

Dritter Abschnitt.

Von den Staatsraths-Advocaten und den Gerichtsboten.

ART. 74. Die Staatsraths-Advocaten werden von Uns, auf den Vorschlag des Ministers der Justiz, ernannt. Sie müssen in dessen Hände ihren Eid ablegen.

ART. 75. Ihnen allein steht das Recht zu, die in strei-

requêtes et mémoires des parties en matières contentieuses introduites au conseil, et d'occuper devant le conseil et la section de la justice.

ART. 76. Les requêtes et mémoires signés par l'avocat seront écrits lisiblement et correctement; les rôles qui ne contiendraient pas le nombre prescrit de lignes et de syllabes, seront rayés en entier, et l'avocat sera tenu de restituer ce qui lui aurait été payé à raison de ces rôles.

ART. 77. L'impression d'aucun mémoire ne passera en taxe.

ART. 78. Les copies signifiées des requêtes et mémoires ou autres actes, seront écrits correctement et lisiblement; elles seront conformes aux originaux, et l'avocat en sera responsable.

ART. 79. Les écritures des parties signées par les avocats au conseil seront sur papier timbré.

ART. 80. Les avocats au conseil, qui porteraient au Conseil d'Etat, comme contentieuses, des affaires qui ne le seraient pas ou seraient de la compétence d'une autre autorité, ou qui porteraient des recours évidemment destitués de fondement, pourront être condamnés, ou par la section de la justice ou par le Conseil d'Etat, à une amende, et dans les affaires de cassation, à restituer à la partie l'amende déterminée par l'article 26 ci-dessus, et même à une plus grande peine, s'il y échet.

ART. 81. Les significations d'avocat à avocat, et celles aux parties ayant leur domicile à Cassel ou dans son district, seront faites par les huissiers de la cour d'appel.

ART. 82. Les significations d'actes, ailleurs que

tigen, an den Staatsrath gebrachten, Sachen von den Parteien übergebenen Gesuche und Schriften zu unterzeichnen, und die Parteien bei dem Staatsrathe und der Justiz-Section zu vertreten.

Art. 76. Die von ihnen unterzeichneten Gesuche und Schriften müssen leserlich und richtig geschrieben seyn. Diejenigen Blätter, welche nicht die erforderliche Zeilen- und Sylben-Zahl enthalten, sollen durchgestrichen werden, und der Advocat verbunden seyn, die dafür erhaltenen Gebühren wieder zu erstatten.

Art. 77. Für den Druck einer Schrift wird bei Bestimmung der Gebühren nie etwas gut gethan.

Art. 78. Die insinuirten Abschriften der Gesuche und anderer Schriften müssen richtig und leserlich geschrieben seyn, und, bei Verantwortlichkeit des Advocaten, mit den Originalen übereinstimmen.

Art. 79. Die von den Staatsraths-Advocaten unterzeichneten Schriften der Parteien müssen auf gestempeltes Papier geschrieben werden.

Art. 80. Diejenigen Staatsraths-Advocaten, welche theils an den Staatsrath Sachen als streitig bringen, welche es nicht sind, oder vor eine andere Behörde gehören, theils Gesuche übergeben, die offenbar ohne allen Grund sind, können von der Justiz-Section oder dem Staatsrathe zu einer Geldbuße, und in Cassations-Sachen zur Erstattung der im 26ten Artikel bestimmten Geldstrafe an die Partei, ja selbst, nach Beschaffenheit der Umstände, zu einer noch härteren Strafe verurtheilt werden.

Art. 81. Die Insinuationen von einem Advocaten an den andern, ingleichen die Insinuationen an Parteien, welche zu Cassel oder in dem Districte gleiches Namens ihren Wohnsitz haben, sollen von den, beim Appellationshofe angestellten, Gerichtsboten verrichtet werden.

Art. 82. Die Insinuationen an Parteien, welche außerhalb der Stadt und des Districtes Cassel wohnen, können

dans la ville et le district de Cassel, seront faites par tous huissiers requis.

SECTION IV.

Tarif des honoraires et droits, tant des avocats au conseil que du secrétariat.

ART. 83. Il sera passé en taxe aux avocats au Conseil d'Etat :

- 1° Pour l'examen de l'affaire, suivant son importance 4 à 8 fr.
- 2° Pour le dépôt au secrétariat du conseil, des requêtes, mémoires et pièces.... 2 fr.
- 3° Pour la communication des arrêts et requêtes ou mémoires..... 2 fr.
- 4° Pour les requêtes ou mémoires que chaque avocat a le droit de fournir, par rôle de deux pages, chaque page contenant au moins trente lignes et la ligne quinze syllabes, le prix du papier timbré non compris..... 3 fr.
- 5° Pour les copies des requêtes et pièces, outre le prix du papier, par rôle de deux pages..... 25 cent.
- 6° Pour la révision et la signature des requêtes ou mémoires transmis par les parties aux avocats au Conseil d'Etat, par rôle de deux pages, chaque page contenant le nombre de lignes et syllabes ci-dessus déterminé..... 1 fr.
- 7° Pour extrait des pièces, selon son importance 3 à 6 fr.
- 8° A l'huissier pour chaque signification. 1 fr.

von jedem anderen Gerichtsboten, welcher dazu aufgefördert wird, besorgt werden.

Vierter Abschnitt.

Taxe der Honorarien und Gebühren für die beim Staatsrathe angestellten Advocaten und für das Secretariat desselben.

Art. 83. Den Staatsraths-Advocaten sollen gut gethan werden :

- 1) Für die erste Prüfung einer Sache, je nach dem sie mehr oder minder wichtig ist..... 4—8 Fr.
- 2) Für die Niederlegung der Gesuche, Schriften und Beweisstücke in dem Secretariate des Staatsrathes 2 Fr.
- 3) Für die Mittheilung der Erkenntnisse, Gesuche und anderer Schriften..... 2 Fr.
- 4) In Ansehung der Gesuche und Schriften, welche jeder Advocat zu übergeben berechtigt ist, für jedes Blatt derselben, welches zwei Seiten, auf deren jede dreißig Zeilen und für jede Zeile fünfzehn Sylben zu rechnen sind, enthalten muß..... 3 Fr.
- 5) Für die Abschriften der Gesuche und Beweisstücke, den Preis des Papiers nicht mitgerechnet, und zwar für jedes Blatt, von der obigen Beschaffenheit 25 Cent.
- 6) Für die Durchsicht und Unterzeichnung der von den Parteien ihnen zugestellten Gesuche oder Schriften, für jedes Blatt, aus zwei Seiten bestehend, von denen eine jede die oben bestimmte Zeilen- und Sylben-Zahl enthält. 1 Fr.
- 7) Für die Auszüge aus den Beweisstücken, nach ihrer Wichtigkeit..... 3—6 Fr.
- 8) Dem Gerichtsboten für jede Insinuation.. 1 Fr.

ART. 84. Il sera payé au secrétariat:

- | | |
|---|----------|
| 1° Pour le dépôt des pièces..... | 2 fr. |
| 2° Pour le retrait..... | 1 fr. |
| 3° Pour expédition des ordonnances de
soit communiqué, non compris le prix
du papier timbré..... | 2 fr. |
| 4° Pour expédition d'un arrêt qui rejette
le pourvoi..... | 2 fr. |
| 5° Pour expédition des arrêts ou décisions
qui prononcent définitivement sur le
pourvoi, non compris le prix du papier
timbré..... | 6 fr. |
| 6° Pour expédition de toute ordonnance
d'instruction..... | 3 fr. |
| 7° Pour expédition des copies des requêtes
ou mémoires qui devront être signifiés,
par rôle de deux pages..... | 50 cent. |

ART. 85. La liquidation et la taxe des dépens seront faites par un auditeur au Conseil d'Etat, et revues et arrêtées par le président de la section de la justice ou par le rapporteur de l'affaire.

ART. 86. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

ART. 84. An das Secretariat des Staatsrathes müssen entrichtet werden:

- | | |
|---|----------|
| 1) Für die Aufbewahrung der niedergelegten
Stücke..... | 2 Fr. |
| 2) Für die Zurücklieferung derselben..... | 1 Fr. |
| 3) Für die Ausfertigung eines Communicatio-
Bescheides, ohne den Betrag des Stempels
papiers mit zu rechnen..... | 2 Fr. |
| 4) Für die Ausfertigung eines Urtheiles, wo-
durch das Cassationsgesuch verworfen wird. | 2 Fr. |
| 5) Für die Ausfertigung der Urtheile oder Ent-
scheidungen, wodurch über ein Gesuch defi-
nitiv erkannt wird, ohne den Betrag des
Stempelpapiers mit zu rechnen..... | 6 Fr. |
| 6) Für die Ausfertigung einer jeden andern auf
die Instruction sich beziehenden Verfügung. | 3 Fr. |
| 7) Für die Ausfertigung der Abschriften der
Gesuche oder Schriften, welche insinuiert
werden sollen, und zwar für jedes Blatt von
zwei Seiten..... | 50 Cent. |

Art. 85. Die Kosten sollen jedesmal von einem Auditor beim Staatsrathe liquidirt und angesetzt, und von dem Präsidenten der Justiz-Section oder dem Referenten, nach vorgängiger Untersuchung, endlich festgesetzt werden.

Art. 86. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. N^o 28.) *DÉCRET ROYAL relatif aux déserteurs et conscrits réfractaires* (1).

Au Palais de Cassel, le 20 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Vu nos décrets des 25 avril (article 81.) 29 juin et 26 octobre 1808, qui prononcent des peines contre les déserteurs et conscrits réfractaires, contre leurs parents ou tous autres citoyens qui les réfugièrent, ou d'une manière quelconque les aident à se soustraire à leurs devoirs, enfin contre les maires qui tolèrent leur séjour dans les communes de leur résidence, sans les dénoncer ;

Vu les articles 1, 5 et 6 de notre décret du 14 août 1808, qui accorde des gratifications pour l'arrestation des déserteurs et des réfractaires ;

Vu enfin notre décision du 2 avril 1809, contenant amnistie en faveur des déserteurs et réfractaires qui rejoindront ou rentreront dans leurs foyers avant le 1^{er} mai présent mois ;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Seront réimprimés et affichés dans toutes les communes du Royaume, à la diligence des préfets, les articles 81 du décret du 25 avril 1808, 2 du décret du 29 juin même année, et 1^{er} du décret du 26 octobre, aussi même année,

(1) Voyez le code de conscription militaire du 16 novembre 1809, titre XVI, et le décret du 12 avril 1810.

(Bⁱⁿ. Nr. 28.) *Königliches Decret, die Deserteurs und widerspenstigen Conscripten betreffend* (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 20sten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, nach Ansicht Unserer Decrete vom 25sten April 1808, Artikel 81, vom 29sten Junius und 26sten Octobers desselben Jahres, welche Strafen bestimmen wider die Deserteurs und widerspenstigen Conscripten, deren Aeltern oder alle anderen Staatsbürger, die ihnen einen Zufluchtsort öffnen, oder auf irgend eine Weise ihnen behülflich sind, sich ihren Pflichten zu entziehen, endlich wider die Maires, welche es dulden, daß sie in den Gemeinden, worin sie ihren Wohnsitz haben, sich aufhalten, ohne das von Anzeige zu machen ;

nach Ansicht des 1sten, 5ten und 6ten Artikels Unseres Decretes vom 14ten August 1808, welches Belohnungen für die Verhaftung der Deserteurs und widerspenstigen Conscripten verwilligt ;

nach Ansicht endlich Unserer Entscheidung vom 2ten April 1809, die einen Generalpardon für alle die Deserteurs und widerspenstigen Conscripten, welche vor dem 1sten Mai des gegenwärtigen Jahres wieder zu ihren Corps gestoßen oder in ihre Heimath zurückgekehrt sind, enthält ;

verordnet und verordnen, wie folgt :

Art. 1. Der 81ste Artikel des Decretes vom 25sten April 1808, der 2te des Decrets vom 29sten Junius desselben Jahres und der 1ste des vom 26sten October ebenfalls desselben Jahres, wie auch die Artikel 1, 5 und 6 des Decrets vom 14ten August v. J., sollen, auf Betreiben der

(1) S. das Gesetzbuch der Militär-Conscription vom 16ten November 1809, Titel XVI, und das Decret vom 12ten April 1810.

ainsi que les articles 1, 5 et 6 du décret du 14 août dernier.

ART. 2. Les maires adresseront régulièrement, les 1^{er}, 11 et 21 de chaque mois, au sous-préfet de leur arrondissement, un certificat constatant qu'aucun déserteur ou réfractaire n'a trouvé asyle dans leur commune, ou que *tel* ou *tel* jour ils ont signalé à la gendarmerie *tel* ou *tel* individu se trouvant dans l'un de ces deux cas, et que préalablement ils avaient inutilement essayé de le faire arrêter.

ART. 3. Ces certificats seront adressés aux préfets, les 5, 15 et 25 de chaque mois, par les sous-préfets.

ART. 4. Les brigadiers et officiers de gendarmerie auxquels des déserteurs ou réfractaires auront été signalés, ou qui les arrêteront, adresseront au préfet du département extrait du procès-verbal de la recherche ou de l'arrestation.

ART. 5. Les préfets, dès la réception de ces extraits, s'assureront de l'exactitude des certificats des maires, et s'il était reconnu qu'un déserteur ou réfractaire eût été arrêté dans une commune dont le maire aurait délivré un faux certificat, les preuves du délit seraient de suite adressées à nos Ministres de la guerre et de la justice, qui donneront les ordres convenables, chacun en ce qui le concerne.

ART. 6. Tout déserteur ou conscrit réfractaire, ainsi arrêté, sera de suite conduit, sous l'escorte de la gendarmerie, au corps de troupes le plus voisin du lieu de l'arrestation, et avis en sera donné à notre Ministre de la guerre.

Präfecten von Neuem gedruckt und in allen Gemeinden des Königreiches angeschlagen werden.

Art. 2. Die Maires müssen regelmäßig am 1^{ten}, 11^{ten} und 21^{ten} jedes Monats an den Unterpräfecten ihres Districtes eine Bescheinigung einsenden, daß kein Deserteur oder widerspenstiger Conscriptirter in ihrer Gemeinde Schutz gefunden habe, oder daß sie dieses oder jenes Individuum, welches in einem der beiden Fälle sich befand, seiner Gestalt nach an dem und dem Tage der Gendarmerie genau beschrieben haben, nachdem sie vorher vergeblich versucht, dasselbe selbst in Verhaft zu nehmen.

Art. 3. Diese Bescheinigungen müssen am 5^{ten}, 15^{ten} und 25^{ten} eines jeden Monats durch die Unterpräfecten an die Präfecten eingeschickt werden.

Art. 4. Die Brigadiers und Officiere von der Gendarmerie, denen die Deserteurs oder widerspenstigen Conscriptirten beschrieben waren, oder die solche verhaften werden, sollen an den Präfecten des Departement einen Auszug aus dem Protocolle der Nachforschung oder Verhaftung einschicken.

Art. 5. Gleich nach dem Empfange dieser Auszüge müssen sich die Präfecten von der Richtigkeit der von den Maires ertheilten Bescheinigungen Gewißheit zu verschaffen suchen, und, wenn es sich findet, daß ein Deserteur oder widerspenstiger Conscriptirter in einer Gemeinde verhaftet ist, deren Maire eine falsche Bescheinigung ausgestellt hat, so müssen die Beweise dieses Verbrechens sogleich an Unsere Minister des Kriegswesens und der Justiz eingeschickt werden, welche sodann, ein jeder in so weit es ihn betrifft, angemessene Befehle ertheilen werden.

Art. 6. Jeder Deserteur oder widerspenstige Conscriptirte, welcher auf solche Weise verhaftet ist, muß sogleich, unter Begleitung der Gendarmerie, dem, dem Orte der Verhaftung am nächsten gelegenen, Truppen-Corps zugeführt, und es soll hiervon Unserm Kriegs-Minister Nachricht gegeben werden.

ART. 7. Les gratifications accordées pour l'arrestation des déserteurs et des réfractaires seront payées par les receveurs - généraux, sur les mandats des préfets et sous-préfets, selon les instructions de notre Ministre des finances.

ART. 8. Nos Ministres de la guerre, de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 28.) *DÉCRET ROYAL qui proroge indéfiniment la durée des Tribunaux spéciaux créés par décret du 5 avril 1809* (1).

(Au Palais de Cassel, le 29 mai 1809.)

(Bin. N° 28.) *DÉCRET ROYAL contenant des dispositions contre le braconnage* (2).

Au Palais de Cassel, le 31 mai 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

Considérant que rien ne favorise le braconnage comme la facilité que trouvent les braconniers à se défaire du gibier tué par eux, et qu'il importe de

(1) Les tribunaux spéciaux militaires ont été supprimés par un décret du 27 octobre 1809.

(2) Voyez le décret du 10 octobre 1809, qui contient aussi des dispositions contre les braconniers, etc.

Art. 7. Die Belohnungen, welche für die Verhaftung der Deserteurs oder widerspenstigen Conscriptirten bewilligt sind, sollen durch die Ober-Einnehmer auf die Zahlungsbefehle der Präfecten und Unterpræfecten, unter Befolgung der Instruction Unseres Finanzministers, bezahlt werden.

Art. 8. Unsere Minister des Kriegswesens, der Justiz und der Finanzen sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetz-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschieden, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nr. 28.) Königliches Decret, welches die Dauer der durch das Decret vom 5ten April 1809 errichteten Special-Kriegsgerichte auf unbestimmte Zeit verlängert (1).

(Im Palais zu Cassel, am 29ten Mai 1809.)

(Bin. Nr. 28.) Königliches Decret, welches Verfügungen zur Abstellung der Wildddieberei enthält (2).

Im Palais zu Cassel, am 31sten Mai 1809.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß Nichts die Wildddieberei so sehr begünstigt, als die Leichtigkeit, mit welcher die Wildddiebe das geschossene Wild verkaufen können, und daß es

(1) Durch ein Decret vom 27ten October 1809 sind diese Special-Kriegsgerichte aufgehoben worden.

(2) S. das Decret vom 10ten October 1809, welches ebenfalls Verfügungen wider die Wildddiebe etc. enthält.

mettre un terme aux délits de chasse qui se multiplient journellement;

Sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1^{er}. Tout garde - chasse ou particulier qui fera des envois de gibier, sera tenu de faire attacher aux caisses, paniers, boîtes ou sacs qui en renfermeront, une marque qui indiquera, 1^o l'espèce et le nombre des pièces de gibier transportées; 2^o l'endroit d'où il vient; 3^o la date de l'envoi; 4^o le nom et le domicile de celui qui fait l'envoi.

ART. 2. Tout gibier transporté sans marque sera saisi et confisqué.

ART. 3. Il est défendu à nos directeurs et maîtres de poste, comme à tous rouliers, voituriers, bateliers, et en général, à qui que ce soit, de se charger d'aucun transport de gibier, à moins que la marque prescrite par l'article 1^{er} ne s'y trouve jointe, sous peine, pour la première fois, d'une amende égale au prix du gibier, déterminé conformément à l'article 17 de notre décret du 6 mars présente année, relatif à l'exercice de la chasse. En cas de récidive, l'amende sera doublée.

ART. 4. Si la marque est reconnue fausse, et que l'on parvienne à découvrir celui qui aura fait l'envoi, il sera condamné à une amende double de la valeur du gibier, sans préjudice, s'il y échet, de poursuites plus graves relativement au braconnage.

ART. 5. En cas de saisie, le saisissant fera sur-le-champ sa déclaration, et la remise du gibier saisi au juge-de-peace ou à son suppléant, et à défaut, au maire ou à l'adjoint de la commune où la saisie

nothwendig ist, den sich täglich mehrenden Jagdfreveln Einhalt zu thun;

auf den Bericht Unseres Ministers des Innern, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Jeder Jagdbediante oder Privatmann, welcher Versendungen von Wildpret macht, soll verpflichtet seyn, dasselbe, oder die Kisten, Körbe, Schachteln oder Säcke, in denen es sich befindet, mit einem Zettel versehen zu lassen, welcher 1) die Gattung und Zahl des versendeten Wildprets; 2) den Ort, woher es kommt; 3) das Datum der Versendung; 4) den Namen und den Wohnort des Versenders anzeigt.

Art. 2. Alles Wildpret, welches ohne einen solchen Zettel verschickt wird, soll in Beschlag genommen und confiscirt werden.

Art. 3. Unsern Post-Directoren und Postmeistern, so wie allen Fuhrleuten, Kärnern, Schiffern, und überhaupt Jedermann wird es hiermit untersagt, sich mit der Fortschaffung von Wildpret zu befassen, wenn demselben nicht der im 1ten Artikel vorgeschriebene Zettel beigelegt ist, und zwar für das erste Mal bei einer dem Werthe des Wildprets gleichkommenden Geldbuße, welcher Werth in Gemäßheit der im 17ten Artikel Unseres Decrets vom 6ten März dieses Jahres, die Ausübung der Jagd betreffend, enthaltenen Vorschrift zu bestimmen ist. Im Wiederholungsfalle soll die Geldbuße verdoppelt werden.

Art. 4. Wird der Zettel falsch befunden, und der Versender entdeckt, so soll derselbe zu einer dem doppelten Werthe des Wildprets gleichkommenden Geldbuße verurtheilt werden, unbeschadet jedoch der etwa wegen Wildprets berei wider ihn zu verhängenden schwereren Strafen.

Art. 5. Im Falle Wildpret in Beschlag genommen wird, muß derjenige, welcher es mit Arrest belegt, unverzüglich bei dem Friedensrichter oder dessen Stellvertreter, und in deren Ermangelung bei dem Maire oder Adjuncten

aura été faite. Il sera dressé du tout procès-verbal, dont copie sera envoyée de suite à notre Grand-veneur.

ART. 6. Le juge-de-peace connaîtra sur-le-champ de la saisie, et il sera procédé, sans délai, aux recherches et poursuites nécessaires contre celui qui aura fait l'envoi.

ART. 7. La confiscation du petit gibier aura lieu au profit du saisissant auquel le magistrat, à qui le gibier saisi aura été remis, le fera délivrer.

Le gros gibier, y compris le chevreuil, sera vendu à l'enchère, à la diligence de ce même magistrat. La moitié du prix de vente appartiendra au saisissant; l'autre moitié sera au profit de la caisse municipale de la commune où la saisie aura été faite, à la charge d'avancer les frais de poursuites nécessaires.

Si le produit de la vente n'excède pas huit francs, il appartiendra en entier au saisissant.

ART. 8. Si la saisie a lieu en plein champ, le saisi pourra être contraint de transporter ou faire transporter le gibier à l'endroit le plus voisin.

ART. 9. Tout particulier qui se fera fournir du gibier sciemment par un braconnier, encourra, la première fois, une amende de vingt francs. En cas de récidive, l'amende sera de quarante francs; celui qui sera pris une troisième fois en contravention, sera condamné, outre l'amende de quarante francs, à un emprisonnement de huit jours.

ART. 10. Les contrevenants insolubles, dans les

der Gemeinde, in welcher die Arrestanlegung geschah, seine Anzeige machen, auch demselben das in Beschlag genommene Wildpret überliefern. Ueber den ganzen Vorgang muß ein Protocoll aufgenommen werden, wovon sofort eine Abschrift an Unsern Groß-Jägermeister einzusenden ist.

Art. 6. Der Friedensrichter hat sogleich über die Beschlagnahme zu erkennen; und es muß sodann ohne Zeitverlust zu den gehörigen Nachforschungen geschritten, und das Verfahren wider den Versender eingeleitet werden.

Art. 7. Die Confiscation des kleinen Wildprets soll zum Besten desjenigen statt finden, der es in Beschlag genommen hat, welchem es derjenige Beamte, dem jenes Wildpret überliefert war, auszuhändigen hat.

Das große Wildpret, mit Einschluß der Rehe, soll dieser Beamte öffentlich verkaufen lassen, und es soll sodann die Hälfte des Verkaufspreises demjenigen gehören, welcher das Wild in Beschlag genommen hat; die andere Hälfte aber der Municipal-Casse derjenigen Gemeinde zufallen, in welcher die Arrestanlegung geschehen ist, wogegen aber dieselbe verpflichtet ist, die erforderlichen Untersuchungskosten vorzuschießen.

Uebersteigt der Verkaufspreis nicht den Betrag von acht Franken, so soll derselbe demjenigen ganz gehören, welcher das Wildpret in Beschlag genommen hat.

Art. 8. Geschieht die Beschlagnahme in offenem Felde, so kann der Besitzer des in Beschlag genommenen Wildprets gezwungen werden, dasselbe nach dem nächsten Orte zu schaffen.

Art. 9. Ein Jeder, welcher sich wissentlich von einem Wilddiebe Wildpret liefern läßt, verfällt das erste Mal in eine Geldbuße von zwanzig Franken. Im Wiederholungs-falle soll die Geldbuße vierzig Franken betragen. Derjenige, welcher zum dritten Male auf diesem Vergehen ertappt wird, soll, außer der Geldbuße von vierzig Franken, noch zu einer achttägigen Gefängnißstrafe verurtheilt werden.

Art. 10. Bei vorhandenem Zahlungs-Untermögen

cas mentionnés aux articles 3, 4 et 9, seront condamnés à un emprisonnement, qui sera fixé à vingt-quatre heures pour chaque cinq francs, et qui ne pourra être moindre d'un jour, si l'amende prononcée est au-dessous de cette somme.

ART. 11. Le recouvrement des amendes et frais sera fait à la diligence du maire, soit de la commune où la contravention aux articles 3 et 9 aura eu lieu, soit de celle où la saisie aura été faite.

Tous les frais prélevés, la moitié de l'excédant sera donnée au dénonciateur; l'autre moitié sera versée dans la caisse municipale de la commune, conformément à l'article 1^{er} de notre décret du 13 décembre 1808.

ART. 12. Nos Ministres de la justice, de l'intérieur, des finances et notre Grand-veneur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, à laquelle veilleront et concourront spécialement la gendarmerie, les agents forestiers et gardes-chasse, les agents de police, les préposés aux postes, et les contrôleurs aux portes des villes. Le présent décret sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

sollen die Uebertreter, welche sich in den im 3ten, 4ten und 5ten Artikel erwähnten Fällen befinden, zu einer Gefängnißstrafe verurtheilt werden, welche für jede fünf Franken auf vier und zwanzig Stunden zu bestimmen ist, deren Dauer jedoch, im Fall die erkannte Geldbuße die gedachte Summe nicht erreichen sollte, nicht kürzer als ein Tag seyn kann.

Art. 11. Die Erhebung der Geldbußen und Kosten soll auf Betreiben des Maire derjenigen Gemeinde geschehen, in welcher die Beschlagnahme, oder, im Falle des 3ten und 5ten Artikels, die Uebertretung statt gefunden hat.

Nach Vorwegnahme sämmtlicher Kosten soll der Ueberschuß zur Hälfte dem Angeber gehören, und die andere Hälfte, in Gemäßheit des 1ten Artikels Unseres Decrets vom 13ten December 1808, der Municipal-Casse der Gemeinde zufallen.

Art. 12. Unsere Minister der Justiz, des Innern und der Finanzen, wie auch Unser Groß-Jägermeister sind, ein jeder in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt. Zugleich sollen die Gendarmen, die Forst- und Jagd-Officianten, die Polizei- und Postbeamten, so wie die Thorschreiber in den Städten auf dessen Befolgung wachen, und dazu insbesondere mitwirken. Auch soll dieses Decret in das Gesetz-Bulletin einge-
gerückt werden.

Unterscriben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secrétär,

Unterscriben, Graf von Fürstenstein.